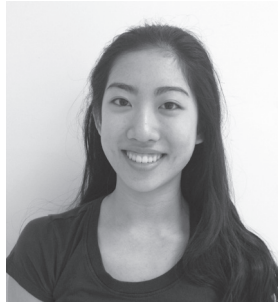


¡ALBRICIAS!



*¡Gracias por su ayuda, Sociedad
Honoraria Hispánica!*

La Revista de la Sociedad Honoraria Hispánica



Arte de la cubierta

Niños bolivianos

Joyce Chow
Capítulo Los Toreros de Poquoson
Poquoson High School
Poquoson, VA
Rosemary Carpenter, asesora

Me llamo Joyce, y me gusta participar en muchas actividades escolares. También me gustan los deportes, la música, y otras actividades. Acabo de terminar el segundo año de la escuela secundaria en Poquoson. Tomé clases adicionales en el verano para adelantarme al próximo nivel de español, y ya he terminado la clase de Español VI. Me encanta patinar sobre hielo, y entreno varios días de la semana antes y después de clases.

Mi dibujo se llama «Niños bolivianos.» Como un proyecto de servicio comunitario, nuestro capítulo mandó suministros médicos a unas clínicas en La Paz. Enviamos curitas, loción antiséptica, hisopos de algodón, calcetines, y otras cosas útiles.

Joyce ganó el segundo premio en el concurso de arte para celebrar el 60 aniversario de la Sociedad Honoraria Hispánica. La SHH le mandará un premio de \$75.
Gracias, Joyce, y ¡enhorabuena!

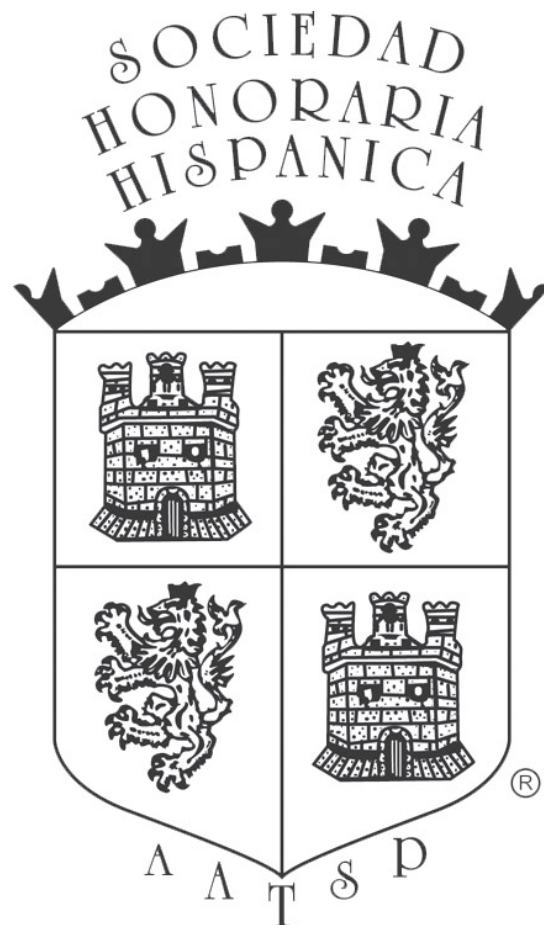


The Sociedad Honoraria Hispánica (SHH) is an honor society for high school students enrolled in Spanish and/or Portuguese, sponsored by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. The purpose of the society is to recognize high achievement of high school students in the Spanish and Portuguese languages and to promote a continuing interest in Hispanic and Portuguese studies.

¡Albricias! es una revista literaria estudiantil publicada cuatro veces al año por la Sociedad Honoraria Hispánica para las escuelas secundarias. La Sociedad Honoraria Hispánica es patrocinada por la American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. ¡Albricias! se envía sin coste alguno a todos los asesores de los capítulos activos de la Sociedad Honoraria Hispánica.

¡ALBRICIAS!

La Revista de la Sociedad Honoraria Hispánica



¡Todos a una!

Volumen 57, Número 3

Verano 2013



Mensaje de la presidenta



Adriana L. Aloia
Presidenta
Sociedad Honoraria Hispánica

Estimados asesores y miembros de la SHH:

Espero que hayan pasado un verano maravilloso y relajante. Al leer este ejemplar de *¡Albricias!* espero que los ensayos, poemas, y dibujos les inspiren más ideas pedagógicas para comenzar el nuevo año escolar. El talento literario y creativo de nuestros estudiantes de honor siempre me impresiona. Ya que en 2013 la SHH celebra 60 años de promover las culturas y la lengua del mundo hispánico, nuestra redactora, Megan Flinchbaugh, nos ofrecerá dedicatorias relacionadas con el tema de esa celebración en los próximos meses. Buscamos literatura y arte que expresen lo que la SHH significa para los miembros y los asesores. Por consiguiente, les animamos a los asesores a enviarnos obras de arte y literatura creadas por sus alumnos. Las directrices para la entrega de obras literarias y artísticas se encuentran en la página 70 de este ejemplar. Si tienen preguntas, favor de ponerse en contacto con la redactora de *¡Albricias!*:

editor.shh@aatsp.org

Me gustaría darles las gracias a todos los que ya han contribuido y contribuyen obras a esta revista. ¡Que sigan enviándonos trabajos escritos y artísticos!

¡Enhorabuena a los 52 ganadores de la John S. Adams Senior Scholarship, una beca para los graduados de la promoción de 2013! Los galardonados han escrito ensayos sobre sus experiencias personales con el español y sus deseos para el porvenir. Han ganado las becas debido a la excelencia de sus estudios del español, pero también han mostrado integridad y una perspectiva global en las entrevistas grabadas que entregaron como parte del proceso.

Les agradecemos a los asesores su continuo interés en y apoyo a sus alumnos; y este año, como en los otros, les animamos a todos a solicitar los premios y las becas para sus capítulos y sus alumnos. Si tienen preguntas sobre los premios o su gestión, favor de contactar conmigo:

shh_president@sociedadhonorariahispanica.org

Ahora les anuncio con tristeza que la SHH se despidе de dos mujeres sin par—Judy Park, Directora Nacional de la Sociedad Honoraria Hispánica, y Pam Wink, Directora de la Sociedad Hispánica de Amistad. Después de dedicar tantos años al fomento de la organización y ser modelos ejemplares para los oficiales del Consejo Directivo y muchos otros, queremos agradecerles su contribución al ambiente positivo a la SHH y la SHA. ¡Las echaremos de menos, y queremos que sepan que apreciamos todo lo que han logrado para el bien de nuestra organización!

¡Todos a una!

Índice

Mensaje de la presidenta	2
Mensaje de la redactora	5
Homenaje a Pablo Picasso	6
Picasso (Bristy Skiles)	6
El arte vivo (Laura Casaregola)	7
Mi dulce Guernica (Kayla Outlaw)	7
Mi <i>viejo guitarrista</i> (Laura Daley)	8
El arte y la lección (Susanna Dyre-Greensite))	9
Viva Guernica, viva España (Gabrielle Anselmi)	9
La mujer abstracta (Liz Kuhn)	10
La tristeza en Guernica (Molly Simio)	11
En <i>Guernica</i> , en Guernica (Sophie Goldman)	11
Un día de muertos (Gabriela Busche)	12
Picasso [Acróstico] (Allison Ingraham)	12
La flores de Picasso (Manaal Khan)	13
Interpretando a Picasso (Rachel Spellman)	14
El autorretrato (Jerel Fernandez)	14
El cubismo (Alina Vakutin)	15
La mujer llorosa (Alex Schryer)	15
Si Picasso hubiera tenido un quetzal (Ivy Chen)	15
Pablo Picasso (Christina Vaz)	16
El <i>autorretrato</i> de Picasso (Monica Ulrich)	16
Picasso dentro de Picasso (Isabelle Staab)	17
Mi versión de <i>Los tres músicos</i> (Jenci Hawthorne)	17
Pablo (SeYun Yoon)	18
Otro <i>viejo guitarrista</i> (Llaquelin Miguel)	19
Rincón de odas a las cosas cotidianas – Homenaje a Pablo Neruda.....	20
La piscina (Brady Hughes)	20
Oda al carro (Chloe Deitrich)	20
Oda a las ... moras (Brian Blume)	21
Oda a la cebolla (Elizabeth Phillips)	22
La mantequilla (Eric Baskett)	23
Rincón de relatos	24
El día que me golpeé la cabeza (Tommy King)	24
El alma de la princesa (Lauren McAdon)	24
La vida líquida (Michaela Meneghini)	25
Recuerdos (Clare Hagan)	25
Estudiantes modelos (Rachel Horner)	26
Rincón de recuerdos	27
Amor de mi verano (Briauna McGowan)	27
Su adolescencia (Rebecca Hammersla)	27
Por las calles de la Argentina (Michelle Black)	28
Mis raíces (Sara Stamatiades)	28

Rincón de reflexiones	29
Obras preciosas (Eric Brunk)	29
¡Adios! (Suhee Yun)	29
Hablo español (Leela Srinivasan)	30
La vida (Caitlin McCurdy)	30
La tormenta de la vida (Austin Dumas)	31
Preguntas sin respuesta (Holly Stenz)	31
Memorias de Isla Negra (Theresa Schmid)	32
El agua de los recuerdos (Leanne Van Allen)	32
Mi amor (Allison Piwowarski)	33
¿Qué es el amor? (Halle Noel)	33
Mi príncipe azul (Aydee Méndez-Martínez)	33
Noticias de los capítulos	34
Se dejan llevar (Marina Palese)	37
Premio de Honor 2012–2013	38
Joseph S. Adams Senior Scholarship	39
¡Celebrando 60 años!	58
La historia de la Sociedad Honoraria Hispánica	58
¡Gracias por todo, Judy Park!	60
Guidelines for Submissions to ¡Albricias!	63
Directores estatales de la Sociedad Honoraria Hispánica	64
Temas y fechas límites de entrega para los próximos números ...	Contraportada interior
Personal de ¡Albricias!	Contraportada interior
Oficiales de la Sociedad Honoraria Hispánica	Contraportada interior

Mensaje de la redactora



Queridos asesores y miembros de la Sociedad Honoraria Hispánica:

Me da orgullo y placer presentarles este ejemplar de *¡Albricias!*, nuestra revista de literatura y arte. Está lleno de obras literarias y artísticas, homenajes y reconocimientos, y noticias de los capítulos y de la Sociedad.

Este ejemplar brinda un homenaje especial al famoso artista español Pablo Picasso. En el “Rincón de homenaje a Pablo Picasso,” verán arte creado por nuestros miembros talentosos, inspirado en el arte de Picasso, y obras literarias basadas en su vida, su arte, y su legado. Espero que allí todos encuentren inspiración: los alumnos para aprender y saber más sobre la vida y el arte de Picasso, y los asesores para crear lecciones utilizando las obras del Rincón o inspiradas en ellas.

Como siempre, este ejemplar incluye varios otros Rincones en los que encontrarán más obras artísticas y literarias. En el “Rincón de odas,” leerán odas a cosas tan comunes como la cebolla y la piscina, al estilo Pablo Neruda. Como ya es de costumbre, hay un “Rincón de relatos” y uno de reflexiones. También podrán leer un poco sobre nuestros ganadores de la beca prestigiosa Joseph S. Adams Senior Scholarship. Verán que nuestros miembros están entre los estudiantes mejores y más dotados del país, y estamos orgullosos de que nos representen en sus respectivas universidades.

En este ejemplar de *¡Albricias!* también podrán disfrutar de las “Noticias de los capítulos.” Espero que todos las lean para inspirarse y sacar ideas para sus propias comunidades y escuelas. Les animo a todos los capítulos y asesores a que tomen un momento durante el año académico que viene, para redactar y enviarnos las noticias de su capítulo para que las podamos publicar, y así inspirar a más capítulos, asesores, y miembros de la Sociedad.

Además de todo eso, en este ejemplar nos despedimos de nuestra querida Directora Nacional, Judy Park. Judy ha servido a la Sociedad Honoraria Hispánica y la AATSP durante casi 40 años, y queremos agradecerle sus años de dedicación y servicio. Espero que todos ustedes dediquen un momento a la lectura de las notas de agradecimiento y reconocimiento que han escrito otros asesores, directores, y miembros del Consejo Directivo de la Sociedad Honoraria Hispánica. Verán lo mucho que el servicio de Judy ha beneficiado la SHH, y entenderán por qué la echaremos tanto de menos. Lo bueno es que no se nos va; Judy seguirá sirviendo a la SHH como Coordinadora de los Bertie Green Junior Travel Awards. Todos tenemos ganas de seguir trabajando con una mujer tan dedicada, trabajadora, y talentosa como Judy.

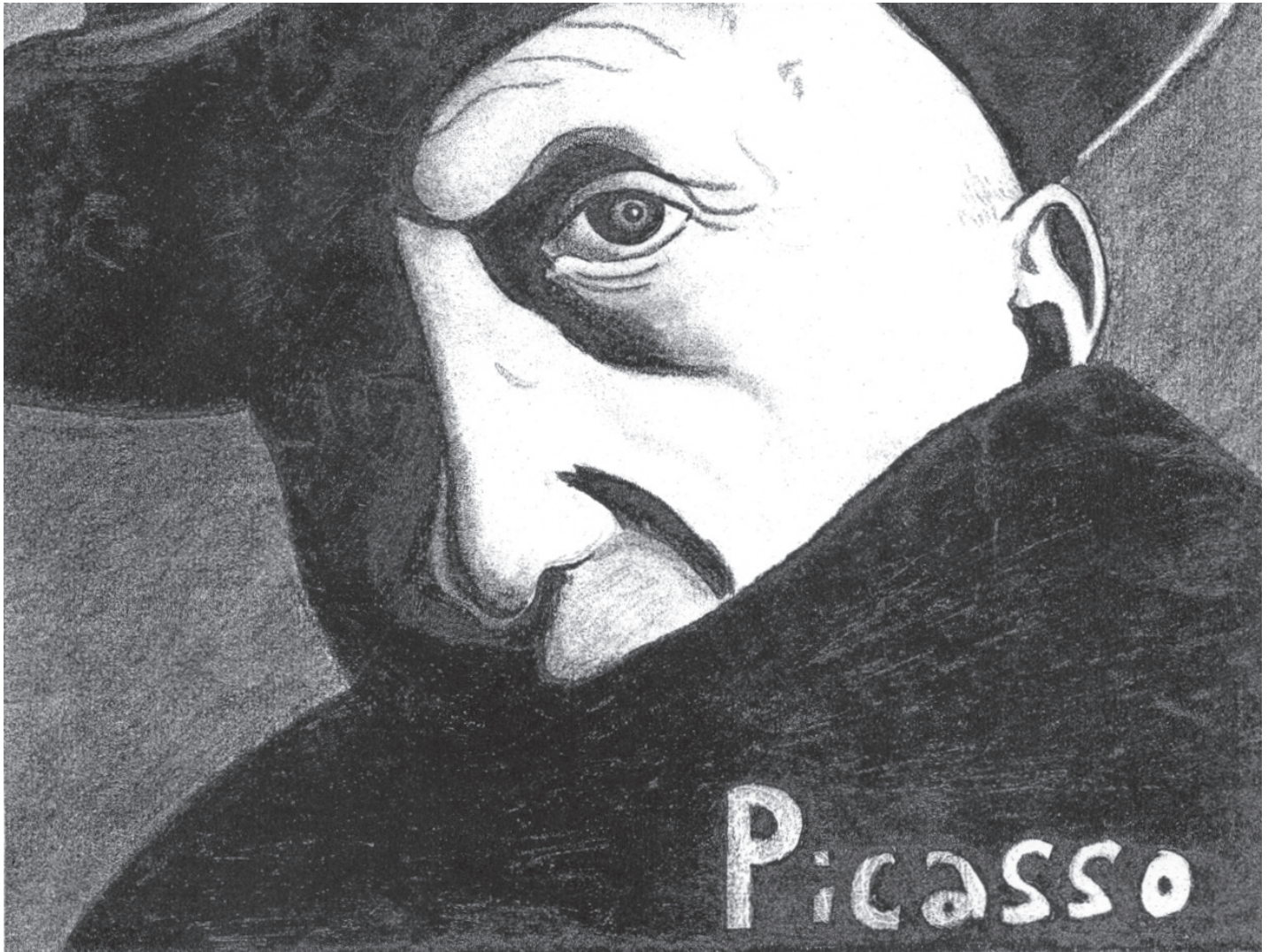
Lo último que les quiero comunicar es acerca de las entregas de arte y literatura. Recuerden que aceptamos trabajos hechos por los miembros de la SHH, y esperamos que ustedes los asesores y los mismos alumnos se animen a enviarnos los trabajos que, estamos seguros, son de alta calidad. Acuérdense de que **las obras no tienen que estar relacionadas con el tema del ejemplar de la revista**. Pueden estarlo, pero no hace falta. **Aceptamos todo tipo de trabajos hechos por sus alumnos**. Para más información, lean las directrices que se encuentran en la página 70 de este mismo ejemplar de *¡Albricias!*

Muchas gracias a todos por sus muchos esfuerzos y por su dedicación a los alumnos y a la Sociedad Honoraria Hispánica. ¡Todos a una!

Un saludo cordial,

Megan Flinchbaugh
Redactora de *¡Albricias!*

Homenaje a Pablo Picasso



Bristy Skiles
Capítulo Las Hermanas Mirabal
Cloverdale High School
Cloverdale, IN
Jami Sipe, asesora

Me llamo Bristy, y soy de Cloverdale, Indiana. Tengo 18 años y acabo de terminar mi cuarto año de español. Me encantan mis gatos Rosie Roo y Ninny Bay. Quiero estudiar literatura e inglés en la Universidad de DePauw.

El arte vivo

Un día, una chica que se llamaba Laura fue a un museo de arte. Pasó todo el día en una exposición de obras de Pablo Picasso, cuyas pinturas singulares le intrigaban. Las formas abstractas y el punto de vista inusitado inspiraban a la chica. Al final del día, estaba agotada y se sentó en un banco acolchado y cómodo al lado de una columna.

De pronto, Laura se despertó con una sacudida. Habían pasado varias horas y la sala estaba oscura, salvo la luz de la luna que se filtraba por una ventana alta. ¡El museo había cerrado mientras Laura dormía, oculta detrás de la columna! La vasta sala tenía un aire místico. Los pasos de Laura sonaban a medida que atravesaba el suelo de baldosas. Entonces, vio moverse algo.

Se dio la vuelta y vio un retrato de Pablo Picasso. De repente, ¡la cara de Picasso se movió! Le dijo—¡Hola, muchacha, ¿cómo estás?—
—¡Es imposible!—Laura declaró,—¡Si tengo que estar soñando!

—No, no, niña, no es un sueño. Mi nombre es Pablo Picasso. Supongo que ya sabes que soy un artista español.

—¡Sí, lo sé—dijo la chica sorprendida.—Usted es muy famoso.

—Pues, es una noche especial. Esta noche, mi arte cobra vida. Tienes la oportunidad de comunicarte con mi arte de un modo fantástico. Puedes entrar en mis pinturas, hablar con los personajes, y con las esculturas, y preguntarnos cualquier cosa que se te ocurra.

—Huy, ¡es increíble!—exclamó la chica. Mirando por el cuarto, podía ver a los personajes de las pinturas y las esculturas hablar y caminar, reírse y llorar, y murmurar. Era verdad: el arte estaba vivo.

Laura pasó la noche hablando con Picasso y explorando sus pinturas y esculturas. Se hizo parte de los colores y las formas abstractas. Las líneas se hacían cada vez más turbias mientras ella pasaba por los diferentes períodos de su arte—el azul, el rosa, el africano, el cubista, y el surrealista. A Laura le encantó.

Sin embargo, el momento de la realidad llegó. Con el primer rayo de sol que entró por la ventana, el arte volvió a su estado original. Pero al mirar de cerca, Laura todavía sentía la magia de las obras de arte de Pablo Picasso.



Laura Casaregola
Capítulo Dr. Pedro Albizu Campos
John Jay High School
Hopewell Junction, NY
Nancy Beiner, asesora

Acabo de terminar mi último año de la escuela secundaria. Quiero estudiar lingüística y música en la universidad. Me gusta leer y escribir, y también me gusta tocar el piano y el ukelele. Escribo muchas historias sobre una chica que se llama Laura y sus aventuras en el espacio sideral y en universos alternativos.



Mi dulce Guernica

Las bombas estallan
y silban tanto como brillan.

Una guerra ha llegado.

¿Dónde está la paz?

¿El rostro afable de la misericordia?

Mi dulce Guernica.

La sangre se derrama esta noche.

La pobre gente encarna el miedo, el terror.

Hay una guerra entre nosotros.

¿Cómo dar marcha atrás a las manos del tiempo
y volver a los tiempos de risa y amor?

Mi dulce Guernica.

¡Devuélvenos la claridad para que
disminuya la oscuridad!

Quiero verla, la luz en sus ojos.

Esta noche, con los cuerpos flojos,

recordaremos para siempre

mi dulce Guernica.



Kayla Outlaw
Capítulo Jorge Luis Borges
Lago Vista High School
Lago Vista, TX
Denise Belcik-Saarinen, asesora

Me llamo Kayla Outlaw, y tengo 17 años. Soy estudiante de tercer año de la escuela secundaria. Me encanta jugar al voleibol y cantar. Me gusta mucho mi clase de español porque el idioma me ha expuesto a un mundo de descubrimiento.



Mi viejo guitarrista



Laura Daley
Capítulo Mundo Hispánico
duPont Manual High School
Louisville, KY
Ruth Pascual, asesora

Me llamo Laura Daley. Soy alumna en duPont Manual High School en Louisville, Kentucky. Tengo 16 años. En mi tiempo libre me gusta leer, correr, pintar, dibujar, y pasar tiempo con mis amigas y mi familia. Tengo una mascota; es una coneja que se llama Ella. Me encanta cocinar, y siempre pruebo recetas nuevas. No me considero una chica como cualquier otra. Soy muy apasionada y me entrego totalmente a todo lo que hago. Me encantan las obras de arte como *El viejo guitarrista* porque son muy interesantes y nos cuentan una historia.

El arte y la lección

Picasso vio
cuando perdimos todo,
y Picasso pintó.

Picasso vio
los animales sin pastos,
las cabezas sin cuerpo,
a las madres sin hijos,
el alma sin vida,
y Picasso pintó.

Picasso vio
el bombardeo
de Guernica,
y Picasso pintó.

Picasso pintó,
y el mundo vio.

Quizá
el mundo aprendió.



Susanna Dyre-Greensite
Capítulo Alfonso X, El Sabio
Lowell High School
San Francisco, CA
Victoria Maquiñana, asesora

Tengo 18 años, y me gradué en mayo. Durante mi último año de la escuela secundaria fui secretaria de nuestro capítulo de la Sociedad Honoraria Hispánica, Alfonso X, El Sabio. El año que viene iré a la universidad para estudiar ciencias políticas. En mi tiempo libre, hago ballet y danza moderna, y también fui miembro de varios clubes en mi escuela secundaria.



Viva Guernica, viva España

En un estado de confusión
no sabemos qué hacer.
¿Cómo podrá el hombre matar a uno de los suyos
o querer hacerle daño?
Las bombas amenazan a la sociedad.
La guerra atormenta nuestra vida.
Miles mueren diariamente
para proteger al niño inocente.
Dolor, angustia, terror, y repulsión
llenarán nuestra época.
Pero no vamos a sentarnos y ver la destrucción de nuestro país.
España no se anulará.
Pincelada por pincelada se salen mis sentimientos,
blanco y negro por la oscuridad de los tiempos.
El loco no debe lograr
infligir sufrimiento a los inocentes
y a nuestros soldados que se queman vivos.
Una luz nos iluminará
y nos salvará de esta miseria.
Venid conmigo, hermanos,
a vencer estas fuerzas del mal.
No vamos a combatir fuego con fuego,
sino protestar pacíficamente pero con fuerza.
Uníos, ciudadanos de Guernica,
para que España sea una otra vez.



Gabrielle Anselmi
Capítulo Andalucía
Villa Walsh Academy
Morristown, NJ
Sor Josephine Palmeri, asesora

Soy Gabrielle Anselmi. Escribí este poema después de estudiar pinturas de protesta contra las guerras. En mi tiempo libre, me encanta correr y cantar. Soy miembro de un grupo a capella que canta música rock. El verano pasado hice el Camino de Santiago con mi familia.



La mujer abstracta



Liz Kuhn
Capítulo Los Ferroviarios
Newton High School
Newton, KS
Evelyn Gregg, asesora

Tengo diecisiete años y acabo de terminar mi cuarto año de español. En mi tiempo libre me encanta dibujar y sacar fotos. Me encanta la clase de español y pienso estudiar en España. También quiero viajar a Latinoamérica y perfeccionar mi español.

La tristeza en Guernica

Al final de la noche, un único pensamiento permaneció: «Me duele el corazón.» Mi mundo había sido destruido. Dondequiera miraba, había terror. Una casa fue devorada por el fuego, y ¿quién sabe cuántas vidas terminaron allí? Un hombre se cayó de su caballo, y los dos fueron destruidos por el dolor. El mundo era un lugar de miedo. Las palabras que tengo no sirven para describirlo.

¿Qué puedo decir? Ella era guapa, preciosa. La llamaba mi angelito. Hacía muchos años, había querido ser madre. Había sido mi único deseo y esperanza... y cuando Dios me dio un bebé, una hija perfecta, estaba encantada. La quería más que nada. Esperaba que ella viviera una vida larga y buena, llena de las oportunidades que yo no había tenido. Una vida con mucha felicidad. Pero mi sueño para ella no se hará realidad.

Se murió en mis brazos. Ella era la que había muerto, pero fui yo la que experimenté un dolor que era peor que cualquier otro dolor. Era como si mi felicidad, mis sueños, y mis esperanzas se murieran con ella. Sí, posiblemente sea verdad que están muertos ahora... y también experimenté un dolor físico dentro de mi corazón, mi cabeza, mis brazos, mis piernas, por todo mi cuerpo.

¿Hay un fin a este sufrimiento? ¿Significa algo mi dolor? Esta guerra, esta lucha, tiene que acabar. ¿Quién piensa en las víctimas? ¿En mi bebé perfecto? Ella era de los más inocentes y ahora no sé cómo puedo seguir sin ella. ¡Ha muerto! ¿Pueden verlo ellos? La inocencia se ha muerto; la perfección fue muerta. Pero la lucha continúa. ¿Habrán muerto mi bebé en vano?

Estoy enojada, estoy cansada, estoy desolada... estoy sola. Solamente tengo el recuerdo de mi bebé, mis miedos, y mis lágrimas. ¿Qué es este mundo de sufrimiento? Tengo mi bebé roto en mis brazos. Solamente puedo pensar, «¿Por qué yo?» Y entonces, «¿Por qué no yo?»



Molly Simio
Capítulo Esmeralda Santiago
Pascack Valley High School
Hillsdale, NJ
Carolynn Cageao, asesora

Soy estudiante del duodécimo curso en Pascack Valley High School. Tuve la oportunidad de viajar a España el año pasado, donde vi *Guernica* y otros artefactos culturales. Pienso estudiar relaciones internacionales en la universidad, y espero viajar mucho durante mi vida.



En Guernica, en Guernica

Estoy en el museo Reina Sofía, y veo el cuadro de *Guernica*. Estoy hipnotizada, y no puedo apartarme. El dolor es tan fuerte, y el temor resuena por toda la pintura. Empiezo a caminar hacia el cuadro lentamente, dejando atrás a mi hermano y a mis padres. Cuando estoy tan cerca que podría tocar la pintura, cierro los ojos.

Abro los ojos, y me doy cuenta de que estoy en Guernica. Estoy confundida, y susurro, «No es posible.» Miro la destrucción y me pregunto si el ataque ha terminado. Sin embargo, no tengo tiempo para pensar, porque tengo que agacharme para evitar una explosión. Corro por la calle, y luego por unas cuerdas. En los establos, los caballos relinchan espantosamente. Sigo corriendo. Finalmente, encuentro una casa más segura, y entro. Me escondo en el sótano, y espero.

Después de casi una hora, veo que hay una mujer acurrucada en la esquina. En voz baja, la saludo, y la mujer me mira. Veo que está llorando, y también veo a un chico en sus brazos. La mujer susurra, «Él era como Cristo,» y empieza a llorar otra vez. Me levanto y me siento a su lado. Miro al chico, y sonrío con tristeza. Empiezo a llorar también, y finalmente, me duermo.

Los gritos de mi hermano me despiertan. Él me despierta de mi ensueño, diciéndome que tenemos que irnos. Mientras me alejo, miro el cuadro otra vez y me doy cuenta de que Picasso entendía. Entendía a las víctimas. Nos entendía a todos.



Sophie Goldman
Capítulo Alfonso X, El Sabio
Lowell High School
San Francisco, CA
Victoria Maquiñana, asesora

Tengo 17 años, y vivo en San Francisco, California. Toco el violín, y me gusta escuchar música. Me gusta mucho la fruta y tomo café todos los días. Me encanta el español porque es un idioma bonito, y me fascina la cultura hispana.



Un día de muertos

Luces brillantes, sonidos fuertes, y explosiones una tras otra,
gente gritando, bebés llorando, el olor a muerte presente en todo.
Nadie pudo escaparse de los efectos de la matanza.
Durante esas dos horas rezamos por la protección de Dios.
¿Qué habíamos hecho para merecer tal ataque contra nuestras familias y nuestros niños?
Cuerpos cubrían la tierra; en cada dirección
las bombas siguieron cayendo a pesar de la evidente destrucción.
Nadie pudo escaparse de la matanza.
Las madres se aferraron a sus hijos muertos.
La vida comenzó lentamente a escurrirse de sus ojos.
Cuando el humo se levantó y los aviones ya no se escuchaban más,
los sobrevivientes tuvieron que afrontar las caras muertas.
Nadie pudo escaparse de la matanza.
Tanta inocencia y tanto amor destruidos por la guerra.
Nada puede devolver todo lo que se perdió en aquellas horas de temor.
Todo pasa y nada será igual, pero
siempre recordaremos la tragedia de Guernica.



Gabriela Busche
Capítulo Alfonso X, el Sabio
Princess Anne High School
Virginia Beach, VA
Claudia Cosimano, asesora

He terminado mi tercer año de la escuela secundaria Princess Anne. Siento una pasión por aprender sobre culturas diferentes. Llevo seis años estudiando español y continuaré el camino hacia el enriquecimiento cultural en la universidad. Me esfuerzo por fomentar una conciencia de lo internacional y la aceptación de diferentes culturas entre mis compañeros. Me encanta viajar y visitar monumentos históricos y probar la comida de otros países.



PICASSO [Acróstico]

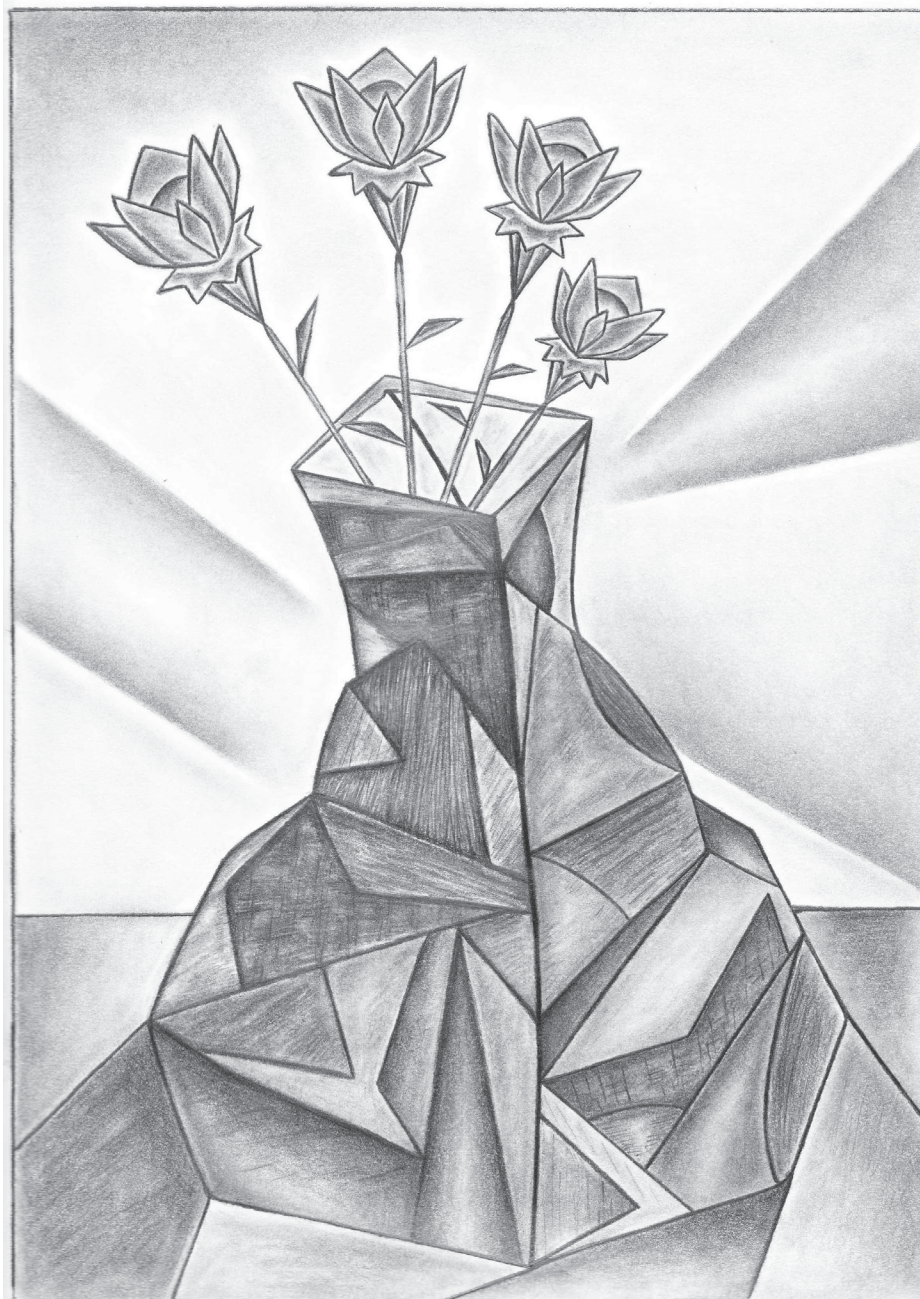
Pintor revolucionario y escultor radical.
Influyente y popular en el siglo XX.
Capta la protesta social en Guernica.
Aborrece la casta militar que hundió a España en un mar de dolor.
Sobresaliente talento desde una edad muy joven.
Sin él, el mundo del arte sería distinto.
Ojos oscuros que absorben el mundo en su derredor.



Allison Ingraham
Capítulo Andalucía
Villa Walsh Academy
Morristown, NJ
Sor Josephine Palmeri, asesora

Soy Allison Ingraham. Me encanta practicar deportes y correr con mi perra, Penny. Pablo Picasso es uno de mis artistas favoritos e inspira mucho de mi arte.



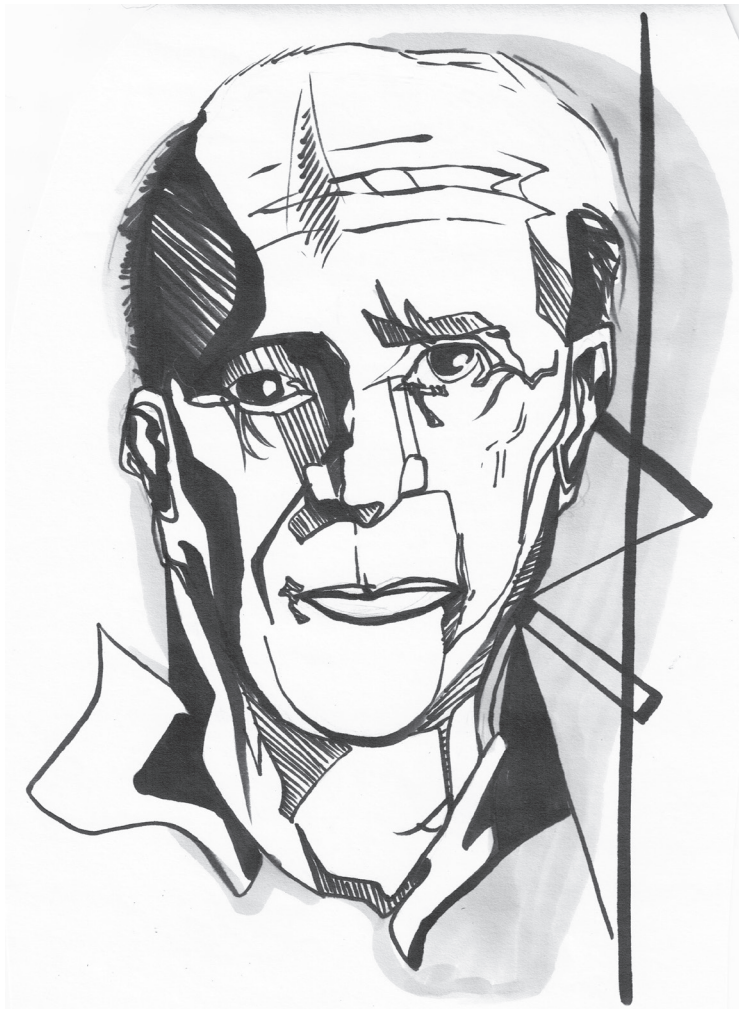


Las flores de Picasso



Manaal Khan
Capítulo Ana María Matute
Eisenhower High School
Shelby Township, MI
Monica Klesko, asesora

Mi nombre es Manaal, y acabo de terminar mi segundo año de la escuela secundaria. Vivo con mis padres y mi hermano. Somos paquistaníes. La cultura hispana me interesa mucho, pero el arte es mi pasión. Saco buenas notas con frecuencia, y me gusta mucho aprender cosas nuevas.



Interpretando a Picasso



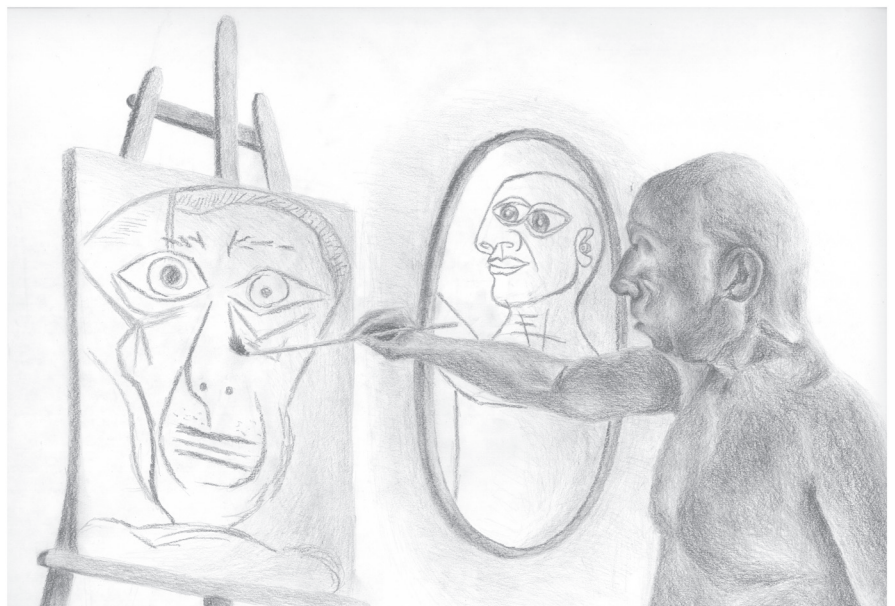
Rachel Spellman
Capítulo Paseo del Río
William Howard Taft High School
San Antonio, TX
Martha Vásquez, asesora

Me llamo Rachel, y soy estudiante en una clase de español de colocación avanzada. Soy artista, y trabajo en Sea World en San Antonio, donde hago caricaturas. Me encantan la poesía y el arte. Las culturas de Latinoamérica y España me inspiran porque en ellas hay mucha diversidad y mucho color. Agradezco la oportunidad de poder compartir mi pasión con los lectores de ¡Albricias!



Jerel Fernandez
Capítulo Gabriel García Márquez
Solanco High School
Quarryville, PA
Megan Flinchbaugh, asesora

Me llamo Jerel, y tengo 18 años. Pienso estudiar arquitectura y español cuando vaya a la universidad. Fuera de la escuela, me gusta dibujar, montar en bici y pasar tiempo con mis amigos.



El autorretrato

El cubismo

Picasso usó colores neutrales
y vio el mundo en formas especiales.
Él desmontó objetos y analizó figuras,
y después pintó las formas y las texturas.

Picasso tenía ideas
sobre las líneas,
las formas, la realidad, y el realismo.
Esas ideas le inspiraron para inventar el cubismo.

Muchos cuadros de Picasso son cubistas,
pero la gente no estaba lista
para cuadros tan revolucionarios.
Picasso y sus contemporáneos eran visionarios.



Alina Vakutin
Capítulo Alfonso X, el Sabio
Lowell High School
San Francisco, CA
Victoria Maquiñana, asesora

Me llamo Alina Vakutin y estoy en el último año de la escuela secundaria. Llevo tres años estudiando español. En mi tiempo libre, me gusta leer libros y hacer gimnasia rítmica. También enseño gimnasia rítmica a niñas que tienen entre cinco y catorce años. En la universidad, espero estudiar matemáticas.



La mujer llorosa

La noticia había llegado.
Vino como un puñal.
Su rostro, rompiéndose como vidrio, en
pedazos, cayendo uno a uno.

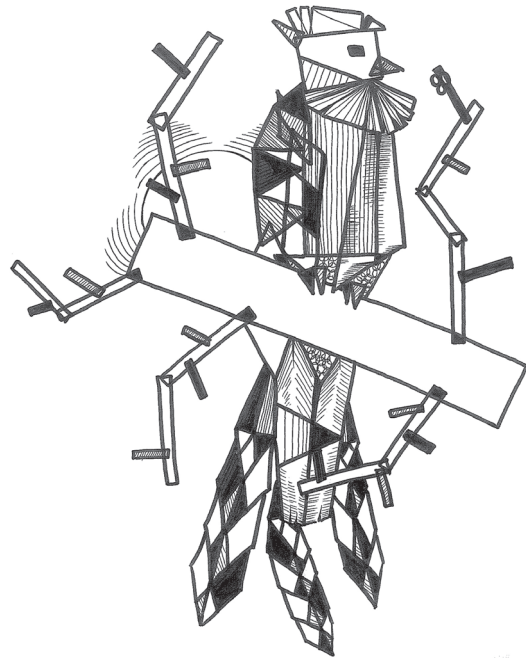
Ese rostro hermoso,
que quería a ese niño muchísimo,
estaba ya verde y enfermo
sin nadie para ayudarlo.

Con cada bomba,
llegó otra lágrima.
Cada lágrima,
en el mismo rostro.



Alex Schryer
Capítulo Jorge Luis Borges
Lago Vista High School
Lago Vista, TX
Denise Belcik-Saarinen, asesora

Me llamo Alex, y tengo 16 años. Nací en Abilene, Tejas, y viví en Austin antes de llegar a Lago Vista. Soy estudiante de tercer año en Lago Vista. Vivo con mi madre y mi hermano, y los quiero mucho. Espero poder estudiar informática en la universidad. También tengo ganas de aprender mucho más español.



Si Picasso hubiera tenido un quetzal



Ivy Chen
Capítulo Moisés Maimónides
Jericho High School
Jericho, NY
Amy Pryhocki-Hartnett & Natalia
Tomkiel, asesoras

Me llamo Ivy, vivo en Jericho, Nueva York, y tengo 16 años. Soy trabajadora y artística. En mi tiempo libre me gusta dibujar, leer libros de aventura, y ver comedias en la tele. A veces, ando en bicicleta y nado también. Participo en la Sociedad Honoraria Hispánica y en los clubes de arte y teatro de mi escuela. En el futuro, pienso dedicarme al negocio familiar.



Pablo Picasso



Christina Vaz
Capítulo Andalucía
Villa Walsh Academy
Morristown, NJ
Sor Josephine Palmeri, asesora

Soy Christina Vaz. Me encanta tocar el piano, leer, y jugar al baloncesto. Me gustan los animales. Tengo una rana, un perro, y dos conejillos de indias. Me gusta viajar, y ya he visitado Hungría, Austria, Alemania, e Italia. Me gustaría viajar a España en 2028 cuando se haya terminado de construir La Sagrada Familia.



Monica Ulrich
Capítulo Andalucía
Villa Walsh Academy
Morristown, NJ
Sor Josephine Palmeri, asesora

Yo soy Mónica Ulrich. Quiero ser ingeniera en el futuro. Me gusta practicar deportes y filmar eventos porque me gusta hacer vídeos.



El autorretrato de Picasso



Picasso dentro de Picasso



Isabelle Staab
 Capítulo Meninas
 North Harford High School
 Pylesville, MD
 Winnie Lange, asesora

Acabo de graduarme del colegio North Hartford en Pylesville, Maryland. Tengo 17 años y asistiré a la Universidad de Stevenson el año que viene. Me encanta pintar y dibujar, y he ganado premios por mis obras en la Feria del Estado de Maryland. También disfruto de escuchar música, correr, patinar sobre hielo, jugar al bádmin-ton, leer, y por supuesto, hablar español.

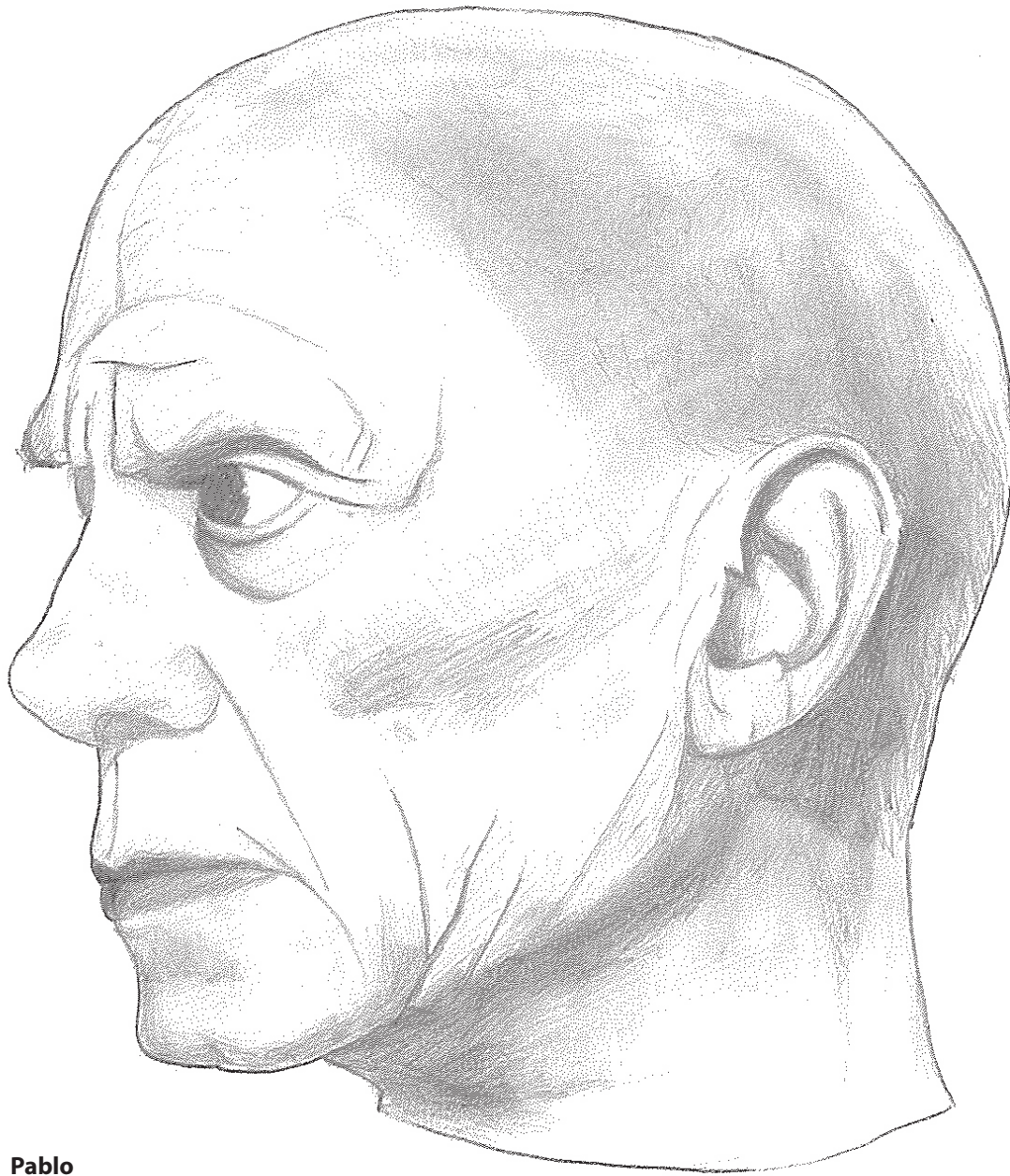


Mi versión de *Los tres músicos*



Jenci Hawthorne
 Capítulo Mundo Hispánico
 duPont Manual High School
 Louisville, KY
 Ruth Pascual, asesora

Soy estudiante en duPont Manual en Louisville. He tomado clases de español por trece años. Ahora, la clase de español es mi favorita porque me da muchas oportunidades en mi comunidad y por todo el mundo. Quiero usar la lengua española en mi profesión de médica para ayudar a más personas y de manera más eficaz. Además, tengo familia en Puerto Rico y España, y ya he visitado a mi familia en Puerto Rico varias veces. Me gustaría visitar a mis parientes en España en el futuro. Estoy segura que el español será una parte importante de mi futuro.



Pablo



SeYun Yoon
Capítulo Moisés Maimónides
Jericho High School
Jericho, NY
Amy Pryhocki-Hartnett &
Natalia Tomkiel, asesoras

Me llamo SeYun Yoon, y soy estudiante en Jericho High School. Vivo en Jericho, Nueva York, y tengo 15 años. Participo en la Sociedad Honoraria Hispánica y la Sociedad Honoraria de Arte. Me encanta hacer atletismo y cross. También me gusta dibujar y sacar fotos. De mayor me gustaría ser médica.



Otro viejo guitarrista



Llaquelin Miguel
Capítulo Francisco de Miranda
Somerville High School
Somerville, MA
Susan Olsen, asesora

Tengo 17 años, soy salvadoreña, y vivo en Somerville, MA, muy cerca de Boston. Me gusta jugar al fútbol, y participo en muchas actividades escolares. Estoy muy orgullosa de ser bilingüe. Quisiera viajar a muchos países y hacerme enfermera para poder ayudar a las personas que necesitan ayuda.

Rincón de odas a las cosas cotidianas

Homenaje a Pablo Neruda

La piscina

Al amanecer
sale el sol amarillo
sobre la piscina desocupada.

El viento trae olas pequeñas
que salpican el borde.

En un parque cercano
unas personas corren y miran el agua.
El fondo ofrece silencio y soledad.

Una nadadora sola camina
al lado de la piscina
y lentamente sube la escala
del trampolín.

Cierra los ojos
y respira profundamente.
La única cosa que puede oír
es el cantar de un pájaro
a lo lejos.

Abre los ojos
y salta del trampolín.
Se zambulle en el agua,
se zambulle al fondo,
se zambulle en la paz
y en la bienaventuranza.
Se zambulle en la piscina.



Brady Hughes
Capítulo Los Castellanos
Mendota High School
Mendota, IL
Mary Ann Roedl, asesora

Me llamo Brady Hughes, y acabo de graduarme de Mendota High School. El año que viene voy a estudiar español y contabilidad en la Universidad de Illinois en Urbana-Champaign. Me gusta leer, escuchar música, nadar, y viajar. He viajado a Costa Rica, y me gustaría ir a la Argentina y España también. En verano, trabajo de salvavidas en una piscina. Por eso escribí un poema sobre una piscina.

Oda al carro

Una máquina de fuerza.

Esperas en mi garaje.

Estás listo para mí.

Te entiendo.

Viajamos a
tierras lejanas.

Cuando estoy sin trabajo,
duermo en ti. Te lleno con
gasolina cuando tienes sed.

Necesito una llave
para abrir
tus puertas

y hacerte arrancar.

Me emociona
cuando corremos
rápido.

Me gusta el sonido de tu motor
cuando te conduzco
por las carreteras viejas.
Te quiero, carro.



Chloe Deitrich
Capítulo Pedro Almodóvar
Starr's Mill High School
Fayetteville, GA
Madeline Rodríguez, asesora

Me llamo Chloe Deitrich, y soy estudiante de español en la escuela secundaria Starr's Mill en Georgia. Pienso ir a la Universidad de Georgia y seguir estudiando español. También soy animadora para el equipo de fútbol americano de mi colegio. Me encanta mi clase de español, y espero algún día poder viajar a países hispanos para practicar todo lo que he aprendido.

Oda a las...moras

Las moras
son abundantes
en la tierra,
pero la perfecta,
es difícil
de encontrar.
El hombre
mira
por todas partes del mundo
durante
toda la vida.
Ha comido varias
moras:
algunas divinas,
pero principalmente,
poco agradables.
Ése es el problema:
las moras
deliciosas
son casi imposibles
de encontrar.
Y cuando las encuentra,
el hombre
tiene que pelearse
contra las espinas
para
obtenerlas.
Pero
las moras amargas
son fácilmente
accesibles.
Al final,
el hombre
encuentra
muchas moras.
Pero no ha encontrado
la mora
perfecta.
Hay varias
que le han satisfecho,
pero sigue
buscando
para
conseguir
la perfecta.

De alguna manera
las moras
son
como
las mujeres.
El hombre
busca
toda la vida
a la mujer
perfecta.
En el camino,
encuentra
a otras mujeres,
algunas divinas,
pero las otras
amargas.
Y también,
las mujeres preciosas
son difíciles
de encontrar.
El hombre
necesita buscar
profundamente
y pelearse
contra los obstáculos
simplemente
para
tener una relación
con ella.
Sin embargo,
las otras
mujeres
son fáciles
de conseguir.
Pero,
son
de poco valor
al hombre.
Pero,
al final,
hay una
mujer perfecta
para
el hombre.
Está

en algún lugar del mundo,
oculta.
Y es el deber
del hombre
encontrar
a esa mujer.
Simplemente
tiene que buscar
en toda la tierra
una sola
mujer.
Como las
moras buenas,
es difícil
encontrarla,
pero
merece
la pena.
Y cuando
el hombre
encuentre
la mora
perfecta,
la disfrutará,
con amor,
porque
sabrà que
esa mora
es
la perfecta.
El hombre amará
todo
de esa mora:
la textura,
el jugo dulce,
y el sabor delicioso.
Y el hombre
disfrutará y la amará.
Y entonces
sabrà que
ha encontrado
a la mujer
perfecta.



Brian Blume
Capítulo Toledo
The Dunham School
Baton Rouge, LA
Jacquelyn Westerman, asesora

Acabo de graduarme de la escuela Dunham, y el año que viene asistiré a la Universidad de Georgia Tech para estudiar ingeniería. Algunas de mis actividades favoritas son jugar al baloncesto y pasar tiempo y charlar con mi familia y amigos.

Oda a la cebolla

La cebolla—
con su olor dulce,
sabor fuerte,
personalidad adaptable—
se puede mezclar con cualquier ingrediente.
Minutos después de añadirla
a un plato, lo mejora.
Le da una serenata al apio,
complementa las zanahorias, y
alaba los pimientos.
Con ella,
la conversación arde.

Por desgracia,
no era siempre así.
Érase una vez,
su sabor y su textura
eran poco apreciados.
La cebolla estaba escondida,
encajonada, y
atrapada en un exterior áspero.
A la cebolla nunca le pedían bailar;
nunca la observaban...
hasta que un día
fue arrancada de su desesperación
y fue llevada a su elemento.

¡Cuánto brilla en su elemento!
su belleza aclara a todos.
Cuando arroja sus capas,
es imposible no llorar.
Su aroma sutil es etéreo en su mayor parte,
pero en su ausencia
está claro que falta algo.
La cebolla es vital.
Es necesaria
para tener el mejor plato posible.



Elizabeth Phillips
Capítulo Toledo
The Dunham School
Baton Rouge, LA
Jacquelyn Westerman, asesora

Me llamo Elizabeth Phillips. Tengo 18 años, y tengo dos hermanos mayores. He terminado mi último año de la escuela secundaria y fui la vicepresidenta del Club de Español. Fui la presidenta de mi promoción, también. Disfruto de jugar al vóleybol y de cantar. El año que viene, asistiré a la universidad de Baylor.

La mantequilla

En el estante más alto de la puerta del refrigerador,
en la mantequera, su trono de cristal,
se sienta la soberana de la comida.
La mantequilla: la Reina de la Mesa.

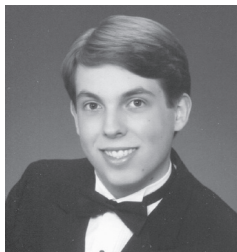
Todos la reverencian.
La langosta se postra ante su suavidad.
El pan adora su luz cremosa.
El maíz es esclavo de su delicia viscosa.
Todos saben que la mantequilla
es la Reina de la Mesa.

Desde su trono en el refrigerador,
la jefa de comida mira a sus súbditos.
Con una mirada altiva y una sonrisa orgullosa
mira a sus siervos.
Sabe que ella
es la Reina de la Mesa.

Pero Su Alteza tiene un lado oscuro.
Detrás de su trono, hay un secreto grave.
La Reina de la Mesa,
a quien todos adoran,
es también el Diablo de la Grasa.

Seduca a los inocentes con su carisma mantecoso.
Los tienta con promesas de sabor y placer,
pero no entrega nada salvo grasa y manteca.
Hace negocios con el tocino, el queso, y la mayonesa.
Los ricos se hacen más ricos,
y los gordos engordan.
Esa traidora pilla, la Reina
es el Diablo de la Grasa.

¡Pero no nos tiene engañados!
Sabemos la verdad de esa hipócrita.
Creemos en la fuerza de los vegetales
y los cereales sanos.
No seamos presos de su cárcel grasosa.
¡Luchemos!
Y luego, todos en el Reino de la Comida sabrán
que la Reina de la Mesa
es el Diablo de la Grasa.



Eric Baskett
Capítulo La Giralda
St. Joseph Notre Dame High School
Alameda, CA
Elizabeth Peláez-Norris, asesora

Rincón de relatos

El día que me golpeé la cabeza

Para aquellos que tenemos hermanas, nosotros los hermanos ya sabemos que a veces tenerlas es un sufrimiento total. Hay muchos días en que no podemos entrar al cuarto de baño, hay muchas escenas dramáticas en casa, ... y uno aprende que las chicas son muy amables, sí, pero definitivamente son muy distintas a nosotros los chicos. Actualmente, quiero muchísimo a mis hermanas, y reconozco que son unas personas increíbles, ¡pero a veces tener tres hermanas me produce un dolor tremendo! Mis hermanas siempre pueden convencerme de cualquier cosa. Aun si no tienes hermanas, estoy seguro que te puedes compadecer de mí. Ésta es mi historia.

Hace muchos años, mis hermanas y yo jugábamos en nuestro sótano a un juego que llamábamos «Doctores.» Un suelo de cemento, tuberías expuestas, y paredes con aislamiento... un lugar perfecto para que jugáramos a juegos como «Doctores,» ¿no?

Siendo el menor de cuatro niños, claro que tuve que hacer el papel del paciente. Mis hermanas cariñosas me amarraron a una tabla. Mi hermana Kealeigh llevó a mis otras hermanas Christie y Courtney a otro sitio para buscar los «instrumentos médicos.» Pasó un rato y luego empecé a preocuparme porque no regresaban. Estaba amarrado a una tabla, ¡y no podía mover ni las manos ni los pies! «¿Qué puedo hacer?» me preguntaba. Aún amarrado a la tabla, pensé, «¡Quizás pueda escaparme si me bamboleo como un pingüino!» Así que empecé a levantarme y luego bambolearme... y pensaba que iba a tener éxito. «¡Lo estoy logrando! ¡Me voy a escapar!» Pero a la vez que lo pensaba, empecé a temblar. Se me había enredado el pie en la alfombra, cosa que causó que me tropezara y cayera al suelo de cemento. Caí de cabeza al suelo. Después de un momento de silencio mientras recobraba el aliento—lo que hacen todos los niños antes de gritar—solté un grito que se podía oír por todo el barrio. Mis hermanas aparecieron y llamaron a mi padre. Oí los pasos de todos cuando bajaban la escalera. Mis hermanas me desamarraron de la tabla para que mi padre pudiera examinarme la cabeza. Se asustó al notar la hinchazón que se me había formado en la frente.

Nos dimos prisa. Llegamos al hospital donde pasé tres horas de puro dolor. Me dijeron que se me quedaría una protuberancia allí por muchas semanas después. Fue entonces cuando me pregunté, «Dios mío, ¿por qué no soy hijo único?»



Tommy King
Capítulo Santa Teresa de Ávila
St. Mary's High School
Colorado Springs, CO
Gustavo Nader, asesor

Me llamo Tommy King, y vivo en Colorado Springs. Juego al fútbol, y me gusta tocar la guitarra y el piano, y a veces compongo canciones originales. Llevo cuatro años estudiando español, y estoy para empezar mi cuarto año de secundaria. Espero poder recorrer el mundo algún día.



El alma de la princesa

Érase una vez una niña que quería ser princesa. Era muy bonita, y siempre era feliz. No había nadie como ella. La gente decía que ella sería la mujer más bonita del mundo y que algún día cambiaría el mundo. Todos sabían que cuando ella se ponía contenta, hacía calor y el sol brillaba, pero cuando se sentía triste, solía llover a cántaros. La naturaleza era su casa y el bosque era su palacio, pero el mar era su lugar favorito; no había nada que ella amara más.

Un día estaba jugando en la arena cuando hubo un terremoto terrible. Las olas eran grandes y la niña estaba preocupada por el mar porque ya no estaba tranquilo. Había llegado a tener una nueva intensidad. Pero ella sentía curiosidad, y las olas no le daban miedo. Se acercó al agua y las olas la buscaron. Las esperó porque quería juntarse con ellas. La niña se fue con las olas y no regresó a casa.

El bosque se quedó triste sin la niña; sentía que la niña lo había abandonado. Las flores murieron, los pájaros no volaban, los lobos no corrían, y siempre llovía. El sol no brillaba sin la niña. Decía que ya no era feliz si la niña estaba perdida. Ella veía todo eso desde su casa en el mar, pero no sabía qué hacer. Le preocupaba que la naturaleza estuviera sufriendo sin ella. Le gustaba mucho su palacio en el mar, pero le disgustaba ver el bosque tan triste. Sabía que si volvía al bosque, el mar se quedaría igual de triste.

Decidió vivir en el mar un año y en el bosque el año siguiente. Pensaba que así todos podrían ser felices.

Desde ese día, ella vive un año en el mar y el año siguiente en el bosque. Ahora se puede encontrar su alma o bailando en el bosque o nadando en el mar, y ella y la naturaleza son felices.



Lauren McAdon
Capítulo Gary Soto
Pattonville High School
St. Louis, MO
Dr^a. Silvia J. Hilker, asesora

La vida líquida

La lluvia empezó a caer al anochecer, manchando el cielo, las nubes, y la ciudad. Cada gota caía al lado de los rayos de luz del sol grandioso. El agua caía sobre toda la vida abajo. Pronto las nubes cubrieron el cielo, y la lluvia empezó a caer a cántaros. La metrópolis descansó bajo la tormenta. Los coches se detuvieron por la lluvia cegadora, y los pilluelos en la calle se arrimaron entre ellos debajo de los salientes de los techos.

Una niña se detuvo entre los riachuelos, en el centro de un cruce en forma de T. Estiró el cuello y dejó que la lluvia resbalara sobre ella, gotas gruesas que le salpicaban la cara. A la niña le encantaba la lluvia. Le hacía sentir como si le lavara el alma. La tensión acumulada en sus entrañas se dispersaba en la turbulencia del aire circundante. El viento le fustigó los cabellos empapados en la cara, pero la niña no dejaba de sonreír.

De repente, un estallido ensordecedor rompió el aire y sacudió todas las cosas. Pedazos de energía líquida iluminaron el cielo sobre la ciudad. Un estremecimiento le recorrió la espalda.

Más tarde, todo terminó tan repentinamente como había comenzado. Los cielos se vaciaron de las últimas gotas. Las calles volvieron a cobrar movimiento. Camiones llenos de hombres regresando de la jornada de trabajo rebotaban a lo largo de los caminos rotos. La niña volvió a la puerta de su chabola familiar y se paró bajo las ramas de un árbol para permitir que un torrente le mojara los pequeños pies morenos.

—Avelina, ¡mírate! ¡Estás mojada desde los pies a la cabeza! Te dije que mantuvieras la ropa seca; no tenemos espacio en la cuerda para colgar tu ropa cada vez que llueve.— La niña se volvió de nuevo al presente cuando alzó la vista, encontrándose con los ojos enojados de una mujer que llevaba en brazos a un bebé que lloraba.

—Tía, ¿sentiste ese trueno?—le preguntó con emoción. —¡Era tan fuerte! Y el sol ha vuelto a brillar... ¡tal vez haya un arco iris!

—No, yo no lo sentí, pero eso debe haber sido hermoso—respondió la tía, levantando la voz sobre el llanto del bebé. —Oye, seca la cama del bebé y cambia las sábanas. Luis se olvidó de poner el cubo allí cuando comenzó a llover y...— Su voz se apagaba a medida que volvía al cuarto oscuro.

La niña suspiró, bebía la lluvia que goteaba de su cabello, y miró hacia el cielo en busca de un arco iris.



Michaela Meneghini
Capítulo Nueva Esperanza
New Hope Tutorials
Boxford, MA
Laura Range, asesora

Tengo 16 años y acabo de terminar mi tercer año de español. Esta obra se inspiró en mi experiencia y las personas que conocí en Managua, Nicaragua, adonde he hecho varios viajes de misiones a corto plazo. Me gustaría vivir allí cuando me mude de casa.



Recuerdos



Clare Hagan
Capítulo Mundo Hispánico
duPont Manual High School
Louisville, KY
Ruth Pascual, asesora

Mi nombre es Clare Hagan, y soy estudiante en duPont Manual High School en Louisville. Tengo 16 años y me encanta dibujar, pintar, cantar, tocar la guitarra, leer, y escribir. Por eso, nunca estoy aburrida en mi tiempo libre y completo todo lo que empiezo.

Estudiantes modelos

La maestra puso a un lado los pupitres.
Enrolló la alfombra.
Encendió las luces
para eliminar la sombra.
Se acercó a su escritorio.
Buscaba la arcilla.
Abrió el cajón
y la sacó.
Reubicó su silla
para dejarla en el centro del aula
y así obtener la mejor perspectiva.

Se sentó en la silla,
y miró con una mirada ensimismada.
Pensaba en los momentos del año escolar,
y sus pensamientos se empezaron a formar.
No podía creer la facilidad con que
la arcilla maleable se comenzó a transformar.
Usó un toque suave para modelar.
Esculpió y creó,
pero a la forma le faltaba algo.
Para ella la escultura centelleaba,
pero entre las manos tenía sólo una masa gris.

En ese momento, le inspiró la habitación.
Usó su propia brillantez y la promesa de los niños
para moldear una hermosa creación.
Cuando terminó,
la arcilla se había convertido
en una representación de todos sus estudiantes.
Brilló con un resplandor intenso y una luz divertida.

El esfuerzo que había hecho la maestra
se reflejaba en la cara de los niños.
Era obvio que había moldeado
los cuerpos con cariño.
Cada uno tenía un aspecto diferente;
la diversidad era inmensa.
Pero aunque cada estudiante era único
formaban una unidad fuerte y extensa.

En ese momento, la maestra fue una artista
cuyas esculturas eran mentes inteligentes y jóvenes,
cuya arcilla era su enseñanza,
cuya influencia se veía en los propios estudiantes.

Al terminar
recogió la escultura,
y la dejó encima de su escritorio.

Apagó las luces,
cerró la puerta,
y se despidió de su representación de la niñez.



Rachel Horner
Capítulo Pelayo
Eastern Regional High School
Voorhees, NJ
Susan Allen, asesora

Soy Rachel Horner, acabo de graduarme de la escuela secundaria de Eastern Regional en Voorhees, Nueva Jersey. Llevo cinco años estudiando español y pienso seguir estudiándolo en la universidad. Soy actriz y cantante, y participé en muchas obras musicales de mi escuela. Voy a estudiar música en la Universidad de Rutgers.

Rincón de recuerdos

Amor de mi verano

Recuerdo nuestros paseos por la playa,
el agua jugando a nuestros pies,
el salto de los delfines, y el sol levantándose en el horizonte.

Los colores del amor iluminaban el cielo.
Rosa, naranja, y amarillo: calidez para mi alma.
Seguíamos caminando, dejando huellas en la arena blanca y pura.

Pero miro hacia abajo y me doy cuenta
de que las huellas que quedan son solamente mías,
y desaparecen tan rápidamente como un destello ante mis ojos.

El sol comienza a ponerse, y el agua no me toca los pies.
Los delfines desaparecen, y los colores se vuelven oscuros.
¿Qué pasó con el amor de verano que alguna vez compartimos?



Briauna McGowan
Capítulo Las Abejas de Cibeles
Baker High School
Mobile, AL
Isabel Mendibur de Otaño, asesora

Me llamo Briauna McGowan, y soy de Mobile, Alabama. Soy estudiante de la escuela Baker. Me gusta correr, escribir, y escuchar música. Me encanta todo lo que está relacionado con España. La cultura y el idioma son muy bonitos. Las comidas son muy interesantes y sabrosas. Espero algún día visitar Madrid porque me parece una ciudad fascinante.



Su adolescencia

Ella da un paseo.
Las hojas doradas, anaranjadas, y rojas
van cayendo a su alrededor.
El otoño ha llegado.
El tranquilo paisaje es el más hermoso del año.
De costumbre habría jugado en las hojas.
Pero...ya no es una niña.

Ve a los niños jugar y piensa,
«Ojalá que el tiempo pase más lentamente el año que viene.»



Rebecca Hammersla
Capítulo Antonío Gaudí
Linganore High School
Frederick, MD
Margarita G. Doughty, asesora

Nací el 9 de junio, 1995, en Sykesville, MD. Me mudé a Frederick, y luego a Mount Airy, MD, cuando tenía seis años. Vivo aquí desde entonces. Durante la escuela secundaria participé en la animación, el hockey, el gobierno estudiantil, el lacrosse, y los musicales. En otoño, voy a asistir a Saint Mary's College de Maryland para estudiar biología y ciencias ambientales. Deseo trabajar en el campo de la rehabilitación de la fauna silvestre y llevar a cabo investigaciones científicas por todo el mundo.



Por las calles de la Argentina

Un paso a la izquierda y un paso a la derecha. La música de la banda volaba por el aire. Pronto todo el mundo comenzaba a llegar. Todos salimos a la calle en un ataque de baile. Éramos como animales salvajes, ahora libres de sus jaulas. Bailamos el tango, y bailamos con nuestros amigos, y la luna sonreía sobre nosotros.

Cuando la música terminó y la banda volvió a casa, nuestra celebración no terminó. Celebrábamos la vida, la amistad, y el amor con amigos y vecinos. Todos nos reíamos y aplaudíamos. No lo sabía entonces—pero lo sé ahora—que no quisiera estar en otro lugar sino aquí en la Argentina.

Michelle Black
Capítulo Ana María Matute
Eisenhower High School
Shelby Township, MI
Monica Klesko, asesora

Me llamo Michelle y tengo 17 años. Estoy en mi último año de la secundaria. Hace cuatro años que estudio español, y me encanta la cultura. Quiero seguir estudiando español en la universidad. Me interesa el español porque la cultura es maravillosa, y aprendo sobre los países del mundo. Un día, quiero visitar España y experimentar su cultura.



Mis raíces

Mi casa es como un árbol.
Tiene raíces que cavan la tierra
y nidos que reposan en las ramas.
Mi casa es fuerte.
Yo crezco, y mi casa envejece también.
Mi pelo crece, y las raíces de mi casa se cultivan también.
Y como mi ropa se gasta por su uso y mi crecimiento,
mi casa se desgasta también.
La pintura desconchada, los suelos chirriantes, y las raíces que
agrietan.
Pero mi casa sigue en pie.
Es un elemento permanente de mi juventud
que me trae un olor a risas y amor cuando pienso en ella...
Tuve una pesadilla en la que yo regresaba a mi casa después de haber
desaparecido.
Las raíces habían crecido y eran grandes,
tan grandes que no pude entrar a mi casa.
Grité, llamé a la puerta, pero nadie contestó.
Me desperté de súbito
e imaginé que las raíces de mi casa
se levantaban y caminaban hacia mí.
Pensé en el dicho
«En tu corazón, te sientes en casa.»
Y como me sentía sola,
pensaba en mi casa y sus fuertes raíces,
en la permanencia, la sabiduría, el amor.
Y aunque esté lejos de allí,
a muchas millas de mi casa,
en el fondo,
sé que la casa está cambiando
encima de las raíces, sus grandes raíces
y me seguirá adonde vaya.



Sara Stamatiades
Capítulo Andrés Segovia
Academic Magnet High School
North Charleston, SC
Eileen Shields, asesora

Me llamo Sara Stamatiades. Iré a la universidad de Clemson para estudiar literatura, mi pasión. Quiero enseñar o seguir otra carrera en ese campo.

Rincón de reflexiones

Obras preciosas

Arte.

La belleza de la naturaleza humana
pintada sobre un lienzo sencillo.
Muchos colores diferentes.
Un mundo de infinitas posibilidades.

El lienzo proclama expresión,
muestra el talento artístico,
le da al mundo una visión diferente.

Cada obra es única.
Una pintura será más detallada que otras,
pero cada una cuenta una historia diferente.

Obras famosas...
pero ¿qué pasa hoy?

El arte era una voz, un símbolo de expresión
sólo para ser traicionado por su valor.
Siglos de obras de valor incalculable
ahora son una señal de la riqueza,
pero pocas veces de la intelectualidad.

Su belleza y encanto
empañados por su propio signo del dólar.
Una nube de deseo y codicia
eclipsa la elegancia natural del arte.

Lo que una vez fue admirado por su belleza
ahora es deseado por su valor, por el dinero.

Eric Brunk
Capítulo Ana María Matute
Eisenhower High School
Shelby Township, MI
Monica Klesko, asesora

Soy estudiante de tercer año en la escuela secundaria. Hace cuatro años que estudio español, y tengo muchas ganas de conocer España. Quiero estudiar español en la universidad. Me interesan mucho las lenguas extranjeras y las ciencias.



¡Adiós!

Con mucha claridad,
con mucho cuidado.
Lo hago sin ganas.
Lo tenía sin risas.
No me importa.
Habla con calma.

Ha perdido el ardor.
He perdido el amor.
Jugué y perdí,
perdí la guerra.
Somos historia.
Démonos prisa.



Suhee Yun
Capítulo De Colores
La Lumiere School
La Porte, IN
Andrea McDonnell, asesora

Me llamo Suhee Yun y soy de Corea del Sur. Tengo 18 años. Estudio español en la escuela La Lumiere. Pienso que el español es una lengua con mucha pasión y belleza. Quiero seguir estudiándolo en la universidad.

Mi poema trata de la relación entre dos jóvenes. Para él, su relación era como una fiebre pero para ella, fue mas seria. Ella finge que no le importa su fin, pero en realidad, sí le importa mucho.

Hablo español

Hablo español porque puedo sentir la brisa mexicana en mi cara,
tan suave como un arrullo.

Hablo español, y estoy en un pueblo de Guatemala,
riéndome y charlando con los niños.

Hablo español, y las palabras las pruebo como la paella,
pero las siento tan ligeras y delicadas como un soplo de aire.

Hablo español en el Museo del Prado,
el idioma tan elegante y preciso como las pinceladas del Greco.

Hablo español en la escuela,
con errores de pronunciación y frases torpes,
pero no importa, porque mejoramos cada día.

Hablo español y puedo viajar por el mundo,
cada palabra llevándome a nuevos conocimientos de la historia y la
cultura.

Hablo español y la tierra está a mis pies,
tendida allí como un balón de fútbol,
y me toca apuntar.

Hablo español, y es como una exhalación.

Leela Srinivasan
Capítulo Laura Esquivel
Rumson-Fair Haven Regional High School
Rumson, NJ
Christina Gauss, asesora

Me llamo Leela Srinivasan. Tengo diecisiete años y nací en Nueva Jersey. Me encanta leer y escribir español e inglés. Mis padres nacieron en la India y se mudaron aquí cuando eran niños. Estoy agradecida por mis partes indias y estadounidenses. Me fascinan las culturas y los tipos de personas diferentes y por eso quiero estudiar antropología en la universidad.



La vida

La vida empieza y termina,
pero la vida es más que su principio y su fin.

La vida son todos los momentos
intermedios, grandes y pequeños.

Montar en bicicleta por primera vez,
graduarse del colegio,
viajar con la familia.

Las risas y las lágrimas,
los momentos buenos y los malos,
y todos aquellos de los que uno nunca se olvida.

La vida está llena de recuerdos.
Qué bonita es esta vida.



Caitlin McCurdy
Capítulo Los Jóvenes de San Benedicto
St. Benedict High School
Cordova, TN
Mariaclara Villegas, asesora

Tengo dieciséis años y hace ocho que estudio español. Me gusta correr y cocinar. Quiero viajar a México en el futuro.

La tormenta de la vida

El mar circula y gira y arranca.

Entonces se calma.

El día se convierte en noche
y el barco navega en la oscuridad.

La luna brilla e indica una ruta;
los marineros no saben adónde van.

Dejan que la corriente los lleve adonde le plazca,
y la luna continúa brillando.

Entonces, de repente un rayo atraviesa el cielo.

El viento aúlla, y el trueno gruñe.

Las olas se hacen más grandes.

La luna desaparece, y la oscuridad consume el vacío.

El barco es sacudido,

hacia arriba, abajo, izquierda, derecha...en todas direcciones.

Después de muchas horas, el barco se estrella contra tierra.

El sol va eclipsando la luna,

y ambos iluminan el mundo.

Austin Dumas

Capítulo La Sagrada Familia

St. Henry District High School

Erlanger, KY

Elizabeth Brennan, asesora



Preguntas sin respuesta

Yo era demasiado joven para comprender,

y ahora que soy mayor, quiero saber:

¿Por qué lo hiciste?

¿Llevabas una vida tan mala?

¿Te asustaba lo que el futuro trajera?

Porque me dejaste aquí con tanto dolor,

nunca seré igual;

A veces pienso que es mi culpa.

Te podría haber detenido, pero no lo hice;

¿Cómo sería si estuvieras aquí todavía?

Puedo hacer esta pregunta una y otra vez, pero nunca sabré la respuesta.



Holly Stenz

Capítulo Federico García Lorca

Crandon High School

Crandon, WI

Jodi Resch Brownell, asesora

Me llamo Holly, y tengo 17 años. Soy hija de un juez y una enfermera. Tengo dos hermanas y dos hermanos. Llevo 4 años estudiando español. Me gusta viajar, especialmente a otros países. El verano pasado fui a Costa Rica con mis amigos, y la primavera pasada fui a Puerto Rico con mi familia. En mi tiempo libre me gusta jugar al voleibol y tocar en la banda.

Memorias de Isla Negra

Inspirado en Il Postino y la vida de Pablo Neruda

En la frontera del desierto oscuro, arrugado,
constantemente rehecho por el viento,
está la Isla Negra como un cristal.

Allí, mi amor y yo no conocíamos
el odio de insectos de ojos negros,
esperando cubrir el mundo con la ignorancia.

Pero la hierba agitada era
como una manta de felpa envolviéndonos los pies,
y los rayos del sol caían como besos.

En la Isla, el cielo era una pregunta abierta
que nos preguntaba cómo pasar la vida—
la vida del sol, del viento, de la hierba.

Andábamos por la alfombra suave de la orilla,
de arena cómoda y fresca
que se extendía al lado del mar.

Las aguas eran como el cielo,
pero más turbulentas y cambiadas,
furiosas, y entonces calmadas por una brisa suave.

Y la gente eran ovejas sencillas,
confiando su vida a Dios,
creyendo fervientemente que todo vale la pena.
Parecen ajustarse a la majestad de la isla
donde todo era tan precioso como el amor.



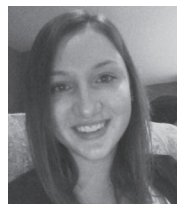
Theresa Schmid
Capítulo Nuestra Señora de Guadalupe
Notre Dame Preparatory School
Pontiac, MI
Kimberly Anderson, asesora

Me llamo Theresa, y soy estudiante de último año en Notre Dame Preparatory School. En mi tiempo libre me gusta escribir, pintar, y montar a caballo. Me gustaría estudiar literatura y teatro en la universidad.



El agua de los recuerdos

Cuando la oscuridad cubre el mundo
y la luna adorna el cielo,
en mis sueños yo me hundo.
Tan fría como el hielo,
la pesadumbre me ahoga
en el agua de recuerdos.
La memoria me obliga,
con viciosos esfuerzos,
a recordar el pasado
y los errores que hice.
Pero ya me he entregado,
porque me maldije.



Leanne Van Allen
Capítulo El Dorado
Trinity Preparatory School
Winter Park, FL
Nicole González, asesora

Estoy para empezar mi último año del colegio. Llevo seis años estudiando español. En mi tiempo libre me gusta escribir no sólo en inglés, sino también en español. Asisto a Trinity Preparatory School en la Florida.

Mi amor

Mi amado, aunque nos separamos ahora,
mi amor está contigo siempre y en todas partes.
Mi amor es tan caliente como el sol.
Es tan alto como los árboles.
Es tan profundo como el mar,
y más brillante que las estrellas en el cielo.
Mi amor es el aire caliente que te abraza cuando hace frío,
es la luz que te guía a casa por la noche,
es la fuerza de las montañas,
y la suavidad de las nubes.
Mi amor son los pensamientos que te hacen sonreír
y las lágrimas que te hacen llorar de alegría.
Así que, mi amor, hasta que puedas regresar y estemos juntos,
te buscaré en todas las cosas.



Allison Piwowarski
Capítulo Francisco Oller
Glenelg High School
Glenelg, MD
Aracelis Virella, asesora

Mi nombre es Allison Piwowarski, y asisto a la escuela secundaria de Glenelg en Maryland. Acabo de terminar el undécimo curso. Me gusta mucho el español, y espero algún día poder visitar España. En mi tiempo libre, me gusta correr, jugar al *softball*, tocar el piano, y cantar en el coro de la escuela. Pienso ir a la universidad y estudiar para enfermera.



¿Qué es el amor?

Como una aguja necesita el hilo,
como una flor necesita la lluvia,
como un fuego necesita una llama,
yo te necesito.

Como la primavera espera el mes de mayo,
como el amanecer espera el día,
como el árbol invernal espera sus hojas,
yo te espero.

Como una abeja ama su miel,
como un caramelo ama el azúcar,
como una pregunta ama una respuesta,
yo te amo.



Halle Noel
Capítulo Luis Palés Matos
Conner High School
Hebron, KY
Julie Swigert, asesora

Me llamo Halle Noel, y he terminado mi tercer año del instituto. Me gusta leer y escribir. Espero ser periodista y viajar por el mundo en el futuro.



Mi príncipe azul

Eres increíble.
Eres incomparable.
Eres incondicional.
Eres responsable.
Eres, eres, eres....
Eres como un sueño hecho realidad.
Eres mi razón de existir.
Eres el aire que respiro.

Eres el que hace acelerar mi corazón.
Eres el que me hace sentir mariposas.
Eres tú el que me quita el aliento cuando me besas.

Eres mi novio. Pero más que eso,
eres mi amigo.
Eres mi confidente.
Eres el alma gemela que tanto busqué.
Eres mi compañero.

Eres tú mi príncipe azul.
Eres tú mi único amor.

Aydee Méndez-Martínez
Capítulo José de Espronceda
Early College High School
Yonkers, NY
Drª. Ida M. D'Ugo, asesora

Soy Aydee Méndez. El año pasado tuve el privilegio de ser la presidenta de nuestro capítulo de la Sociedad Honoraria Hispánica. Soy una estudiante muy aplicada, responsable, e inteligente. Tengo perseverancia. Quiero a mi familia y a todos los que me han apoyado y me han motivado. Gracias a ellos soy quien soy.

Noticias de los capítulos

Capítulo Mrs. Concetta Creaser
South Glens Falls Senior High School
South Glens Falls, NY
Cynthia I. Flax, asesora



El capítulo Mrs. Concetta Creaser de South Glens Falls en Nueva York estaba muy ocupado el año pasado. En septiembre, enseñamos español a los niños de una escuela primaria. Los profesores y los estudiantes se divertieron mucho. Más recientemente, para el día de San Valentín, organizamos una venta para recaudar fondos para la organización She's The First. Dicha organización usó el dinero que donamos para ayudar a una estudiante guatemalteca con sus estudios. Hicimos otra recaudación de fondos en el baile maratón de nuestra escuela; vendimos flores y tortitas. El dinero recogido era para ayudar a las personas enfermas de nuestra comunidad con sus gastos médicos. Las dos ventas fueron muy exitosas.

En primavera también hicimos otras actividades. En marzo, los nuevos miembros de nuestro capítulo fueron iniciados. Además, en la última semana de marzo los nuevos miembros participaron en una búsqueda de tesoros de tipo cultural donde los alumnos adivinaron las repuestas a preguntas durante una semana. Al final, un estudiante recibió un cupón para comer en un restaurante mexicano local. También hicimos un concurso para decorar las puertas de la escuela con palabras en español para las diferentes materias. Lo bueno de nuestras actividades es que todos los miembros de nuestro capítulo—y a veces todos los estudiantes de la escuela—pudieron participar.



Capítulo José Luis Girao
Jackson High School
Massillon, OH
Parthena Draggett, asesora



En nuestro capítulo de la Sociedad Honoraria Hispánica, tenemos una oportunidad muy especial para hacer una gran diferencia en nuestra comunidad. Los estudiantes del capítulo José Luis Girao, que está ubicado en Massillon, Ohio, enseñan lecciones semanales de las expresiones fundamentales de la lengua española a los alumnos de las

escuelas primarias en el distrito de Jackson. Las lecciones, que se dan después de las clases un día a la semana por cinco semanas, sirven para enseñarles los elementos básicos de la lengua antes de que esos alumnos lleguen a la escuela secundaria, y también para inspirar a los alumnos a continuar sus estudios de español.

Nos enfocamos en muchos temas, tales como los colores, la comida, el cuerpo, la familia, los números, y mucho más. Para los alumnos mayores, tenemos otro vocabulario y actividades avanzadas para que puedan aprender más. Para los alumnos menores, hay muchas actividades interactivas y juegos para captar la atención de los niños pequeños. Los niños siempre parecen muy felices, y ¡muchos alumnos del quinto curso pidieron un examen difícil! Los padres de los alumnos también se quedaron muy satisfechos con nuestras lecciones y pidieron que las lecciones continuaran el año que viene. Las lecciones no son muy caras para los padres, pero hay una cuota pequeña para financiar las becas de los miembros de nuestro capítulo.

Es una experiencia inolvidable. Los alumnos son inteligentes y simpáticos y les enseñamos mucho. ¡Tenemos ganas de intentarlo de nuevo el año que viene!



Capítulo Alfonso X, El Sabio
Lowell High School
San Francisco, CA
Victoria Maquiñana, asesora



El 14 de marzo, nuestro capítulo, Alfonso X, El Sabio, celebró la ceremonia de iniciación para dar la bienvenida a los nuevos miembros. Iniciamos a 11 miembros en total. Además de la ceremonia, hicimos una fiesta con mucha comida hispánica como empanadas, salsa, guacamole, churros, y pastel. Escuchamos música afrocubana y salsa, y algunos bailaron. Todos nos divertimos.

El año pasado, nuestra misión fue donar a una organización local llamada La Casa de las Madres. La Casa de las Madres ayuda a mujeres y niños que son víctimas de la violencia doméstica. El pasado otoño, vendimos burritos, y en invierno vendimos *pretzels*. Para Kermesse, una celebración de los idiomas en Lowell, vendimos churros con chocolate.

También, hicimos tres tertulias. Tuvimos una clase de salsa, vimos la película *Las mujeres de verdad tienen curvas* (*Real Women Have Curves*), y cantamos karaoke. Este verano seis miembros de nuestro capítulo estudian en España por dos semanas con nuestra maestra. Todos están muy emocionados.

Capítulo Pedro Almodóvar
Starr's Mill High School
Fayetteville, GA

Madeline Rodríguez, asesora

Los miembros de nuestro capítulo queríamos promover la Sociedad Honoraria Hispánica e informar a los estudiantes de español de nuestra escuela sobre ella. Muchos estudiantes de las clases de los niveles uno y dos no están bien asesorados sobre los requisitos para recibir una invitación para ser iniciados en nuestra querida sociedad. Los miembros decidimos organizar un «Día de la Camiseta» en que los miembros llevábamos puestas las camisetas de la Sociedad para que se nos preguntara a los miembros sobre las camisetas y la organización. Respondíamos con información sobre la Sociedad y nuestro capítulo. Nuestras camisetas son rojas y muy atractivas. Cada miembro que participó recibió un regalito. El regalito fue muy popular entre los miembros, pues a todos nos encantó recibir las bolsitas de palomitas de maíz caramelizadas. La actividad fue un éxito para terminar el año y ahora estamos listos para planear el año entrante.



Capítulo Gustavo Dudamel
Miramar High School
Miramar, FL
Isolina Ereú, asesora

Los miembros del Capítulo Gustavo Dudamel celebramos el primer Festival Cervantino en nuestra escuela. El festival exhibió cosas de una variedad de culturas, presentando bailes del flamenco y bhangra, música de varios estilos, incluyendo música clásica, japonesa, e hindú. Algunos estudiantes vistieron orgullosamente trajes tradicionales de sus respectivos países como Nigeria, la India, el Panamá, Venezuela, y el Japón. Durante las vacaciones de invierno, el capítulo colaboró con la Sociedad Honoraria Nacional para recolectar productos alimenticios para el Harvest Drive, y participó en el programa del sur de la Florida, Feeding South Florida, un programa que distribuye comida a familias necesitadas. Hacia finales del año, se celebró la ceremonia de iniciación para los nuevos miembros del capítulo. En la ceremonia, los miembros próximos a graduarse recibieron sus cuerdas, prendedores, y certificados bien merecidos por su labor y cooperación en la Sociedad.



Capítulo Don Juan Manuel
Kennard-Dale High School
Fawn Grove, PA
Karen Snyder, asesora

Como los de muchos de los otros capítulos, nuestros miembros participaron en muchas actividades para beneficiar a la comunidad y divertirse. El capítulo celebró la semana de los idiomas extranjeros. Hicimos carteles con palabras en español, y los colgamos en las paredes de los pasillos y en todas las aulas y salas del colegio: en el gimnasio, la biblioteca, la oficina, y más. Organizamos una noche en que vimos una película y comimos palomitas. Luego, un día después de clases, los miembros participamos en varios juegos, incluyendo una carrera de relevo y Jeopardy. También, para celebrar la semana de idiomas, hicimos muchas otras cosas y actividades. Algunos estudiantes diseñaron pictogramas. Hubo anuncios, trivialidades, y música hispánica en la televisión.

Algunos miembros de nuestro capítulo participaron en el Día de las Culturas Internacionales de Lebanon Valley College. Allí los

estudiantes que estudian alemán, español, y francés participaron en una competición que se llama Bengaku y se parece a Jeopardy. Después de la competición los estudiantes fueron al gimnasio para bailar y visitar estaciones con actividades diferentes para practicar los idiomas y aprender un poco más sobre la cultura.

Además, el capítulo vendió postres en el colegio, hizo sesiones de ayuda académica en español, preparó comida para la celebración del Cinco de Mayo, donó materiales a niños en el Ecuador, creó rompecabezas para estudiantes en Guatemala, y cenó en un restaurante hispano. Por si fuera poco, todos también fuimos a un concierto de música española.

La ceremonia de iniciación de este capítulo tuvo lugar en mayo. Celebramos la iniciación de diez miembros. Después de la ceremonia hubo una recepción con bebidas y meriendas para los nuevos miembros y sus familias y amigos.



Capítulo Reina Valera
Fellowship Christian School
Roswell, GA
Yelena Daniel, asesora



Los miembros del capítulo Reina Valera de la escuela Fellowship Christian en Roswell, Georgia, celebramos nuestra tercera ceremonia de iniciación el 29 de octubre del año pasado con una cena de gala, velas rojas, y música española. Durante el año escolar todos colaboramos usando el español en un sin número de servicios comunitarios y de beneficencia de mucha importancia en la ciudad de Roswell y en la República Dominicana.

El 7 de diciembre, como ya es de costumbre, nuestro capítulo ayudó a Feel Beautiful Today, una organización sin fines de lucro que hace pulseras para mujeres que sufren del cáncer. Ayudamos en la elaboración de las pulseras que luego fueron repartidas en los hospitales locales. El 8 de diciembre nuestro capítulo sirvió un almuerzo navideño con actividades para niños hispanos de pocos recursos económicos, dándoles regalos y llenando de alegría a muchas familias.

El 9 de febrero el Capítulo Reina Valera organizó un evento para el Día de los Enamorados para 60 personas en la Iglesia de Fellowship; primero decoramos el salón, y junto con niños de diferentes edades, recibimos a los adultos, regalándoles sonrisas y rosas rojas a cada pareja que llegó en esa noche maravillosa. Servimos de anfitriones, meseros, y niños, y como las parejas y los niños eran hispanos, lo hicimos usando la hermosa lengua española.

En marzo, con la ayuda de los maestros de español, médicos misioneros, fisioterapeutas y optometristas, hicimos un viaje de misiones al hermoso país de la República Dominicana, en el cual los

miembros de la sociedad pudieron servir a la comunidad de Villa Progreso en la ciudad de Santiago. Usaron el español para colaborar con los servicios médicos, de optometría, y en los campos de deportes. Donamos biblias, medicinas, y lentes de sol para mil personas, todas de pocos recursos, que asistieron a las clínicas establecidas para ayudarlos.

Podemos decir que fue un año productivo, pues hicimos mucho servicio comunitario con una sociedad de setenta y tres miembros, y tuvimos muchas oportunidades para practicar el español. Esperamos que el año que viene nos traiga más oportunidades para seguir sirviendo a nuestra comunidad hispana y que podamos llevar el nombre de nuestra sociedad honoraria muy alto, haciendo servicios comunitarios alrededor del mundo. ¡Todos a una!



Capítulo Los Castellanos
Mendota High School
Mendota, IL
Mary Ann Roedl, asesora



La ceremonia de iniciación de este capítulo tuvo lugar el 4 de marzo en Mendota High School. Fue dirigida por los oficiales y siguió el rito tradicional de la Sociedad Honoraria Hispánica. Este año iniciamos a ocho miembros.

Fue un año ocupado y divertido. Muchos miembros participaron en el Concurso Anual de Cultura Española del capítulo de Northern Illinois de la AATSP. Varios estudiantes nuestros recibieron premios por su arte, canto, poesía, baile, música, y multimedia. Brady Hughes, presidente del Capítulo Los Castellanos, ganó el premio al «Mejor Estudiante» por recitar poesía, cantar, y tocar el piano.

Unos miembros ofrecieron sesiones de ayuda a otros estudiantes, no sólo para español, sino también inglés, ciencias, y matemáticas.

Maritza Estrada, presidenta de nuestro capítulo en 2007-08, se graduó de la Facultad de Medicina de la Universidad de Illinois. Regresó e hizo una presentación sobre sus experiencias como voluntaria llevando provisiones médicas a la gente del Perú.

En diciembre, vimos “Historietas españolas,” un programa de música y baile, presentado por el Ensemble Español de la Universidad de Northeastern Illinois y dirigido por Dame Libby Komaiko. Luego comimos tapas y paella en el restaurante Mesón Sabika.

En mayo, como ya es de costumbre, ayudamos en el Illinois Valley Hispanic Council haciendo preparativos para la celebración del Cinco de Mayo.

Para terminar, todos asistieron a una reunión donde recibieron los premios de La Sociedad Honoraria Hispánica.

Capítulo Benito Juárez
Germantown High School
Germantown, WI
Patrick Pehoski, asesor

Ha sido un año escolar muy emocionante. Nuestros miembros participaron en muchas actividades para el beneficio de la comunidad. Primero, en octubre, vendimos galletas y pan dulce. Luego en noviembre vendimos boletos para el cine para recaudar dinero para una beca que ofrece nuestro capítulo.

Nuestra iniciación tuvo lugar el 8 de noviembre de 2012. Los oficiales dirigieron la ceremonia para los 28 miembros nuevos. Después de la ceremonia, hubo una recepción pequeña con bebidas y torta para los miembros nuevos, sus familias, y sus amigos.

Durante el segundo semestre, seguimos nuestra tradición de ayudar a la organización de UMOs (United Migrant Opportunity Service) de Milwaukee. Éste fue el decimoquinto año para el proyecto, y regalamos más de una tonelada de comida. De nuevo este año nuestros miembros ayudaron a otros estudiantes con su tarea de español durante sus periodos de estudio. Por último, en mayo, nuestro miembro Michael Weber recibió una beca de \$1.200 de nuestro capítulo por sus esfuerzos y horas de servicio a la Sociedad.

Ha sido un placer ser asesor del Capítulo Benito Juárez por los últimos quince años, desde su fundación hasta hoy día. He disfrutado de conocer a tantos estudiantes excepcionales, de saber de sus actividades, y de sus aportaciones no sólo al capítulo sino también a la comunidad hispana. Quiero darles las gracias a todos en esta Sociedad Honoraria. Pero ya es hora de pasar el testigo a otra persona. El año que viene, la Sra. Carrie Lilge, quien ya me ha ayudado mucho, será la nueva asesora del capítulo. ¡Todos a una!



Capítulo José de Espronceda
Early College High School
Yonkers, NY
Dr^a. Ida M. D’Ugo, asesora

Los miembros de nuestro capítulo estamos muy orgullosos de una actividad que hicimos el diciembre pasado. Escribimos cartas de Papá Noel a los niños de una escuela primaria. Fue una experiencia increíble porque no sólo les brindamos una sonrisa e ilusión a esos niños sino que también nos sentimos satisfechos con nosotros mismos. Trabajamos como equipo porque no fue tan fácil como quizás parezca. Tuvimos que pensar muy bien en lo que queríamos escribir para no dar falsas esperanzas a los niños, porque igual sus padres no podían regalarles todo lo que querían. Tuvimos que escribir un total de cuarenta cartas. Fuimos al aula de informática y escribimos las cartas a máquina e incluimos algunas fotos y frases que pensábamos que diría Papá Noel. Pero eso no fue todo. También incluimos bastoncillos con cada carta.

Es posible que no todos los niños recibieran todos los regalos que querían, pero sí recibieron un caramelo y una sonrisa. En esta actividad aprendimos a trabajar juntos y a llevarnos como un equipo. Para nosotros es un placer ser miembros de la Sociedad Honoraria Hispánica, y esperamos poder contribuir aun más.



Se dejan llevar



Marina Palese
Capítulo Sancho Panza
Saint Petersburg High School
Saint Petersburg, FL
Johanna De León, asesora

Me llamo Marina Palese. Tengo 16 años, y vivo en la ciudad de Saint Petersburg, Florida. Llevo cinco años tomando clases de español. Me gusta dibujar, y es por eso que decidí hacer un dibujo para la revista.

Premio de Honor 2012 - 2013

¡Enhorabuena a los ganadores del Premio de Honor!

Si a usted le interesa conceder el premio a uno de sus alumnos este año escolar,
busque más información en la página web de la SHH:

www.sociedadhonorariahispanica.org

Aseem Afsah Capítulo Diego Velázquez Westwood High School Austin, TX MilyBett Llanos-Gremillion, asesora	Matthew D'Addario Capítulo Dr. Pedro Albizu Campos John Jay Senior High School Hopewell Junction, NY Nancy Beiner, asesora	Patrick Hennigan Capítulo Plus Ultra The Louisiana School for Math, Science and the Arts Natchitoches, LA María Sánchez, asesora
Mari Arakawa Capítulo Cristóbal Colón Island Pacific Academy Kapolei, HI Nydia Santiago-Cordero, asesora	Victoria DiMillo Capítulo Salvador Dalí Fairfield Warde High School Fairfield, CT María Elisa Polonio, asesora	Melissa Hom Capítulo Amado Nervo Governor Livingston High School Berkeley Heights, NJ Heather Hammett, asesora
Kimberly Ávalos Capítulo La Giralda St. Joseph Notre Dame High School Alameda, CA Elizabeth Peláez-Norris, asesora	Samantha Etzi Capítulo Roberto Clemente Thomas Jefferson High School Jefferson Hills, PA Elizabeth Floyd, asesora	Brady Hughes Capítulo Los Castellanos Mendota High School Mendota, IL
Matthew Bagley Capítulo Hernando de Soto Fairhill School Dallas, TX Lissa Dallas, asesora	Secilia Flores Capítulo Antonio Machado Eastside High School Paterson, NJ Wilkin Santana, asesor	Mary Ann Roedl, asesora Robert Hutnik Capítulo Lazarillo de Tormes Westlake High School Thornwood, NY Adriana Aloia, asesora
Susana Barragán Capítulo Robert G. Mead Norwich Free Academy Norwich, CT Ellen De León, asesora	Sandrine Gibbons Capítulo Pablo Picasso MMI Preparatory School Freeland, PA Dennis Clarke, asesor	Marcus Jackson Capítulo Juan Rulfo Etiwanda High School Rancho Cucamonga, CA Alba Martin, asesora
Anne Marie Barrett Capítulo Ramón del Valle-Inclán Immaculata High School Somerville, NJ Vanessa Roulett, asesora	Shayna Gleason Capítulo Serafín y Joaquín Álvarez Quintero Kent Place School Summit, NJ Josefina Citarella, asesora	Christopher Jeffrey Capítulo San Martín de Porres La Salle Academy Providence, RI Julianna Fernández, asesora
Camille Baumrucker Capítulo San Carlos Borromeo Bishop McLaughlin Catholic High School Spring Hill, FL Sandra Wesdock, asesora	Vanessa Gómez Capítulo El Rey Don Carlos I Santa Maria High School Santa Maria, CA Mireya Luna, asesora	Ahran Jo Capítulo Cuscatlán Presbyterian Christian School Hattiesburg, MS Nolvia Ventura, asesora
Hugh Carr Capítulo Los Santos de Santa María St. Mary's High School Annapolis, MD Ellen Smith, asesora	Katlin Harris Capítulo Las Águilas Fayetteville Academy Fayetteville, NC María Márquez, asesora	Carly Joseph Capítulo Nuestra Señora de Guadalupe Notre Dame Preparatory School Pontiac, MI Kimberly Anderson, asesora
Nicole Chang Capítulo Juan Ramón Jiménez Chapel Hill High School Chapel Hill, NC Ken Stewart, asesor		Alanna Kane Capítulo Óscar Romero Our Lady of Mercy Academy Syosset, NY Paula Luzzi, asesora

Brian Kapustka
Capítulo Alfonso Reyes
Glenbard East High School
Lombard, IL
Linnette Dorman, asesora

Caroline Knight Snowden
Capítulo El Yunque
Ponte Vedra High School
Ponte Vedra, FL
Arleen Chiclana y González, asesora

Erika Koontz
Capítulo Francisco Oller
Glenelg High School
Glenelg, MD
Aracelis Virella, asesora

Isaac Mades
Capítulo Don Quijote
Westfield Area High School
Westfield, WI
Julianne West, asesora

Rhea Malik
Capítulo Sor Juana Inés de la Cruz
Long Reach High School
Columbia, MD
Faith Rhodes, asesora

Ahila Manivannan
Capítulo Obsesión
Etowah High School
Woodstock, GA
Tamara Linares & Lisa Frantz, asesoras

Erin Masatsugu
Capítulo Las Águilas Celestiales
ʻIolani School
Honolulu, HI
Guía Melo, asesora

Melissa Mason
Capítulo Frida Kahlo
Muskego High School
Muskego, WI
Kellie Michels, asesora

Samantha Molina
Capítulo Calatrava
West Allis Central High School
West Allis, WI
Nancy Azevedo, asesora

Lauren Mora
Capítulo Paseo del Río
William Howard Taft High School
San Antonio, TX
Martha L. Vásquez, asesora

Angélica Olivo
Capítulo Santa Fe de Antioquia
Charles W. Flanagan High School
Pembroke Pines, FL
Annabelle Staebell, asesora

Ashley Ortega
Capítulo Rocinante
Saint Mary High School
Rutherford, NJ
Elizabeth Paredes, asesora

Camille Petersen
Capítulo Andalucía
Villa Walsh Academy
Morristown, NJ
Sor Josephine Palmeri, asesora

Sarah Rahimi
Capítulo Pablo Neruda
North Hills Preparatory High School
Irving, TX
Laura Hayman, asesora

Julia Raven
Capítulo Sor Juana Inés de la Cruz
Georgetown Visitation Preparatory School
Washington, DC
Christy Joria, asesora

Margaret Reaume
Capítulo Rubén Darío
Mercy High School
Farmington Hills, MI
Vita Sinutko, asesora

Derek Reigel
Capítulo Atacama
Clearfield Area High School
Clearfield, PA
Emily Zimdahl, asesora

Francisca Roman
Capítulo Monteverde
Venice High School
Venice, FL
Colleen Njam, asesora

Jenil Rosario
Capítulo Dulcinea
St. Catharine Academy
Bronx, NY
Josephine Grimaldi, asesora

Danielle SanFelice
Capítulo Paz y Libertad
Upper Merion Area High School
King of Prussia, PA
Pamela Satterfield & Ann Vargas-Manners,
asesoras

Hamza Shad
Capítulo Camilo José Cela
Mountain Lakes High School
Mountain Lakes, NJ
Jennifer Larkin, asesora

Karis Sperling
Capítulo Los Ferrovianos
Newton High School
Newton, KS
Evelyn Gregg, asesora

Lindsey Taber
Capítulo Mrs. Concetta Creaser
South Glens Falls Senior High School
South Glens Falls, NY
Cynthia Flax, asesora

Holden Thomas
Capítulo Diego Velázquez
Mt. Anthony Union High School
Bennington, VT
Carmela Kovage, asesora

Kaycia Voorman
Capítulo Los Cruzados de Santiago
Morris Catholic High School
Denville, NJ
Karla La Bella, asesora

Julia Vorhaben
Capítulo Gabriela Mistral
South Kingstown High School
Wakefield, RI
Sarah Wojciechowski, asesora

Jared Weber
Capítulo Viva Cervantes
Jay M. Robinson High School
Concord, NC
Adela Henry, asesora

Sharani White
Capítulo El Buen Pastor
Episcopal High School of Baton Rouge
Baton Rouge, LA
Victoria Álvarez, asesora

Irene Wong
Capítulo Santa Teresa de Jesús
Maignon High School
Cambridge, MA
Stephanie Cuddeback-Salim, asesora

Gina Xiao
Capítulo Pablo Neruda
The Linsly School
Wheeling, WV
Nicoleta Villa-Sella, asesora

Brooke Yanovich
Capítulo Alfonso M. Gil
Elmer L. Meyers High School
Wilkes-Barre, PA
Susan La Coe & Tamara Pegarella,
asesoras



Joseph S. Adams Senior Scholarship

¡Enhorabuena a los ganadores de la beca!



David Ahia
Región IV
\$1.000
Capítulo La Catrina 1010
Orange County School of the Arts
Santa Ana, CA
Lee Salkowitz, asesora

Soy un estudiante de la OCSA, la escuela de las artes del condado Orange en California. Seré estudiante del programa de escritura para televisión y cine en la Universidad de Southern California. Quiero explorar los temas sociológicos y antropológicos en las comunidades latinoamericanas, italoamericanas, y lusoamericanas, específicamente para responder a una pregunta cada vez más común en los Estados Unidos: cómo ser estadounidense e inmigrante a la vez. Mi viaje por la lengua española me ha divertido y enseñado muchísimo y ojalá todo el mundo supiera hablar castellano.



James Almeida
Región I
\$1.000
Capítulo Esmeralda Santiago
Pascack Valley High School
Hillsdale, NJ
Carolynn Cageao, asesora

Mirando hacia el futuro, me es obvio que mis estudios del español tendrán una gran influencia en mi vida. Durante mis seis años de clases de español, he aprendido sobre muchas cosas, incluso el idioma y la cultura. Con la adquisición de estos conocimientos, he tenido la suerte de sumergirme en nuevas culturas. Gozo de la bendición de haber ganado una nueva perspectiva sobre el mundo que me rodea y todo lo que yo puedo ofrecerle.

En mi comunidad, saber hablar español me ha ayudado en varias ocasiones. El verano pasado mientras me ofrecía de voluntario en la biblioteca local, conocí a la señora Gómez. Ella estaba allí con sus dos hijos y ninguno de ellos hablaba bien inglés, así que tuvieron problemas para comunicarse con la bibliotecaria. Entonces, yo los ayudé a encontrar unos libros y usar la computadora. Además, en la pizzería donde trabajo, los cocineros son mexicanos y no hablan inglés. A veces hablo español con ellos y les traduzco los pedidos.

Si todo va según lo previsto, hablar español me permitirá realizar mi meta de ser médico. Desde pequeño, siempre quería ser médico, pero nunca sabía específicamente lo que quería hacer hasta hace poco. Desde que mi hermana regresó de su viaje al Perú y me habló de las condiciones en que muchas personas viven, tengo ganas de encontrar una manera de ayudarlos. Ahora, sé sin duda que quiero viajar a Sudamérica para sanar a los menos afortunados. Poder dominar el idioma español hará que mi sueño sea más realista porque no habrá la barrera del idioma.

Saber hablar español me ha abierto muchas puertas y continuará abriéndome puertas en el futuro. El español me ha servido bien en muchas situaciones como la de la biblioteca o la de mi trabajo. Sobre todo, el español me ayudará a lograr mis sueños de ser un doctor que cuida a los menos afortunados de Sudamérica.



Akhila Ankem
Región III
\$1.000
Capítulo Mundo Hispánico
duPont Manual High School
Louisville, KY
Ruth Pascual, asesora

Estoy muy emocionada por haber recibido esta beca de la Sociedad Honoraria Hispánica. He estudiado español por varios años en el colegio. Me he dado cuenta de que muchas personas en el mundo hablan español y si yo quiero ser ciudadana del mundo, tendré que usar este idioma. Esta organización me ha brindado nuevas oportunidades y pienso aprovecharme de ellas. Como oficial de nuestro capítulo, me ocupaba de planear los eventos, ayudar a otros alumnos, y ofrecerme de voluntaria en la comunidad hispana. A mí me gustan las ciencias y la historia, y quiero usar mis conocimientos del español para trabajar con los hispanohablantes en esos campos. También espero viajar con frecuencia a los países hispanohablantes y de esa manera aprender más del idioma. El semestre que viene, asistiré a la Universidad de Louisville, y continuaré aprendiendo español.

En otras palabras, el español tiene un papel muy importante en mi vida. En mi opinión, es preciso saber hablar otros idiomas para ayudar, entender, y respetar a otras culturas y personas. Desde el principio, sabía que el español me beneficiaría en la vida diaria y en el futuro.



Nathaly Aparicio
Región IV
\$1.000
Capítulo Mario Vargas Llosa
I.H. Kempner High School
Sugar Land, TX
Cheryl Fuentes-Wagner, asesora

Ser miembro de la Sociedad Honoraria Hispánica ha sido un privilegio. Me ha permitido explorar mis raíces hispanas y demostrar a mis compañeros un mundo que se abre con experiencias extraordinarias, oportunidades culturales, e historias que traen una perspectiva de cómo sería vivir en un lugar completamente diferente de los Estados Unidos.

Con la dirección de nuestra asesora, la señora Fuentes-Wagner, quien tiene una pasión increíble por la cultura hispana, nuestro capítulo ha podido iniciar proyectos de servicio que esperamos que continúen por muchos años. En el verano antes de iniciar la escuela este año, hicimos un campamento para los estudiantes de español que necesitaban repasar lo que habían aprendido anteriormente. También, iniciamos el programa Nietos, en que visitamos residencias de ancianos y hablamos con ellos para darles compañerismo.

Estoy muy orgullosa de este capítulo y lo que hemos logrado, pero todas las cosas buenas llegan a su fin y extrañaré a mis compañeros de nuestro capítulo de la SHH. El año que viene asistiré a la universidad de Houston donde voy a estudiar farmacéutica y psicología. Estoy agradecida y me siento honrada por haber ganado esta beca.



Aseem Afsah
Región IV
\$1.000

Capítulo Diego Velázquez
Westwood High School
Austin, TX

MilyBett Llanos-Gremillion, asesora

Cuando empecé mis estudios del español, creía que sólo aprendería muchas palabras y expresiones que podría usar frecuentemente en la vida diaria, puesto que vivo en Tejas. Sin embargo, durante los últimos 6 años, mi perspectiva de lo que es “un idioma” ha cambiado mucho a través de mis varias experiencias no sólo con el español sino también con las culturas de la gente que habla esta bella lengua. Ahora, a causa de estas experiencias, considero una lengua un “lazo fuerte entre personas de distintos orígenes” y por eso, una puerta abierta.

Aunque las experiencias culturales que he planeado y en que he participado con la Sociedad me han impactado mucho, la experiencia más significativa fue mi viaje a México gracias al premio Bertie Green el verano pasado. Allí, experimenté de primera mano México y la belleza de la gente y su cultura. También, la experiencia aumentó mi pasión por la lengua española, y conocí a 35 estudiantes más que comparten el mismo interés.

Mis experiencias con el lenguaje y la cultura de los hispanohablantes me han influido inmensamente, y me han hecho querer viajar mucho a lo largo de mi vida. Si el estudio de la lengua y mis experiencias con ella me pueden abrir los ojos tan profundamente, no me puedo imaginar lo que más tiempo en más lugares puede hacer para el desarrollo de mi carácter y mi perspectiva del mundo.

Por eso, he decidido asistir a tres universidades en los próximos 4 años por medio del nuevo programa World Bachelor in Business de la Universidad de Southern California, la Universidad de Ciencias y Tecnología de Hong Kong y la Universidad Commerciale Luigi Bocconi en Milán. Espero poder usar mi pasión por los idiomas y culturas diferentes que he desarrollado con el español como fundamento para hacerme una persona más considerada, comprensiva, y agradecida cuando experimente estas nuevas lenguas y perspectivas.

Para concluir, quiero agradecer con todo el corazón a la Sociedad el haberme dado muchas oportunidades bellas y únicas durante estos años. Mi perspectiva del mundo y mis planes futuros serían muy diferentes si no hubiera experimentado todo lo que el mundo del español ofrece.



María Barragán
Región IV
\$2.000

Capítulo San Juan de la Cruz
Nolan Catholic High School
Fort Worth, TX

María Beltrán, asesora



Nunca ha sido extraño para mí hablar español. Al contrario, ha sido parte de mi identidad. Desde muy pequeña mi mamá siempre me ha inculcado el amor por el idioma español y por mis humildes raíces mexicanas. Pero tengo que confesar, que no siempre he sentido el amor por el idioma español.

Ahora que me he graduado, me doy cuenta de que este

bello idioma me ha ayudado toda la vida. Es una gran bendición poder comunicarme con personas en español. Siempre será un instrumento que llevaré conmigo.

Aunque mi mamá ha fomentado el amor por nuestra lengua materna, fue mi maestra de español quien me abrió las puertas a un mundo que jamás hubiera descubierto. Poco a poco mi apreciación por la literatura y el idioma fue creciendo. ¡Nunca pensé que la lengua española pudiera ser tan maravillosa!

En mi trayectoria, pude discernir mi llamado. Estoy comprometida con ayudar a personas en mi entorno que no pueden comunicarse en otro idioma que no sea el español. Eso me permitirá crecer en el aprendizaje de mi idioma. Me complace ayudar al prójimo, y pienso ir a la Universidad de St. Mary’s en San Antonio para continuar mis estudios de este bello idioma. Después de graduarme, me gustaría matricularme en una escuela de medicina para poder especializarme en pediatría.



Tyrell Capers
Región II
\$1.000

Capítulo Fernando Botero
Paxon School for Advanced Studies
Jacksonville, FL

Claudia Elliott, asesora



La tradición cuenta que Obatalá, el Orisha más respetado, curó la soledad del ser humano. Antes de la intervención de Obatalá, el mundo estaba ligeramente poblado, y los hombres que estaban en la Tierra vivían una miseria desolada. Los Orishas vivían felizmente en el cielo, y nunca tenían por qué pensar en la tristeza del mundo de abajo (la Tierra). Sin embargo, Obatalá sentía compasión por los seres humanos. Obatalá actuó; le acompañó al hombre para que desarrollase una vida feliz, parecida a la vida de que los Orishas gozaban. Aunque la tarea era difícil, Obatalá dio su ayuda a través de su comportamiento humilde que tanto lo caracterizaba. En la tradición Orisha, Obatalá representaba la perfección, un ejemplo ideal para todos.

El mundo de Obatalá es semejante al mundo en que vivimos hoy en día. Hay algunos privilegiados, que “viven felizmente en el cielo” con tantas oportunidades para llevar la vida que quieren. Hay otros desafortunados que viven “abajo,” y en demasiados casos, son condenados a elegir entre una vida criminal y una vida de miseria. En demasiados casos, los privilegiados, que cuentan con los recursos para hacer, deshacer, y rehacer el mundo entero, no son conscientes del estado desesperado e injusto que experimentan los desafortunados. Es lamentable que por tantos siglos los privilegiados hayan ignorado la pobreza mundial, aunque son los únicos capaces de poner fin a ella. Es una vergüenza que hablemos tanto de los avances maravillosos que los seres humanos hemos logrado en la tecnología y las ciencias a la vez que casi la mitad de nosotros anda gastando sueldos enteros para conseguir un pedazo de pan.

La cuestión de la pobreza mundial me ha ocupado desde hace casi dos años. En los días en que no me ocupan tareas o exámenes, leo sobre la vida de los pobres, tratando de entender y sentir compasión sincera por la gente menos favorecida. La tarea no ha sido fácil. Ser observador tan distante hace inevitable cierto grado de ignorancia e incertidumbre. Mi familia no comprende por qué, cuando se habla de los pobres, se me caen las lágrimas. Ver a un pobre en la calle me recuerda el fracaso unitario del ser humano, el

mundo injusto que nuestro propio egoísmo e ignorancia ha creado. Yo mismo he contribuido a ello.

Mi plan para el futuro será éste: pagar lo que le debo a este mundo que me ha dado tanto. Con una buena formación y la libertad viene también la responsabilidad de garantizar que el mundo entero pueda gozar de una vida feliz, libre, y equitativa. Quiero utilizar mis recursos educativos e influencia para enseñar a mis compatriotas y a los demás privilegiados que con un esfuerzo honesto y dedicado, podemos poner fin a la pobreza mundial. Quiero hacer contribuciones directas e indirectas, trabajando personalmente con la gente menos favorecida, y demostrando a los demás que la lucha contra la pobreza no es en balde. La utopía en la Tierra no está lejos, pero nunca llegará si no la garantizamos para todos.



Brianna Cardinale
Región III
\$1.000
Capítulo Wilberto Cantón
Nicolet High School
Glendale, WI
Samuel Cox, asesor

Me llamo Brianna Cardinale, y soy graduada de Nicolet High School en Glendale, Wisconsin. He estudiado español desde los cuatro años. Durante la escuela primaria, tenía muchas oportunidades de aprender sobre la cultura hispana y los fundamentos de la lengua española. Cuando empecé la escuela secundaria, pude ampliar mis experiencias con el español. Con la ayuda de la Sociedad Honoraria Hispánica, comencé a hacer servicio comunitario en la comunidad hispana. Hice varios tipos de servicio como dar clases, servir comida, y ayudar con eventos especiales en días festivos. El servicio a la comunidad me permitió aprender más sobre la lengua y atender a la comunidad de una manera nueva.

En el futuro y en la universidad, quiero continuar las buenas experiencias del colegio. Asistiré a la Universidad de Wisconsin-Madison (¡Hala tejonos!). Tengo la intención de estudiar farmacéutica y salud global en la universidad. Espero estar muy involucrada en clubes y actividades extraescolares también. Quiero estudiar más español en la universidad y posiblemente otras lenguas, como italiano. También voy a continuar trabajando de voluntaria en Madison para servir a la comunidad entera, incluyendo a la comunidad hispana. ¡Gracias a la Sociedad Honoraria Hispánica por exponerme a nuevas experiencias!



Nicole Chang
Región II
\$1.000
Capítulo Juan Ramón Jiménez
Chapel Hill High School
Chapel Hill, NC
Ken Stewart, asesor

Estudiar español ha sido una de las mejores decisiones de mi vida. En los Estados Unidos, el predominio del español está aumentando, y por eso, saber español es muy útil. Lo uso en muchas situaciones en la vida cotidiana.

Cada verano, soy voluntaria en un hospital. Muchos de los pacientes solamente hablan español; pues, el español me ayuda mucho cuando necesito relacionarme con esa gente. Por ejemplo, unas

veces trabajo en la sala de espera, donde muchas de las familias no hablan inglés. En esas situaciones, puedo proveerles a los pacientes y sus familias seguridad y comodidad.

También, uso el español cuando superviso un campamento de verano para jóvenes. Muchos de los niños, como los pacientes y las familias en el hospital, solamente hablan español, y por eso, puedo establecer una conexión con los niños y crear un ambiente familiar en su lengua materna.

El español me da muchas oportunidades de aprender más sobre las culturas hispanas. El verano pasado, fui a México con la Sociedad Honoraria Hispánica y aprendí mucho sobre la cultura mexicana en los museos, de los guías turísticos, y al visitar las pirámides. También, pude practicar el español y mejorar mi fluidez hablando con la gente oriunda de México.

Este otoño, asistiré a la Universidad de Carolina de Norte en Chapel Hill y quiero estudiar química y comercio. También, me gustaría estudiar filología española. Después de graduarme de la universidad, quiero ser médica. Es posible que trabaje para una organización como Médicos sin Fronteras. En ese caso, espero ayudar a los hispanohablantes en un lugar que no tenga provisiones ni tecnología médicas suficientes. Pienso que el español seguirá teniendo un impacto inmenso en mi vida.



Alexis Colón
Región IV
\$1.000
Capítulo Los Serenos
La Serna High School
Whittier, CA
Elena Jorgenson, asesora

He llegado al final de mis estudios en la escuela preparatoria y ahora me estoy preparando para la vida universitaria. La formación y el deporte siempre han hecho un papel importante en mi vida. En la escuela secundaria formé parte de nuestro equipo de *softball*. Aunque jugar al *softball* ocupa mucho de mi tiempo libre, no me disuade de retarme a mí misma a tomar clases de honores y de colocación avanzada. Lograr un equilibrio entre el *softball* y la escuela ha sido difícil a veces, pero yo sabía que iba a dar sus frutos. Todo el trabajo que he puesto en los últimos trece años en la escuela y en jugar al *softball* ha merecido la pena: voy a asistir a una gran universidad con un conocido programa de entrenamiento atlético. Mi amor por el deporte y el haber visto y sufrido lesiones debido a los deportes me ha llevado a decidir buscar una carrera como entrenadora atlética y continuar mi formación para hacerme terapeuta física. Mi objetivo final es obtener mi doctorado en terapia física y trabajar como terapeuta física para un equipo deportivo profesional.



Katie Córdova
Región I
\$2.000
Capítulo Federico García Lorca
Lafayette High School
Williamsburg, VA
Susan Griffin, asesora

Me siento más que bendecida por las experiencias que el español me ha concedido. Ser presidenta de la Sociedad Honoraria Hispánica fue un sueño mío que se realizó en mi último año de

la escuela secundaria. Siento una gran pasión por el español, y tener la suerte de haberla compartido con otras personas ha sido muy gratificante. Por medio de esta organización, he tenido el privilegio de colaborar con estudiantes hispanohablantes. Además de mejorar mi vocabulario con palabras como “longitud de arco” y “área de superficie,” que aprendí mientras enseñaba geometría en español, he tenido el placer de conocer a fondo a este grupo tan notable. Descubrí sus culturas, sus personalidades tan distintas a la mía, y lo más importante, sus metas y deseos. Estoy orgullosa de haber participado en la jornada de un estudiante que ganó su ciudadanía estadounidense. También como socia de la SHH, tuve la oportunidad de traducir para mujeres abusadas, durante sesiones de asesoramiento en un refugio en mi ciudad. Sin una pizca de duda, pienso usar el español en los próximos años. Mi ambición es crear un programa de idiomas que una a los hispanoparlantes y angloparlantes. Estoy llena de alegría por asistir a la Universidad de Carolina del Norte el otoño que viene; allí continuaré mis estudios del español, y si Dios quiere, viajaré a América del Sur por primera vez. Quiero agradecerle a la Sociedad Honoraria Hispánica este gran regalo.



Hannah Dean
Región I
\$1.000
Capítulo Julio Cortázar
Souhegan High School
Amherst, NH
Kathleen Desmond, asesora

Esperé tímidamente en el rincón de la cocina pequeña, estudiando la hormiga en el suelo. Mi «padre» me miró con expectación, y yo solamente podía ofrecerle una sonrisa vacilante. —¡Ven!— me dijo, haciendo un gesto con las manos. Tenía miedo de comunicarme con él. Pero mi consciencia me empujó hacia la mesa, urgiéndome a derrotar mis miedos ridículos y a pasar tiempo con esta familia que había sido tan magnánima al permitirme alojarme en su casa.

Participaba en un viaje de servicio con un grupo de doce estudiantes a través de la organización Cosecha Sostenible Internacional. Trabajábamos en muchas fincas en una comunidad rural del Panamá para ayudar a los agricultores a aprender y mantener prácticas de cultivo sostenibles. Aunque había trabajado al lado de mi «padre», me faltaba la valentía para hablar con su familia hasta que, esa noche en la mesa pequeña en su cocina, mi «hermana» estiró el brazo y tocó la pulsera en mi muñeca. Antes de que mis nervios pudieran intervenir, ofrecí hacerle una. Y sólo costó eso. De pronto estaba hablando sobre mi familia, aprendiendo lo que se hacía aquí durante un día normal, tejiendo pulseras, ¡y aun enseñándoles un poco de inglés! Esa noche, me enamoré del mundo hispanohablante—de la gente, la cultura, y el idioma. Me di cuenta de que los gestos simples forman la fundación para relaciones fuertes y enriquecidas entre culturas, y eso me inspiró a buscar oportunidades para continuar la creación de puentes interculturales.

Desde ese viaje, he tenido el placer de visitar otros países hispanohablantes, y participar en un viaje de inmersión y en otro como voluntaria, pero he descubierto que la lengua española me sirve en la vida diaria también. Sin saber una segunda lengua, no habría forjado nuevas relaciones con hispanohablantes en mi pueblo, ¡ni me habría enterado de la presencia de ellos en mi

comunidad! Siempre oímos que el español abre tantas puertas, y lo dudé por un tiempo porque no entendí que algo tan sencillo como decir “Hola, ¿cómo está?” a alguien podría no solamente crear una relación, sino también mostrarles respeto por su lengua y cultura. En una escala más amplia, si exploramos otras culturas, preservaremos la «ensalada mixta» con tantos sabores que son los Estados Unidos.

Cuando di la bienvenida a los nuevos miembros de la Sociedad en mi escuela este abril, les hablé sobre las ventajas de servir a la comunidad hispana, y también les desafíé a buscar oportunidades nuevas para que ellos pudieran expandir sus horizontes y añadir al legado de la Sociedad. Es mi deseo inspirar a mucha gente y construir relaciones profundas entre personas a través de una variedad de experiencias. El año que viene, en la Universidad de Tulane, estudiaré desarrollo internacional, estudios de la América Latina, y por supuesto, español. Estoy muy emocionada por servir a la comunidad de Tulane, y trabajar con los hispanohablantes allí. Un día, me gustaría trabajar como diplomática o empleada del Ministerio de Asuntos Exteriores de los EEUU. Sin embargo, estoy segura que continuaré apoyando el papel de las lenguas extranjeras en la formación de todos.

Finalmente, quiero dar las gracias a mis maestros de español, quienes me han inspirado, apoyado, y desafiado de punto a cabo en mi carrera del colegio. Su dedicación y pasión por la lengua y la formación me han ayudado a descubrir una relación profunda y permanente con el mundo hispanohablante. Espero un día tener la oportunidad y la capacidad de hacer lo mismo para la gente en mi alrededor.



Molly Doro
Región III
\$1.000
Capítulo Dra. Raquel Kersten
Oshkosh North High School
Oshkosh, WI
Nancy Breedlove, asesora

El español es una parte muy importante de mi vida. Cuando empecé la escuela secundaria, no sabía que el español sería tan importante para mí. Recuerdo que ese año el español era algo que me gustaba y así decidí que iba a continuar estudiándolo. El verano después de mi primer año de la escuela secundaria, fui a Costa Rica con un grupo de mi iglesia. Allí montamos un taller de fútbol. Ese viaje me mostró que Dios me ha dado un corazón para la gente de habla española. Me encantan las diferentes culturas y creo que la vida es mejor cuando observamos al mundo con los ojos y la mente abiertos. Las lecciones más importantes que una persona aprende en la vida no vienen de un libro sino de otras personas. Me hace mucha ilusión incorporar el español en mi futuro. Estoy emocionada por viajar y trabajar con otras culturas. Le doy las gracias a la Sociedad Honoraria Hispánica por ayudarme a hacer precisamente eso.





Sofía Dyer
Región IV
\$1.000
Capítulo Yaguareté
Liberal Arts and Science Academy
Austin, TX
Angie Browne, asesora

Tuve la hermosa oportunidad de ser presidenta del capítulo de la SHH en mi colegio. Éramos un grupo pequeño y un grupo unido por la pasión por el idioma español. Tuvimos nuestra primera iniciación en la biblioteca del colegio con los 9 miembros, nuestros padres, la directora, y nuestra profesora de español. Después de encender la “madre vela” y recitar la sagrada promesa pronunciada por tantos miembros de la Sociedad Honoraria Hispánica, les agradecemos su constante apoyo a nuestros padres con una dulce canción: «Siempre hay un camino» por Diego Torres. La canción es un poco graciosa con su melodía pegadiza y su ritmo de reggae, pero representaba el desafío y la incertidumbre que habíamos sentido al crear un capítulo nuevo. Sin embargo, al reflejar sobre la experiencia después de un año, pienso en cuánto ha crecido nuestro grupo, cuánto ha logrado, y cuánta esperanza tenemos para los miembros de los años que vienen.

La canción de Torres no es una proeza musical pero se me quedó pegada en la mente. En este tiempo de transición en mi vida—uno lleno de incertidumbre y decisiones—se me viene a la mente esa canción. En otoño, empezaré mi primer año de estudios en la Universidad de Tejas en Austin. Sacaré un título en el programa de honores de artes liberales que me proveerá una formación en cuatro materias principales. El programa es riguroso, pero particularmente ventajoso a los estudiantes que no han decidido lo que quieren estudiar después de sacar el bachillerato. Tal vez, seguiré con mi interés por la antropología, el cual se ha desarrollado por mis viajes frecuentes a Costa Rica para visitar a mis parientes. Tal vez dedicaré mi vida al estudio de Rusia, un país cuyas historia y política me fascinan desde hace años. O tal vez asistiré a un programa de medicina para descubrir los secretos y misterios del cerebro humano.

Siempre hay un camino, lo que me falta descubrir es cuál debo seguir. Pero la esperanza que Diego Torres crea en su canción es una que yo misma tengo para mi futuro. He tenido tantas oportunidades increíbles a través de mis estudios del colegio y sé que tendré muchas más en la vida. He aprendido tanto de mis experiencias y hay tanto que quiero aprender. Tengo metas definidas—asistir a un programa para la maestría, estudiar en otro país por un año, y llevar a cabo investigaciones durante mis cuatro años en la Universidad de Tejas. Sin embargo, hay tantos caminos inesperados que me quedan por descubrir. Como ha dicho el gran cantante Diego Torres «Siempre hay un camino, y una forma de llegar.»



Lucía Enright
Región III
\$1.000
Capítulo Mérito Juvenil
Marist High School
Chicago, IL
Erica Nathan-Gamauf & Rick Piwowski, asesores

Me siento muy honorada por haber recibido la beca de la SHH. Esta beca me permite seguir un futuro mejor para llegar a ser una persona mejor formada, y lista para cambiar el mundo. Mientras me encuentro en una época de muchos cambios, estoy haciendo planes para el futuro. Me he graduado del colegio marista en Chicago, y en otoño asistiré a la Universidad de Notre Dame en South Bend. Todavía no he decidido qué carrera quiero seguir, pero me gustaría estudiar biología con el objetivo de ir a una escuela de medicina para hacerme médica. También deseo continuar mis estudios del español para poder desarrollar fluidez en el idioma. Ojalá que tenga la oportunidad de viajar a España para estudiar y mejorar mis habilidades de hablar la lengua. Siempre tengo en mente que estoy practicando y estudiando la lengua, no sólo para apreciar la belleza de las palabras, sino también para comunicarme mejor con la gente hispanohablante de mi barrio y del mundo. Mi futuro está lleno de posibilidades y oportunidades, y gracias a la generosidad de la SHH, tengo aun más posibilidades para el futuro.



Eliza Fixler
Región II
\$1.000
Capítulo Sancho Panza
St. Petersburg High School
St. Petersburg, FL
Joanna De León, asesora

Tengo dieciocho años y he estudiado español desde el primer curso. Me encanta escuchar la música hispana y ver telenovelas para practicar la lengua y para acostumbrarme a diferentes culturas hispanas. Mi objetivo para el futuro es recibir una beca Fulbright para enseñar inglés en un país latinoamericano. Mientras tanto, me gustaría estudiar en el extranjero y tomar clases de literatura en español para combinar mi amor por el idioma con mi amor por la literatura.



Cecilia Franck
Región I
\$2.000
Capítulo Emilia Pardo Bazán
Thomas S. Wootton High School
Rockville, MD
Viviana Cruz, asesora

Soy miembro de la Sociedad Honoraria Hispánica desde hace dos años, y gracias a nuestro capítulo, Emilia Pardo Bazán, he tenido la oportunidad de ver obras de teatro en español, tomar el Examen Nacional de Español, aprender más sobre la lengua, la literatura, y la cultura hispanas, y más, pero la mejor experiencia ha sido mi servicio voluntario en una escuela de inmersión. Enseñé una clase de alumnos de 3 a 4 años, y la experiencia de enseñarles fue una de las inspiraciones más influyentes en mi decisión de especializarme en filología hispana en la universidad.

Asistiré a la Universidad de Maryland College Park en otoño, y

voy a especializarme en filología hispánica con una concentración en los estudios femeninos. Después de eso, quiero seguir estudiando para sacar un doctorado y ser profesora de español a nivel universitario.

Quiero darle las gracias a la Sociedad Honoraria Hispánica por toda su ayuda y por su apoyo, y espero que los otros miembros de mi capítulo de la Sociedad reconozcan la importancia de sus amistades y apoyo.



Evan M. Grandfield
Región I
\$1.000
Capítulo Juan Carlos I
Bishop Feehan High School
Attleboro, MA
Joan Drobnis, asesora

Estoy muy entusiasmado por haber recibido esta beca. La lengua española me ha dado mucho durante los años en que la he estudiado. Si no estudiara este idioma bonito, no podría comunicarme con las personas que solamente saben español. Además, le agradezco a la Sociedad Honoraria Hispánica el haber hecho posible que viajara a México el verano pasado (gracias al Bertie Green Junior Travel Award) y darme ahora esta beca que va a ayudarme a pagar la matrícula de la universidad.

Iré a la universidad de Harvard donde pienso correr para el equipo de atletismo y estudiar la neurociencia y las lenguas. Mi meta es graduarme de la facultad de medicina y abrir fronteras nuevas en la neurobiología, una materia creciente que tiene implicaciones para cada aspecto de la vida humana. A causa de la novedad de la neurociencia, mucha gente extranjera viaja a los Estados Unidos para asistir a universidades cuyos profesores son pioneros en la biología. La neurociencia todavía no es muy popular en muchos países del mundo, así que es nuestra responsabilidad compartir nuestro conocimiento del tema con los extranjeros. Creo que ésta es mi vocación: enseñar la neurociencia en una nación hispanohablante. De nuevo, le agradezco a la Sociedad el ayudarme a lograr mis sueños.



Amy Hein
Región III
\$1.000
Capítulo Miguel Ángel Asturias
Shawnee Mission Northwest High School
Shawnee, KS
Kathy Tarbutton, asesora

Estaba de turista en México con mi familia. Un hombre mexicano acababa de decirme «¡Hola, Barbie bonita! ¿Quieres comprar un recuerdo de México?» Si él sabía inglés, no lo usó y en aquel entonces yo no sabía hablar bien español. Yo quería decirle, «Sé que tengo pelo rubio y soy turista, pero no soy Barbie. ¡Aprendo español en mi colegio!» Pero no pude responder con mi vocabulario limitado de sólo dos años de español. Me enfadó que me llamara «Barbie,» pero me enfadó más no poder responder. Me fui irritada, sin responder.

Para no parecer una Barbie con una cintura pequeñísima y un cerebro mucho más pequeño, estudié español fervientemente por tres años más. Ahora, le doy clases particulares de español a

un estudiante de primer año. Me encanta ver cómo le crecen los ojos cuando llega a comprender algo difícil. También ayudo a los estudiantes que se han mudado a Estados Unidos desde otros países. Los ayudo a aprender inglés o con sus deberes para las otras asignaturas. Me gusta trabajar como voluntaria porque me gusta ayudar a los demás. Es posible que siga siendo profesora particular cuando asista a la universidad. Como me gusta ofrecer mis servicios a los demás, algún día quiero obtener un empleo de servicio público.

Para mi carrera, he elegido ser logopeda. Por eso, es muy útil hablar varios idiomas, porque cuando un paciente no habla muy bien inglés, muchas veces la logopeda no puede decidir si el paciente tiene un defecto de habla o si sólo habla mal inglés. Si puedo hablar los dos idiomas, podré ayudar al paciente más rápidamente y con más eficacia. De esa manera, puedo combinar mi pasión por el español con mi deseo de ayudar a los demás. No quiero ser una Barbie frívola e ignorante; quiero ser una Amy logopeda.

Hace varias semanas esperaba en la ventanilla de auto-servicio de McDonald's. La mujer que me atendía me dijo «Wait in the parking lot for your order.» Luego, conduje al estacionamiento y esperaba mi comida, pero pensaba que tal vez me hubieran olvidado. Entonces pregunté a una trabajadora hispánica «Is this where I wait for my order?» Pero ella no hablaba inglés muy bien. Me dijo «Mi inglés...yes...no puedo...» disculpándose. Sentí empatía. A diferencia de la situación en México, pude comunicarme bien con ella. Ya no era Barbie. Le dije «Entiendo. Pedí algo, pero no lo recibí.» Ella sonrió aliviada y dijo «Espere un minuto más, por favor.» Regresó con mi comida y nos separamos. Ese acontecimiento confirmó mi deseo de llegar a ser logopeda para ayudar a los anglohablantes y también a los hispanohablantes. Más vale que yo y otros en EEUU aprendamos a hablar español o ayudemos a los hispanohablantes a aprender inglés. Tenemos que unirnos para mejorar la sociedad y todo el mundo.

Hace tres años, igual parecía una Barbie tonta. Ahora, soy una estudiante y una chica independiente. Dentro de unos cinco años, seré una Amy logopeda bilingüe.



Alison Hiatt
Región I
\$1.000
Capítulo Calderón de La Barca
St. Thomas Aquinas High School
Dover, NH
Miriam Hanlon, asesora

A mí me encanta aprender español, pero no aprendo español solamente porque me encanta; también reconozco el valor y las ventajas de aprender esta lengua.

En el futuro, quiero ser embajadora. No sé en qué país me gustaría representar a los Estados Unidos, pero espero poder usar mi conocimiento del español. Sin embargo, si no, sé que mi comprensión de esta lengua y el proceso de haber aprendido una segunda lengua me apoyará cuando trate de aprender otras.

Al aprender otra lengua, se aprende sobre la cultura. Sé que como embajadora mi conocimiento de otras lenguas y las diferencias entre culturas completamente distintas me ayudará a comprender las diferencias entre mi país y el país en el que trabaje. Algunas veces el malentendido entre culturas es la causa de conflictos serios entre naciones. Yo creo que es muy importante aprender la lengua y las frases y expresiones que caracterizan esa lengua para que uno pueda

familiarizarse con la cultura. Pienso que esta comprensión me ayudará a apoyar a mi país y los otros países del mundo. Espero ayudar en la lucha por la paz, y en contra de las guerras y conflictos entre naciones. Quiero que todos podamos vivir sin miedo a las guerras y creo que saber otras lenguas me ayudará a realizar mi sueño. Pero este sueño no puede ser realizado si los países no aprenden a comunicarse con otras culturas. En otras palabras, creo que necesitamos aprender otras lenguas para promover la paz entre países y naciones que todavía no se entienden.

De esa manera, el saber hablar otras lenguas me afectará durante toda la vida. Me permitirá comunicarme con los líderes de otros países como embajadora pero también proveerá la oportunidad de comunicarme con la gente de otros países y orígenes.

Sé que la comprensión de otra lengua da muchas otras oportunidades para conocer a personas interesantes de otros países. Pienso que ésa es la idea más interesante para mí. A mí me interesan mucho las culturas de otros países; me encanta oír de las tradiciones y costumbres que no se encuentran en otro lugar.

Pienso que aprender otra lengua es vivir otra cultura por un momento, porque la lengua es una parte esencial de la cultura; sin aprender el idioma, uno no puede ser parte de la cultura. Debido a eso, creo que la cultura se revela cuando se aprende el idioma. Cuando sea embajadora espero formar parte de la comunidad, y con el tiempo, poder ayudar a fomentar la comunicación entre países y culturas. Creo que esta comunicación es la parte más importante de la lucha por la paz porque cuando las culturas pueden comunicarse, se entienden.



Diamond Hightower
Región IV
\$1.000

Capítulo Carpe Diem
Shoemaker High School
Killeen, TX

Patricia Fasano, asesora



Ante todo, quería agradecerle a la Sociedad Honoraria Hispánica el haberme otorgado una beca, y por lo tanto, la oportunidad de seguir mi formación académica. En otoño, voy a asistir a la Universidad de Houston y mi principal especialización académica va a ser nutrición. Mi objetivo en la vida es ser nutricionista y entrenadora personal. Deseo usar mi formación para difundir el conocimiento sobre el poder de los alimentos porque, como declaró Hipócrates, debemos «permitir que el alimento sea nuestra medicina y la medicina nuestro alimento.»

Siento mucha pasión por mi futura profesión y creo poder hacer una diferencia positiva en la vida de muchas personas. Desafortunadamente, hay mucha gente en los Estados Unidos que no está bien informada acerca de cómo nutrirse bien. La falta de una nutrición correcta es la causa verdadera del cáncer, las enfermedades del corazón y la diabetes, porque estas enfermedades prosperan en un ambiente ácido, que es creado al ingerir cualquier alimento procesado. El cáncer, en particular, no puede vivir en un cuerpo alcalino, y para crear un ambiente alcalino se debe consumir más frutas y vegetales crudos.

Me siento bendecida al haber podido determinar tan temprano en mi vida lo que quiero estudiar en la universidad. Trabajaré bien duro para lograr mi sueño académico. Ha sido también una gran bendición ganar esta beca para ayudarme durante la transición del colegio a la universidad. Por eso, les agradezco una vez más el premio tan honorable de la Sociedad Honoraria Hispánica.



Mallory Hightower
Región IV
\$1.000

Capítulo Los Araucanos
Trinity School of Midland
Midland, TX

Angela dePageler, asesora

Cuando fui iniciada como miembro en la Sociedad Honoraria Hispánica en el décimo curso, no tenía ninguna idea de lo que significaría para mí. Cuando fui elegida presidenta del capítulo en mi último año, tuve la oportunidad de aumentar el prestigio de la SHH en nuestra escuela. Ser líder conlleva muchas responsabilidades. Al empezar, quería asegurarme de que cada miembro de la sociedad fuera incluido en todas nuestras actividades, y aún más allá de eso, quería que la escuela secundaria supiera que podía trabajar a través de la sociedad para contribuir a la comunidad.

Nuestra ciudad tiene una rica cultura hispana, y por eso quería concentrarme específicamente en ayudar a las personas en nuestra comarca. Algunas de las experiencias más divertidas que tuvimos fueron las nuevas maneras de hacer la recaudación de fondos. Nuestro evento más exitoso fue un día cuando la dirección de la escuela aprobó que los alumnos nos vistiéramos de ropa cómoda. Los estudiantes pudieron comprar una pulsera para poder llevar sudaderas en la escuela y el dinero recaudado benefició Rays of Hope, un centro que ayuda a niños que han sufrido la pérdida de un ser querido. Quería que mis compañeros descubrieran que ayudar a los demás no sólo es gratificante, sino divertido también.

Asistiré a la Universidad de Baylor en otoño, y ya estoy ansiosa por descubrir cómo puedo involucrarme en los clubes de español de allí. Voy a estudiar economía, finanzas, y empresariales. Es mi sueño crear un producto que tiene el poder de cambiar la vida de alguien. Finalmente, me gustaría dirigir una empresa dedicada a las relaciones exteriores. No puedo imaginarme vivir sin el español en mis esfuerzos futuros. ¡Muchas gracias a la Sociedad Honoraria Hispánica por haberme otorgado la beca!



James Howie
Región III
\$1.000

Capítulo José Luis Girao
Jackson High School
Massillon, OH

Parthena Draggett, asesora



He tenido muchas experiencias sobresalientes gracias a mis estudios del español. Viajé a España con la escuela de mi madre en el año 2009. No sabía mucho sobre el español, pero aprendí mucho sobre la cultura de España. En 2011, mi amigo y yo fuimos de intercambio a Costa Rica y vivimos con unas familias. Me quedé con un tico que había vivido conmigo el invierno anterior. Aprendí tanto sobre la pronunciación, y mi habilidad de entender el español hablado mejoró mucho.

Pienso estudiar medicina en la Universidad del Estado de Ohio pero también estudiaré español. Quiero dominarlo algún día porque mi mamá es una maestra de español, y quiero saber hablar con ella en español sobre cualquier tema. Además, la fluidez me ayudará como médico, porque ahora hay muchas personas en los Estados Unidos que hablan español. Ojalá que nunca deje de estudiar la bella lengua española.





Christina Hum
Región I
\$1.000
Capítulo La Acelera
Parsippany High School
Parsippany, NJ
Jay Duhl, asesor

Estudio español desde la escuela primaria. Siempre quería aprender más sobre la lengua para saber comunicarme de una manera más sofisticada y elocuente. Últimamente, he ido más allá del aprendizaje en el aula. Además de estudiar la lengua en clase con mis profesores, fomento y celebro la cultura española en mi escuela como presidenta del Club de Español.

Mientras estaba de aprendiz en la Academia de las Ciencias de la compañía BASE, ayudé a preparar una presentación de negocios para un producto de cuidado personal diseñado para la población hispana. La parte más difícil era entender a la población con respecto a sus necesidades, cultura, y actitud de consumo. Me di cuenta de que el éxito en la ingeniería y mucho más depende de la comprensión de otras culturas además de la formación técnica.

Es un gran honor recibir la beca de la Sociedad Honoraria Hispánica y estoy agradecida por poder contar con mis mentores y estos recursos. Voy a asistir a la Universidad de Pensilvania en otoño para estudiar ingeniería. Pienso integrar las ciencias con las artes porque las perspectivas diferentes estimulan experiencias intelectuales múltiples y se aprenden maneras diversas de pensar y sentir. Espero tener más oportunidades de aprender español en el futuro. Ojalá que visite España para aprender por experiencia sobre la cultura y la lengua tan bellas.



Robert Hutnik
Región I
\$1.000
Capítulo Lazarillo de Tormes
Westlake High School
Thornwood, NY
Adriana Aloia, asesora

Poder comunicarse de maneras diferentes en lenguas extranjeras, las de computadoras, o las de señales es imperativo para una persona del siglo XXI. El estudio del español me ha otorgado una lengua de comunicación internacional que puedo usar en muchas partes del mundo o en mi pequeña comunidad.

En mis experiencias con los técnicos en urgencias médicas, he visto que saber otro idioma tiene mucho valor. La capacidad de comunicarse con otros es esencial para el cuidado de un paciente. Después de casi dos años con el Cuerpo de Voluntarios de Ambulancia, he oído muchas llamadas de emergencia con una «barrera del idioma.» Esto es un problema que ocurre muy frecuentemente en el sistema de emergencias médicas. Mi habilidad de hacer preguntas cruciales a familias de habla española como, «¿Cuándo comenzó el dolor?» y «¿Hay una historia de esta condición en su familia?» es muy importante. Por eso, el español que empleo con los pacientes tiene un valor inestimable. La capacidad de hablar otro idioma me ha ayudado a salvar vidas en mi comunidad y me ha mostrado la importancia de las destrezas de comunicación en otros idiomas.

Pienso asistir a la universidad SUNY Stony Brook por ocho años en un programa conjunto para la ingeniería y la medicina.

Anticipo que en mi futuro como médico, mi capacidad de comunicarme con los pacientes de varias culturas continuará siendo una parte importantísima de mi vida.



Melissa Infosino
Región II
\$1.000
Capítulo Sor Juana Inés de la Cruz
Georgetown Visitation Preparatory School
Washington, D.C.
Christy Joria, asesora

Siempre me han encantado las lenguas romances, especialmente el español y el portugués. Empecé a aprender portugués de bebé con mis abuelos, pero cuando tenía siete años, decidí estudiar español en la escuela también, y lo llevo estudiando desde entonces. Durante mi segundo año en el colegio, me hice socia de la Sociedad Honoraria Hispánica. He sido tesorera y presidenta de nuestro capítulo de la Sociedad, y me ha encantado cada minuto. Mi primera experiencia de estar inmersa en la cultura hispanohablante y hablar español con hablantes nativos fue cuando tuve la oportunidad de ir a México el verano pasado con 35 otros estudiantes que amaban el español. Gracias al Bertie Green Junior Travel Award. subí pirámides, aprendí mucho sobre los mayas y los aztecas, nadé con los tiburones, bailé, y hablé mucho con los mexicanos y los otros estudiantes en el viaje. Nos hicimos amigos íntimos, y ¡siempre seguiremos en contacto!

En otoño, asistiré a la Universidad de Chicago, y quiero estudiar medicina, biología, y español. En el futuro, quiero ser médica, y creo que el español me ayudará mucho cuando tenga que hablar con personas que solamente hablan español. También, me encanta viajar, y quiero ir a países hispanohablantes para experimentar su cultura. Por eso, espero estudiar en el extranjero en un país de habla española cuando esté en la universidad. ¡Espero siempre usar español!



Migena Lybeshari
Región III
\$1.000
Capítulo Francisco de Quevedo
South Milwaukee High School
South Milwaukee, WI
Amy Altamirano, asesora

Cuando se le pregunta a un estudiante, «¿Cuál es tu clase preferida?» muchos dirán que para ellos es la de gimnasia o el almuerzo. Para mí, sin embargo, es todo lo contrario. Para mí, la clase que más me ha gustado ha sido mi clase de español. Cuando comencé a aprender y estudiar español, todo lo que hacía lo hacía con el fin de memorizar el vocabulario o sacar buenas notas en las pruebas y los exámenes. Pero todo cambió cuando tomé la clase de Español V. Por fin maduré. Lo más importante del año pasado ha sido la comunicación: hablar, compartir ideas... pero también he podido aprender acerca de culturas diferentes y otras formas de vivir.

También he podido aprender mucho a través de la Sociedad Honoraria Hispánica. Como presidenta de nuestro capítulo, he podido trabajar con mis amigos para servir a los hispanos de nuestra comunidad. Cada año el capítulo participa en una recolecta de comida para el Día de Acción de Gracias. Ese día empacamos alimentos y se los entregamos a las familias necesitadas. Además,

durante el año, participamos en el desfile para el Día de los Muertos, el Día Mundial de Lenguas Extranjeras en la Universidad de Wisconsin, y en una excursión a una escuela primaria bilingüe. Todas estas experiencias me han inspirado a seguir hablando español y aprender más sobre las culturas hispanohablantes. Quiero seguir ayudando a la comunidad hispana. Además, pienso asistir a la Universidad de Wisconsin-Madison y estudiar contabilidad y español. Me encantan las matemáticas y el español, y creo que los dos me ayudarán a ser una excelente mujer de negocios en el futuro.



Erin Masatsugu
Región IV
\$2.000
Capítulo Las Águilas Celestiales
‘Iolani School
Honolulu, HI
Guía Melo, asesora

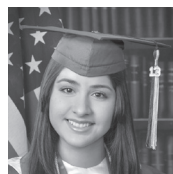
Saber otra lengua es una habilidad inestimable que actualmente tiene una importancia creciente. El español me permite conectarme con más gente, tanto en los Estados Unidos como el resto del mundo. Sueño con ser médica, posiblemente pediatra, en el futuro. En ese campo de trabajo, la buena comunicación es imperativa, y creo que el conocimiento de un segundo idioma (o más) será aun más útil cuando entre en el mundo laboral.

Aunque no he tenido muchas oportunidades de practicar el español fuera de las cuatro paredes de la clase, me he visto en algunas situaciones en que he podido aplicar mis estudios a la vida real. Durante el verano del año pasado, fui a la Universidad de Georgetown en Washington, D.C., por una semana para asistir a un instituto para futuros médicos. Allí, conocí a una chica de Puerto Rico. Me conmovió y me asombró que pudiéramos comunicarnos y entendernos. No solamente podíamos mantener conversaciones bastante largas sobre la vida en Hawái y en Puerto Rico, sino también sobre nuestros intereses mutuos. El saber una segunda lengua—como el español—ya me ha ayudado a comunicarme a través de fronteras, algo que hasta hace pocos años me había sido imposible. No quiero que mis estudios del español terminen al graduarme del colegio; quiero seguir estudiando español y en última instancia, me gustaría usar mi conocimiento del español para contribuir a mi comunidad y al resto del mundo.

Mi sueño es ser cirujana pediátrica porque además de mi entusiasmo por la lengua española, siento una pasión muy fuerte por los niños. Quiero ayudar a los niños y tener una influencia positiva en su vida y en la vida de sus familias.

En los Estados Unidos, hay una población de hispanohablantes creciente. Como médica, saber español me dejará comunicarme con mis pacientes y con sus familias, y desarrollar la confianza necesaria para una relación entre un médico y su paciente. Saber hablar dos idiomas es estimable en un ámbito más grande que mi comunidad; puedo usarlos para ayudar a la sociedad también. Fuera de los Estados Unidos, hay aun más gente que solamente habla español pero muchos no tienen acceso a buena atención médica. Además de trabajar como médica en los Estados Unidos, quiero trabajar como voluntaria para Médicos sin Fronteras. Por eso, el conocimiento de otro idioma es importantísimo, casi indispensable.

Cuando sea médica, quiero ayudar a otra gente. Aunque he desarrollado este deseo en mis clases de ciencias y en mis años como voluntaria en mi comunidad, me he dado cuenta de que saber español me permitirá lograr esta meta y contribuir no sólo a los Estados Unidos sino al mundo entero.



Alexandra Mascareño
Región IV
\$1.000
Early College High School
Capítulo Rubén Darío
Laredo, TX
Belem González, asesora

Mi primer lenguaje fue el español. De hecho, crecí en una ciudad en donde hablar español en casa e inglés en la escuela es parte de la vida normal de casi todos. Mis padres, claro, siempre me enseñaron la importancia de hablar español de una manera correcta y apropiada. Pero nunca me di cuenta de la gran importancia del español hasta que entré a la preparatoria y tuve una variedad de experiencias que me cambiaron la manera de pensar para siempre. Aprendí que en el mundo en que vivimos, la comunicación lo es todo; y qué mejor manera de facilitar la comunicación entre dos mundos que aprender el lenguaje del mundo opuesto.

La Sociedad Honoraria Hispánica ha sido una gran parte de mi vida estudiantil y personal. A través de la Sociedad y la dedicación de la profesora González, tuve la oportunidad de ver los diferentes aspectos de la cultura hispana. Los años han pasado y no sólo he conocido a personas de diferentes lugares en Latinoamérica, sino que también he podido tener conversaciones con muchas personas diferentes, y a través de eso he trabado amistades de por vida.

Al haber estudiado y aprendido el español extensamente, descubrí que ahora me comunico con mis padres de una manera más cómoda y nuestra relación es aun más íntima. El lenguaje que cada uno usa nos define. Cuando aprendes una lengua nueva, no sólo obtienes una manera nueva de comunicarte; también obtienes una manera nueva de entender y ver las cosas.

De esa manera, la Sociedad y el español me han dado una percepción diferente de la vida. El español ha creado un camino por el cual puedo caminar libremente hacia nuevas oportunidades en mi vida personal y estudiantil. Este otoño empezaré mis estudios en la Universidad de Tejas en Austin. Allí estudiaré relaciones públicas en la facultad de comunicaciones. Sé que mi conocimiento del español me va a ayudar en mi carrera y en la vida. Por esa razón quiero agradecerles a mis padres, a la maestra González, y a todos los involucrados con la Sociedad Honoraria Hispánica, el no sólo cambiarme la vida con el Bertie Green Junior Travel Award sino también el creer en mí lo suficiente para ayudarme a seguir mis sueños a través de mis estudios. Por eso estaré eternamente agradecida. ¡Todos a una!





Kristin Mathers
Región III
\$1.000
Capítulo Diego Rivera
Oshkosh West High School
Oshkosh, WI
Kathy Heinen, asesora

El año que viene asistiré a la Universidad de Marquette. Juego al voleibol y al fútbol, y también me gusta correr. Además de practicar deportes, me gusta leer, escribir, escuchar música rock y alternativa, y estar al aire libre. El verano pasado fui a Guatemala con un grupo de nuestra escuela. Fue la mejor experiencia de mi vida, y ahora me gustaría pasar un semestre universitario en alguna parte de la América del Sur. Quiero ser psiquiatra, y por eso sé que me quedan muchos años de estudios universitarios.



Julia Mendes
Región I
\$2.000
Capítulo Don Quijote
Scotch Plains Fanwood High School
Scotch Plains, NJ
Marie Concepción, asesora

Primero, quiero agradecerles a la Sociedad Honoraria Hispánica el haberme concedido esta beca, y también a las maestras que he tenido durante mis cuatro años del colegio, especialmente a las señoras Concepción, Davidzon, y Marcantonio el haberme enseñado tanto.

Hace once años que empecé a estudiar español, pero fue en la escuela secundaria donde mi amor por el idioma floreció. Soy miembro del Club de Español de mi colegio y me hice socia de la Sociedad Honoraria Hispánica el año pasado. Este año trabajé como oficial de nuestro capítulo.

Fuera de la escuela ayudo en El Centro Hispanoamericano, una organización que promueve los derechos y ayuda a satisfacer las necesidades de los inmigrantes y refugiados en Nueva Jersey. Cada sábado por la mañana, dono mi tiempo y trabajo como profesora asistente en una clase de inglés en que los estudiantes son principalmente hispanos. Me gusta enseñar allí porque creo que ser bilingüe es una destreza importante hoy en día. Es muy gratificante ver el progreso de cada estudiante, porque lo relaciono con mi propio proceso de aprender español.

Pienso que la vida es más vibrante cuando se conocen lenguas y culturas diferentes porque aumenta nuestra conciencia y nos presenta muchas oportunidades. Estoy muy emocionada por continuar aprendiendo español a nivel universitario.



Monica Mishra
Región IV
\$1.000
Capítulo César Chávez
Peak to Peak Charter School
Lafayette, CO
Andy Matthews, asesor

Aunque sólo tengo diecisiete años, tengo muchas aspiraciones para el futuro. Cuando mis aspiraciones se combinan con mi pasión natural, el resultado es una vida llena de energía. En otoño,

asistiré a la universidad de Harvard en Cambridge, Massachusetts, donde voy a especializarme en informática y ciencias económicas. Me alegro de que Harvard tenga un programa excelente de español, entonces continuaré estudiándolo, y con suerte, haré unas actividades de servicio en la comunidad hispana en Boston. Hace 6 años que empecé a aprender español, y realmente me ha cambiado la vida. He aprendido mucho sobre el mundo hispano en mis clases, y también de la gente latina a la que he tenido el placer de conocer debido a mi trabajo como voluntaria en la comunidad hispana. Trabajo de intérprete para los pacientes y los enfermeros en un hospital en mi ciudad. Además, mi trabajo con el idioma me dio la oportunidad increíble de viajar a México el verano pasado porque gané el premio Bertie Green de la Sociedad Honoraria Hispánica. En México, vi la belleza del país, incrementé mi fluidez en español, y aumenté mi entendimiento cultural de México. Las conversaciones con los otros viajeros y la gente mexicana que conocí, me han convencido de que dominar el español es fundamental para tener un gran impacto positivo en la comunidad. Mis experiencias en México, mi servicio en el hospital, y otros eventos de la SHH han causado que mi deseo de contribuir al mundo hispanohablante haya crecido.



Samantha Molina
Región III
\$1.000
Capítulo Calatrava
West Allis Central High School
West Allis, WI
Nancy Azevedo, asesora

Saber hablar un segundo idioma puede tener un impacto profundo en la vida de una persona. La comprensión y la experiencia son responsables del impacto. Ese impacto ocurrió en mi vida después de que comencé a aprender español.

Aprender español ha abierto el mundo para mí. Ahora puedo entender más de lo que la gente dice y escribe, y esta comprensión del idioma me ayuda a comprender otras culturas, y eso a su vez ha cambiado la forma en que pienso yo. Ahora veo las cosas de otra manera, y sé que es importante integrar y considerar más puntos de vista a la hora de tomar decisiones. Tal cambio nunca dejará de influir en mi vida.

Aprender otro idioma también influirá en mi futuro porque hace que el mundo parezca más pequeño. Ahora sé que la gente de otros países no es tan diferente de mí, y el mundo ya no parece tan grande ni me inspira tanto miedo como antes. Mi conocimiento del español me da confianza y me hace más valiente. Mi futuro tiene más promesa y más posibilidades ya que estoy dispuesta a intentar cosas nuevas. El español realmente ha abierto puertas para mí.

El español me ayudará a contribuir a la comunidad y a la sociedad por muchas razones. Una de ellas es la confianza que me ha dado. Me ha ayudado a participar en la sociedad como voluntaria. El español también me ayuda a contribuir a la sociedad de manera más directa porque me ayuda a entender lo que dicen otras personas.

Como puedo hablar inglés y español, he tenido la oportunidad de traducir para otros que no hablan inglés. Si alguien viene a mi lugar de trabajo o al refugio para animales donde hago de voluntaria y esa persona sólo habla español, puedo ayudarle con lo que

necesite. El idioma no es una barrera entre nosotros. Reconozco que es una contribución pequeña a la sociedad, pero creo que los pequeños actos de amabilidad pueden ayudar a crear una sociedad mejor. El español me ha dejado ayudar más de lo que antes habría podido hacer sin el español, y dejará que siga contribuyendo a la sociedad de manera positiva.

En el futuro, quiero ser maestra de inglés y enseñar a niños que no hablan inglés. Me gustaría trabajar con niños que hablan español y ayudarlos a aprender inglés como segunda lengua. El español me ha cambiado la vida y seguirá cambiándomela. La confianza y la comprensión que me da me ayuda a contribuir a la comunidad y a la sociedad. Aprender español me ha ayudado a ser una persona mejor, y espero que eso nunca deje de influir de manera positiva en el mundo que me rodea.



Itzel Moreno
Región III
\$1.000
Capítulo Rodolfo “Corky” González
Garden City Senior High School
Garden City, KS
Paola Rodríguez, asesora

Durante mi vida he tenido la oportunidad de vivir unas experiencias maravillosas tanto en el colegio con mis amigos como con mi familia fuera de la escuela. En el colegio he podido aprender muchas cosas y he ganado conocimientos que podré utilizar más adelante como estudiante universitaria. Creo que saber hablar en público me será de gran ayuda tanto en mi carrera universitaria como en la vida personal. Hablar otro idioma siempre me será de gran utilidad no sólo como estudiante sino también en el trabajo y a nivel personal. Estoy muy orgullosa de mis raíces hispanas y de dominar el idioma español porque es un idioma muy rico y tal vez es el idioma que más se hablará en el mundo en un futuro no muy lejano. De igual modo, siempre he disfrutado de ayudar a mi comunidad. Me gusta participar en actividades que mejoran el ambiente y la apariencia de mi sociedad así como en movimientos que acercan a los miembros de distintos grupos sociales.

Las experiencias que he compartido con mis amigos son de mutuo apoyo y cooperación. Muchas veces formamos grupos de estudio y también participamos juntos en actividades de servicio a nuestra comunidad. Hemos hecho viajes de estudio y visitas a universidades, y hemos participado en concursos.

En cuanto a mi familia, siempre he recibido su apoyo completo en todos y cada uno de mis sueños y metas. No importa el sacrificio que tengan que hacer mis padres, siempre se esfuerzan para sacarnos adelante a mis hermanos y a mí. Me siento orgullosa de ellos porque a pesar de todas las adversidades que han tenido, nunca se han dado por vencidos para darnos una vida mejor.

Como toda persona, tengo un sueño que me encantaría lograr algún día. Aunque al principio estaba indecisa sobre el curso que mi vida tomaría y me costó algún tiempo encontrar la carrera profesional que me gustaría estudiar, cuando la descubrí, supe que ése era mi sueño ideal. Ese día supe que había encontrado lo que tanto había buscado. Todo fue por casualidad. Me encontraba en mi segunda cita con el ortodontista, que era el día en que me iban a poner el aparato en los dientes. Cuando vi todo el proceso, me pareció todo tan interesante que salí de allí maravillada y complacida porque por fin sabía a lo que quería dedicarme el resto de mi vida.

Cuando llegué a mi casa grité, —¡Voy a ser ortodontista!— Mis planes para el futuro son ponerle mucha dedicación y empeño a mis estudios, esforzarme al máximo para aprender todo lo necesario, y lograr mi sueño. Mis metas son primero asistir a la universidad comunitaria de Garden City y después cambiarme a la Universidad de Kansas. Posteriormente quiero ir a la Universidad de Washington a una facultad especializada en odontología.

Quiero darle mi más profundo agradecimiento a la Sociedad Honoraria Hispánica por su gran apoyo y generosidad al brindarme esta beca, la cual me permitirá estar más cerca de lograr mi gran sueño.



Yaritza Munguia
Región IV
\$1.000
Capítulo El Greco
San Miguel High School
Tucson, AZ
María S. Rosales, asesora

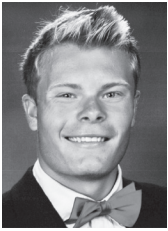
Nací en Hermosillo, Sonora, México. A los dos años nos mudamos a la ciudad que ahora llamo mi hogar, Tucson, Arizona. Así que se puede decir que soy una mezcla de ambas culturas, porque aunque he crecido aquí, nunca me he olvidado de mis raíces y de dónde vengo; mis padres se aseguraron de eso. Mis padres veían las vacaciones que teníamos como una oportunidad de mandarnos a México para convivir con nuestra familia.

Desde una edad temprana siempre he estado involucrada en actividades que enriquecen el conocimiento de mi cultura. Ser mariachi fue una de las experiencias más hermosas que pude vivir, y fue a través de mi cultura. El mariachi me ayudó a hacerme una persona más segura de sí misma no sólo en mi porte sino también a la hora de comunicarme en español.

Una experiencia que tampoco olvidaré fue cuando tuve la oportunidad de ir a Washington, D.C., a hacer «lobby» a través del activismo social para luchar por una causa que afectaba mi comunidad hispana. Pude hablar con congresistas y testificar para darle voz a mi gente. Esta experiencia encendió la pasión que tenía dentro de mí, esa pasión que me exige ayudar a mi prójimo. Puedo decir con mucha certeza que gracias a esta experiencia elegí la carrera que quiero seguir en mis estudios. Mis planes incluyen ir a la Universidad de Arizona y graduarme en ciencias políticas con una especialización doble: español y derecho.

Después de graduarme, quisiera volver a Washington, D.C., para empezar mi maestría en ciencias políticas e ir a una facultad de derecho. Todas mis experiencias y todas mis ganas se las debo a mi familia. Gracias a ellos soy la persona que soy. Si no fuera por su apoyo y sus enseñanzas no hubiese logrado todo lo que me he propuesto.

Sé que en los años venideros tendré que luchar por lo que quiero, pero estoy segura que mi familia respaldará cada paso, dándome empujoncitos como siempre. Estoy muy agradecida por haber ganado la beca, sé que sin la ayuda de la Sra. Rosales, que ha sido mi maestra de español por varios años, no hubiera podido obtenerla. Me gustaría agradecerles a todos los que me han ayudado en el camino, pero la lista sería sin fin. Pienso que cada persona con la que uno se topa todos los días nos cambia la vida de una manera u otra. Muchas gracias por todo a todos, y ¡sigan luchando por cumplir sus metas!



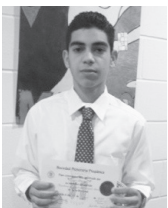
Austin Neri
Región I
\$1.000
Capítulo San Agustín
Saint Augustine Preparatory School
Richland, NJ
P. Steve Curry, asesor

«Un hombre que sabe dos lenguas vale dos hombres.» Este refrán ha sido mi inspiración durante mi experiencia con la lengua española. Cavar por la mirada de rarezas que acompañan la lengua española ha cambiado mi actitud ante la vida cotidiana. Interpreto el mundo no sólo con una mente anglosajona, sino también con una mente hispanohablante. Esta mezcla singular ha realzado las decisiones y actividades más simples de mi vida; también ha reforzado mi enlace con mi ser interior.

Hablar la lengua española es mi entrada a otro mundo, el mundo de la incertidumbre que muchos nunca se atreven a visitar. Esa incertidumbre es para mí la recepción de una nueva identidad. Estoy tan agradecido a mis maravillosos profesores de español de la escuela secundaria que me dieron la confianza para saber quién soy y quién puedo ser —para hacer eco a don Quijote.

En la Universidad de Villanova pienso estudiar administración de empresas y español y aprovecharme de la oportunidad de estudiar en España. Luego, me gustaría asistir a una facultad de medicina y hacerme un médico bilingüe. Montaría entonces un consultorio en el Perú o en Costa Rica para tratar a los ciudadanos minusválidos que necesitan la ayuda que se les podría negar en otros sitios.

Me gustaría agradecerle sinceramente a la Sociedad Honoraria Hispánica el haberme ayudado a hacer mis sueños realidad. Su apoyo es mi motivación, porque como dijo Pablo Picasso, «todo lo que puedas imaginar es real.»



Jorge Paneque
Región I
\$1.000
Capítulo Forjadores de América/Apóstol Martí
Union City High School
Union City, NJ
Juana Domínguez, asesora

Ser miembro de la Sociedad Honoraria Hispánica me ha brindado oportunidades y experiencias inolvidables. Este es mi tercer año como miembro y he podido aprender muchas cosas desde mi iniciación. En mi primer año yo era un joven callado al que no le gustaba hablar. Mediante las actividades que realizamos podía ir integrándome en el grupo y sentir que estaba rodeado de personas que eran como mi familia. En mi segundo año tuve una de las mejores experiencias que he tenido en los cuatro años de la escuela secundaria. Mediante un intercambio cultural, unos jóvenes talentosos del Brasil visitaron nuestra escuela para dar un concierto. Antes de que presentaran el show, los miembros de la Sociedad y los brasileños dimos una vuelta por toda la escuela. Fue increíble ver cómo el idioma no fue un impedimento para comunicarnos y compartir ideas. Después de la función, tuvimos la oportunidad de hablar más con ellos y saber cómo es su vida diaria. Aparte de eso, como miembro de la sociedad he podido relacionarme con otras personas de diferentes países, cosa que es espectacular.

En septiembre voy a ir a la universidad y estudiar empresariales. El tiempo que pasé en la Sociedad Honoraria Hispánica me enseñó la importancia de saber dos idiomas. El español es algo que voy a utilizar mucho en la universidad y cuando pueda ejercer mi profesión. Gracias a esta beca podré pagar parte de mi matrícula y lograr una más de mis metas: la de poder ir a la universidad.



Camille Petersen
Región I
\$1.000
Capítulo Andalucía
Villa Walsh Academy
Morristown, NJ
Sor Josephine Palmeri, asesora

El idioma es la conexión entre las personas distintas. Sin palabras, somos sólo individuos, incapaces de expresar nuestros pensamientos y nuestras emociones. Esta importancia de la lengua es especialmente significativa cuando se aplica a las varias culturas y a los distintos países. La autora canadiense Margaret Atwood dijo que «una palabra después de una palabra es el poder.» No es el poder de las pistolas ni de las bombas. Es el poder de la comprensión, de la paz.

Para mí, saber español ya ha sido una influencia positiva. Usé el español durante mi viaje a México y durante mis experiencias en Newark, Nueva Jersey, con la gente pobre o en apuros. Este septiembre voy a empezar mis estudios en la Universidad de Columbia en la ciudad de Nueva York. Quisiera estudiar los derechos humanos y el desarrollo sostenible. El español va a ayudarme con estas cosas porque podré comunicarme con hispanohablantes en todo el mundo, en países como el Panamá, Honduras, y Costa Rica, donde hay muchas oportunidades para el desarrollo sostenible. También espero poder usar español en la ciudad de Nueva York en los barrios con un gran número de habitantes hispanos.

Sin duda, las palabras son el poder—en muchos lugares, en muchas situaciones, en muchos aspectos de la vida.



Rohan Pitapardi
Región II
\$1.000
Capítulo El Domingo Antiguo
Maggie L. Walker's Governor's School
Richmond, VA
Bob Jenkins, asesor

El idioma español está sumamente conectado con las páginas de la historia, y es imprescindible estudiar el pasado para entender bien el presente e intentar presagiar el futuro. El efecto de la colonización en la América del Sur explica bien los problemas persistentes—como la pobreza, la desigualdad social, y la delincuencia—de la mayoría de los países latinoamericanos en vías de desarrollo ahora. Al mirar hacia el futuro, es evidente que el idioma español será útil para ayudar a fomentar el auge económico en la Argentina y México.

Para mí, el estudio del español ha sido más que un curso, una nota, o una habilidad aprendida. Para mí, el español es una aventura que cruza fronteras, rompe barreras, y junta a las personas. Debido a mis experiencias con el español, he probado comida distinta, viajado por el mundo, y conocido el mundo hispano.

Cuando quiero adivinar mi futuro, veo un horizonte más nublado. No puedo ver un camino bien delineado; se me presentan demasiadas opciones y oportunidades, y es difícilísimo escoger entre las posibilidades ofrecidas. Tengo talento y ambición, pero no tengo una idea fuerte de lo que quiero hacer en el futuro. Sin embargo, me contento con llevar conmigo ya la útil herramienta del español. El idioma representa una llave que abre puertas a experiencias únicas y atrevidas. Me provee capacidades comunicativas, un entendimiento de distintas culturas y razas, y una base de información histórica, política, y económica. Me ofrece la oportunidad de usar mis talentos para mejorar mi vida y a la vez aumentar la calidad de vida para todos los ciudadanos del mundo, para cambiar la historia.



Alyssa Puia
Región I
\$1.000
Capítulo Pablo Picasso
Suffield High School
West Suffield, CT
Magdalena Kruk, asesora

El estudio de la lengua y las culturas hispánicas ha tenido un impacto profundo en mi vida escolar. Desde mi primera clase de lengua he estado sumergida en perspectivas y oportunidades únicas. Aprendí no sólo el vocabulario y la gramática sino también información sobre la gente y las culturas hispanas. Con los otros estudiantes de mi clase de español, participé en los servicios voluntarios con hispanos en la Casa de Ronald McDonald en Springfield, MA, y practiqué mis capacidades de liderazgo como vice-presidenta de nuestro capítulo de la Sociedad Honoraria Hispánica. Además, el pasado febrero, viajé a España con un grupo de estudiantes de mi escuela. Visitamos varios sitios históricos, vimos obras de arte preciosas en el Museo del Prado, y nos sumergimos en la polifacética cultura española. Gracias a todas estas experiencias valiosas ahora aprecio más la diversidad de nuestro mundo y las oportunidades que me da el ser bilingüe.

Asistiré a la Universidad de Rhode Island donde estudiaré farmacéutica y español. En mis primeros dos años—antes de que la dificultad de los cursos se haga más compleja e intensa—me interesaría viajar al extranjero, probablemente a Sudamérica. Sé que la importancia de esta lengua continuará aumentando en el mundo y en mi vida. Por eso tengo la intención de mantenerla como parte integral de mi vida. Estoy muy emocionada por empezar mis estudios universitarios, y estoy tan agradecida por haber recibido esta beca que facilitará mi aprendizaje continuo de la lengua española.



Skylar Rizzo
Región II
\$1.000
Capítulo El Dorado
Trinity Preparatory School
Winter Park, FL
Nicole González, asesora

Una «lengua» es definida como un «medio de comunicación» pero en realidad sirve para mucho más. La lengua crea una cultura definida y une a la gente. Mi vida ha sido enriquecida por el español porque la mayoría de mis mejores experiencias pasaron gracias al español.

Debido al español he sido más consciente de mi comunidad porque hoy día vivimos en una comunidad global, especialmente

aquí en el crisol que son los Estados Unidos. Siempre estamos expuestos a culturas distintas y la mejor manera de experimentar otra cultura es hablando su idioma. Cuando vi la influencia del español fuera de la clase, mi interés por el español fue estimulado porque podía usar mis conocimientos para ayudar a la gente a comunicarse. Ha habido muchas instancias en que he tenido que traducir para gente hispanohablante. Trabajo en un restaurante y cada noche tengo que traducir para por lo menos una persona. Poder ayudarle a la gente me da un sentido de éxito que quiero tener en mi carrera, sirviendo a la comunidad después de graduarme de la universidad.

En mi capítulo de la Sociedad Honoraria Hispánica, como secretaria el año pasado y presidenta este año, siempre estoy muy involucrada cuando recaudamos los útiles escolares para un pueblo en la República Dominicana. El verano pasado fui a ese pueblo con una misión de la Diócesis Católica de la Florida Central. Ver dónde acabaron los útiles escolares que había colectado hizo real el trabajo que hacemos cada año con la Sociedad Honoraria Hispánica. Durante la visita, les enseñé inglés a los niños. Cada día cuando salí a la losa de hormigón que era el salón de clase, vi a los estudiantes con el deseo de aprender aparente en la cara, y vi de primera mano la importancia de la formación y la lengua. Para esos niños, la única esperanza para mejorar la vida, es aprender, porque con ese conocimiento tienen una mejor oportunidad de procurar un trabajo en la capital o una área turística donde pueden ganar más dinero. Durante la estancia me di cuenta del valor verdadero de la formación. Además, yo era una de los pocos misioneros que hablaba español y después de algunos días, formamos un sistema. Si un misionero no podía entender a un aldeano, me encontraban a mí y le decía al aldeano «dígaselo a ella,» y entonces yo traducía la conversación. Sin mí los dos no habrían podido comunicarse porque yo era la conexión necesaria para su comunicación exitosa. ¡Me sentí como si fuese una traductora verdadera y fue inolvidable!

El viaje a la República Dominicana me cambió la vida, y cuando volví al colegio les relaté mis experiencias a todos. Quería compartir esta oportunidad con otros estudiantes y al decidir visitar la República Dominicana de nuevo este año, les ofrecí el viaje a los estudiantes de mi colegio. Visité muchas clases de español y les presenté detalles sobre el viaje. Había mucho interés y por eso hablé con la diócesis para organizar un viaje con solamente estudiantes de mi colegio. La diócesis estaba de acuerdo con que el viaje sería una oportunidad maravillosa. Ahora sigo organizando el viaje, y muchos quieren ir. Este viaje me importa mucho porque me parece imprescindible que los jóvenes experimenten el regalo que nos da una lengua extranjera. ¡Estoy extática por volver a la República Dominicana y esta vez seré la líder del grupo!

Este año he tenido que pensar en el futuro y sé que asistiré a la universidad y seguiré con mis pasiones. Continuaré aprendiendo a hablar otras lenguas y viajaré a lugares exóticos y veré adónde me lleva la vida. Lo único que sé es que si tuviese que escoger en este momento mi carrera para el resto de mi vida, continuaría haciendo lo que hice en la República Dominicana y compartiría los regalos que la lengua me ha dado y continúa dándome. La vida está llena de incertidumbre, pero de esto estoy segura: incluiré el español en mi vida para siempre.





Noam Shemer
Región II
\$2.000
Capítulo Shakira
East Chapel Hill High School
Chapel Hill, NC
Sandra Williamson, asesora

Siempre he vivido en una comunidad pequeña. Los primeros once años de mi vida los pasé en la comuna socialista y agrícola en Israel donde nació. Llevo los últimos siete años en el pueblo universitario de Chapel Hill en Carolina del Norte. He tenido que hacer la transición desde un ambiente conocido en el Medio Oriente y con tradiciones distintas y un estilo de vida centrado en la colaboración, a un pueblo norteamericano que es un núcleo de la formación y que, por consiguiente, atrae a gente de orígenes culturales muy diversos. Fue una transición como todas las demás: difícil, larga, pero increíblemente valiosa. Esta experiencia me ha dado nuevas tradiciones que apreciar, nueva gente a la que amar, y un nuevo lenguaje en que expresarme a mí misma. Como consecuencia, me he convertido en una persona más abierta y confiada.

Mi mayor esperanza en la vida es tener muchas más oportunidades que fomenten este crecimiento, y muchas maneras en que pueda ayudar a los otros a hacer lo mismo. El año que viene voy a empezar mis estudios en la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill, y tengo la intención de estudiar psicología, estudios globales, y literatura. Todavía no sé qué profesión quiero desempeñar en el futuro, pero mi sueño es trabajar con niños y también en comunidades de refugiados e inmigrantes.

Espero que mis estudios de la lengua española en los últimos ocho años me ayuden a realizar estos objetivos. Estoy segura de que mi puesto de líder en la Sociedad Honoraria Hispánica me ha ayudado a desarrollar la responsabilidad, la cooperación, y la conciencia social, habilidades que me ayudan cada día y que me ayudarán en el futuro. Estoy agradecida por la introducción a las ricas culturas de los países hispanohablantes que he recibido, y tengo muchas ganas de viajar a algunos de ellos y explorar las comunidades del mundo.



Mariyam Siddique
Región IV
\$2.000
Capítulo Carlos Bousoño
Colleyville Heritage High School
Colleyville, TX
Monica Johnston, asesora

Durante los años en el colegio, he tenido muchísimas oportunidades de relacionarme con hispanos, y hablar y aprender español en una variedad de contextos. Comencé a estudiar español en el jardín de infancia en Wisconsin, y cuando me mudé a la India, continué estudiándolo con la ayuda de una profesora de España fabulosa. Gracias a mis estudios, me he dado cuenta de que el estudio del español es importante para mi desarrollo personal y profesional.

El verano pasado, usé mi habilidad de comunicarme en español y mi pasión por el servicio comunitario cuando una organización

que se llama HELPS International me ofreció la oportunidad de ser intérprete de español. Viajé con un equipo de más de sesenta médicos, enfermeros, y otros profesionales médicos a Sololá, Guatemala, y allí ofrecimos servicios médicos y medicamentos gratis a aproximadamente cuatrocientas personas indígenas y pobres. Para mí, fue un honor servir de intérprete porque aunque no tenía experiencia médica, los pacientes confiaban más en mí y los otros que sabíamos hablar español que en los doctores que no podían comunicarse con ellos. Allá me di cuenta de la fuerza que tiene un idioma, ya que puede vencer brechas de raza y niveles socioeconómicos. Yo fui una parte pequeña de un equipo muy generoso, y mis interacciones con los indígenas de Guatemala son momentos inolvidables.

Ahora, en este punto crítico de mi vida, estoy lista para comenzar un camino nuevo, y he decidido que quiero revivir la experiencia que tuve en Guatemala y seguir una profesión con la que puedo hacer un cambio positivo en la vida de otras personas. Estoy muy emocionada porque en otoño, voy a asistir a la Universidad de Chicago para estudiar ciencias políticas y ciencias económicas, con una especialización académica en filología hispánica. Un día, espero ser embajadora a las Naciones Unidas. Hay muchas cosas que me gustaría hacer como embajadora. Quisiera ofrecer servicios médicos para los que no pueden obtenerlos sin ayuda. También quisiera trabajar con los gobiernos de varios países del mundo para ofrecer una formación a los que no pueden recibirla. Me gustaría hacer todo esto no solamente para países hispanos como Guatemala, sino también para países en África y Asia. Para cumplir mis metas y mis sueños, tengo que mejorar mi español y aprender por lo menos un idioma más.

Quiero agradecerle a la Sociedad Honoraria Hispánica esta beca y la oportunidad de demostrar mi pasión por la lengua española. La Sociedad y la señora Monica Johnston, mi maestra de español y la asesora de nuestro capítulo, me han dado la oportunidad de involucrarme en la comunidad latina y por eso, estoy agradecida.



Caroline Snowden
Región II
\$2.000
Capítulo El Yunque
Ponte Vedra High School
Ponte Vedra, FL
Arleen Chiclana, asesora

Durante muchos años, consideraba las ciencias un campo académico sin ningún aspecto humano. En contraste con los textos acerca del arte o la literatura, los textos de mis clases de ciencias nunca mencionaban los acontecimientos o las relaciones que influían en sus figuras importantes. Sin embargo, durante el tiempo que hice investigaciones científicas el verano pasado, aprendí que hay un defecto en los textos y no en las ciencias. Las ciencias son una tela vibrante de la cooperación entre los organismos y también entre las culturas diferentes. En mi trabajo futuro como científica, saber español me ayudará en el esfuerzo colectivo por descubrir las verdades de la naturaleza.

Cuando asistí al programa de investigaciones científicas el verano pasado, encontré una presencia internacional como nunca había visto antes. Treinta de los ochenta estudiantes eran de países extranjeros, de países tan diversos como México y Polonia.

Cada noche nos reuníamos para charlar y comentar nuestras investigaciones. Esas conversaciones no solamente ofrecían apoyo de tipo emocional; eran más bien una fuente de ideas y perspectivas nuevas. Aunque trabajábamos en investigaciones individuales, me di cuenta de que muchas de las investigaciones estaban relacionadas: así funciona el crecimiento de las ideas científicas. Las ciencias son una gran conversación que no tiene fronteras ni en el tiempo ni en la geografía. Sin las contribuciones de muchas personas de países innumerables, no estaríamos al punto de los logros científicos al que estamos hoy.

Los científicos extranjeros, incluyendo aquellos de los países hispanicos, son una parte importante de esa conversación. Isaac Newton dijo: «Estamos parados sobre hombros de gigantes,» pero creo que también estamos parados sobre los hombros de nuestros vecinos y prójimos. El español me ha dado una visión de las culturas diferentes de mis prójimos. Por eso, creo que he ganado una mejor comprensión de esas culturas que me ayudará en el futuro.

Sin embargo, olvidar la importancia del descubrimiento personal en las ciencias es fallar. Las investigaciones son viajes por la mente, y por eso, las ciencias son tanto arte como ciencia. Para extender las fronteras de la mente humana, necesitamos comprender cómo ésta funciona. El español me enseña precisamente eso. Aprender un lenguaje diferente es notar las diferencias en los pensamientos de las culturas diferentes y de aún más importancia, es ver las similitudes. Si no comprendemos la mente humana, no podemos usarla en su totalidad. El español me ha enseñado acerca de la estructura del pensamiento y de las expresiones de mi propia mente y la mente de otras personas.

Siempre me han encantado las ciencias, y por eso, quiero ser científica. Quiero trabajar para descubrir las curas o los mecanismos biológicos que podrían salvar la vida de muchas personas de todo el mundo, y creo que el español será una parte importante de mi búsqueda. La vida ya está llena de faltas de comunicación. A veces las ideas simples «se pierden al traducirlas.» No obstante, con el carácter sofisticado de las ciencias, una diferencia en el lenguaje podría ser fatal. De este modo, el español me ayudará sobremanera. Con el español como herramienta, puedo comunicarme con las mentes brillantes de los países hispanicos y trabajar juntos para cumplir una misión común. En un mundo cada día más interconectado, la cooperación entre culturas diferentes es esencial. Para alcanzar mi propio potencial y trabajar codo con codo con otros, necesito el español como un enlace que nos une en la búsqueda para mejorar nuestro mundo.



Jacqueline Solorzano
Región IV
\$1.000
Capítulo César Vallejo
Providence High School
Burbank, CA
Mercedes Parodi, asesora

A lo largo de mi tiempo en la escuela preparatoria, he crecido y he descubierto el tipo de persona que quiero ser en el futuro. He pasado por muchos cambios que realmente me han hecho más fuerte y me han empujado a tener éxito en el futuro. He adquirido características esenciales como la determinación, la paciencia y la compasión.

La preparatoria no ha sido la experiencia más fácil. Tuve que pasar por la pérdida de amistades, problemas familiares, y sentimientos de fracaso y tristeza, pero me las arreglé para conocer la felicidad y el éxito. Aunque vivo con algunos arrepentimientos, no me concentro en ellos, ya que hice lo que pude, y lo valoro. Todos pasamos por momentos difíciles, pero esos momentos no son lo único que te hacen la persona que eres. Es importante ser fuerte y tener mucha esperanza para el futuro.

Tengo muchos sueños para el futuro. Quiero aprender de mis errores en la escuela secundaria y tener confianza. Quiero demostrar mi potencial y tener éxito en la universidad. Quiero especializarme en administración de empresas y aprender todo lo que pueda para tener éxito en mi futura profesión. Quiero unirme a los clubes y realmente tratar de impactar la vida de los demás, porque yo no sé dónde estaría sin la gente que me ha ayudado e impactado. En la universidad, quiero correr riesgos. Quiero tomar clases que parecen difíciles y aprobarlas con éxito. También quiero averiguar qué me interesa. Además de administración de empresas, me interesa aprender acerca de la comercialización, las relaciones públicas, y el diseño. Ser aventurera y dedicada en la universidad me va a ayudar a descubrir mis pasiones para tener éxito en los negocios.

Mis objetivos profesionales son manejar dos compañías. Quiero administrar el negocio familiar en que se crean esculturas de bronce hermosas y únicas, y también espero montar mi propio negocio. Quiero ser una persona que trabaja duro y a quien le gusta lo que hace. Quiero tener éxito para poder mantener a mi familia y apreciar todo lo que la familia contribuye a mi vida. Sé que con todas las oportunidades que he tenido y todas las bendiciones, me espera un futuro brillante.

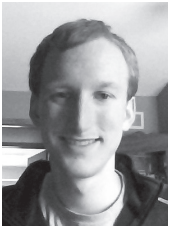


Megan Strait
Región II
\$1.000
Capítulo La Sabiduría
Manheim Central High School
Manheim, PA
Nathan Campbell, asesor

Para mí, la belleza nace de palabras habladas y escritas, de la música y el arte, de la religión, y de las relaciones con otras personas. Me encanta la música; he escrito canciones, he tocado muchos instrumentos, me gusta cantar, y soy líder de la banda. También me gusta escribir y me gusta interpretar papeles en las obras de teatro del colegio.

Los dos viajes que he hecho a Guatemala son los acontecimientos que más me han impactado en los últimos años. Allí se me abrieron los ojos al mundo real y al hecho de que todo el mundo no vive como yo. Allí, pude usar el español para entender los pensamientos y las emociones de la gente guatemalteca. En Guatemala, me di cuenta de que quiero ayudar a las personas que no tienen las mismas oportunidades que yo. Quiero enseñar música, pero además quiero usar la música para ayudar a los niños a tener éxito. Por eso, después de hacer otro viaje a Guatemala este verano, asistiré a la Universidad de Cairn para estudiar magisterio y teología. Después, espero poder usar lo que habré aprendido junto con el español para hacer una diferencia y sembrar la bondad y la belleza en la vida de personas que las necesitan.





Robert Szabo
Región III
\$2.000
Capítulo Rigoberta Menchú
Brookfield East High School
Brookfield, WI
Beth Peske, asesora

Ganar esta beca es un gran honor y algo muy ventajoso para mi estudio del español. Con el dinero de la beca, podré pagar la matrícula de la universidad más fácilmente. Intentaré estudiar hasta dominar la lengua española. El año que viene, voy a asistir a la Universidad de Wisconsin en Madison, e intentaré sacar un título en relaciones internacionales. Para tal especialización, mi entendimiento del español y mi habilidad de hablar húngaro e inglés con fluidez serán útiles, aunque la universidad no requiera el estudio de lenguas extranjeras. No estoy seguro si mi especialización será en la diplomacia o en otra carrera, pero en cualquier caso, quiero usar el español. Quisiera agradecerle a la Sociedad Honoraria Hispánica el haberme ofrecido estas oportunidades y el haberme invitado a formar parte de una organización tan especial.



Vanessa Tejada
Región I
\$1.000
Capítulo Se Hace Camino al Andar
Everett High School
Everett, MA
Linita Shih, asesora

Es imposible contar mis planes para el futuro sin escribir de mis experiencias cuando fui al país nativo de mi madre y cómo me afectaron. Fue una experiencia inolvidable porque vi de primera mano lo desdichada que es la formación en los países en vías de desarrollo.

El julio pasado fui a Honduras para visitar a la familia de mi madre. Pasamos la mayor parte del tiempo en la ciudad, pero también pasamos seis horas en un pueblo rural llamado Jocotán. Ese pueblo fue el más alto y el más solitario de la montaña en que se encuentra. Los habitantes casi no salen de la aldea, ya que cuesta mucho tiempo y faltan recursos para ir a la ciudad. Su vida diaria consiste en despertarse, hacer la comida, revisar las cosechas, y llevar a los niños a la escuela. Todos son tan humildes, tan inconscientes de la vida de la ciudad y por eso no es de sorprender que tampoco sepan mucho de la gente de otros países, como yo.

En Jocotán, la única escuela del pueblo es una casa con una sola aula. No es como en los Estados Unidos, donde asistir a la escuela le prepara a uno para el futuro. Estos niños no pueden pedir una formación más amplia porque nunca han conocido otra cosa. Al darme cuenta de que no tenían ninguna oportunidad, sentí una especie de nostalgia, no por el pasado, sino por el futuro. Al conformarse con lo que tienen, esas personas de Jocotán no pueden alcanzar su potencial máximo. Su objetivo diario es contribuir lo que pueden para mantener a sus familias. No hay tiempo para especular en o planear para el futuro. Tal vez no son conscientes de las oportunidades que el mundo puede ofrecerles, pero tampoco parecen preocuparse por este concepto.

Mi experiencia en Jocotán me hizo darme cuenta de lo afortunada que soy por saber español e inglés y aprender cosas

nuevas todos los días. Estoy contenta de haber tenido la oportunidad de nacer en una tierra tan abundante y próspera como los Estados Unidos, y también hablar la lengua materna de mis antepasados. No me conformo con no ser capaz de aprender y prosperar, pero eso es sólo porque mis mentores y mis experiencias diarias me han hecho esforzarme—especialmente en los últimos cuatro años—a aprender lo más que pueda. Como parte de la primera generación de estudiantes universitarios de mi familia voy a seguir mejorando mi educación aún más en los años que vienen.



Sydney Thomas
Región II
\$1.000
Capítulo Isabella de Castilla
RJ Reynolds High School
Winston Salem, NC
Lundon B. Sims, asesora

Mirando hacia el futuro, espero mantener el español como una parte vital de la vida. En otoño, asistiré a la Universidad de Clemson en Carolina del Sur. Allí, voy a estudiar magisterio con una concentración en inglés. Seré parte de un programa que se llama Moore Scholars en la facultad de magisterio. El programa sirve para prepararnos a enseñar en una escuela con una población diversa. Espero poder trabajar en una escuela con muchísimos tipos de estudiantes diferentes, incluso hispanos. Mientras estudie en Clemson, quiero viajar a Latinoamérica o al norte de España y también quiero sacar un título para poder enseñar inglés como segunda lengua. En la universidad, tomaré clases de español para aumentar mi conocimiento de la lengua. ¡Estoy emocionada por ver lo que me pasará en el futuro!



Kristina Toney
Región II
\$1.000
Capítulo Miguel de Unamuno
Fort Dorchester High School
North Charleston, SC
Loyda McClellan, asesora

Al estudiar español he adquirido muchas habilidades que me ayudarán en mis planes futuros. Pienso estudiar comunicaciones en la Universidad de Clemson en Carolina del Sur. Uno de los grandes beneficios de aprender español es familiarizarse con el término «empatía cultural.» Si voy a trabajar como periodista, saber español me ayudará a tener más confianza en mis habilidades para escribir y hablar, no solamente en español, sino también en mi lengua materna, el inglés.

Estoy muy emocionada con la idea de ir a la universidad y continuar estudiando español, y tal vez, viajar y conocer otras culturas. Mi pasatiempo favorito es escribir, y durante los años que he pasado en el colegio, se han publicado seis de mis poemas. Deseo escribir una novela y publicar una revista para las personas que comparten mi aprecio por el mundo de la literatura. Saber más sobre cómo funcionan las lenguas romances, en especial el español, por medio de la literatura, me ha enseñado mucho. He aprendido no solamente sobre reglas gramaticales, sino también sobre una cultura multifacética y muy interesante.

Hace dos años, comencé a tomar clases de español en el Bachillerato Internacional. Cada día estudiaba por mucho tiempo en mi cuarto para asegurarme de sacar una buena nota en mis clases. Para mi clase, leí muchos libros que son emblemáticos de la literatura hispánica. Leí libros como *Don Juan Tenorio* y *Don Quijote de la Mancha*, y estoy convencida de que todo el mundo debe leer estos clásicos. Estos libros han influido en muchas generaciones de escritores y culturas. Es muy importante que todos los estudiantes se den cuenta del hecho de que es posible aprender mucho sobre otras culturas a través de su literatura. La literatura hispánica ha tenido un gran impacto en mi aprendizaje del español.

En el futuro, quiero usar mi conocimiento del español en mi trabajo o simplemente para divertirme, y, en general, como una herramienta para conocer otras culturas. Puedo hacerme una mujer exitosa como resultado de mi buena voluntad y mi amor por el estudio de los idiomas. Ojalá que pueda mostrarles mi pasión por los idiomas a otras personas de la misma manera en que mis maestras me han inspirado a mí. Le doy las gracias a la Sociedad Honoraria Hispánica por mi premio y prometo que voy a darle buen uso.



Caroline Vaters
Región I
\$2.000
Capítulo Serafín y Joaquín Álvarez Quintero
Kent Place School
Summit, NJ
Josefina Citarella, asesora

Primero, quiero agradecerles a la Sociedad Honoraria Hispánica esta beca y también a mis profesoras de español toda su ayuda. He disfrutado mucho de mis experiencias como miembro de nuestro capítulo de la Sociedad Honoraria Hispánica.

Estudiar español ha sido una parte muy importante de mi vida desde que empecé a estudiarlo a los once años. Saber un segundo idioma me ha inspirado a enseñar una clase de inglés como segunda lengua a hispanohablantes en mi comunidad, y también me ha permitido conectarme más con mi herencia cubana.

No sé exactamente qué trabajo quiero hacer en el futuro, pero me interesan mucho las relaciones internacionales. Estoy segura que si tengo un trabajo asociado con las relaciones internacionales, usaré mucho el español. Deseo tomar muchas clases de lengua española y literatura española en la universidad de Duke. Me encantan la poesía de Pablo Neruda y los cuentos de Gabriel García Márquez, y quiero seguir estudiando las obras de estos dos autores en particular. También espero estudiar en el extranjero para mantener la fluidez al hablar. Fuera del aula, quiero seguir tocando el piano, cantado, y jugando al tenis en mi tiempo libre. ¡Me siento muy feliz por haber decidido estudiar este idioma tan bonito e importante!



Mitch Wellman
Región II
\$1.000
Capítulo Isabel Allende
Harrison High School
Kennesaw, GA
Elsa Brown, asesora

Mi nombre verdadero es Mitchell, pero prefiero «Mitch.» No me gusta la última sílaba de mi nombre porque me parece una sílaba innecesaria y aburrida. Ya tengo dieciocho años y he crecido seis pies y una pulgada desde mi nacimiento. Nací y me crié en Georgia y he vivido en la misma casa durante toda la vida. Adquirir fluidez en el idioma español y conocer la cultura española ha contribuido a mi capacidad de abrazar culturas diferentes. Aunque no estoy completamente seguro de cuál será mi carrera, me gustaría estudiar relaciones internacionales o relaciones extranjeras como mi carrera universitaria y quizás asistir a la Facultad de Derecho para entender los sistemas de justicia de todo el mundo. Creo que aprender nuevos idiomas me ayudará a ampliar mis habilidades de comunicarme a un nivel internacional, lo cual me ayudará en los estudios internacionales. Los idiomas extranjeros me ayudarán a romper las barreras culturales para que pueda ser parte no sólo de mi comunidad sino también de nuestro mundo entero.



Hannah White
Región III
\$1.000
Capítulo Operación Triunfo
Franklin High School
Franklin, TN
Kelly Scheetz, asesora

Saber la lengua española puede cambiar vidas. Sé que ha cambiado la mía. Me ha dado una nueva vista del mundo y una variedad de oportunidades y experiencias inolvidables, incluyendo las oportunidades de ser líder de un club de español para niños, organizar un congreso estatal de la SHH, servir de presidenta de mi capítulo, y viajar a México con la Sociedad el verano pasado. Actualmente, el amor por la lengua es una gran parte de mi personalidad, pero no siempre fue así.

Cuando empecé a estudiar español, no me gustaba mucho. Lo valoraba, pero no lo disfrutaba. Por suerte, todo cambió cuando llegué a Franklin High School y conocí a un grupo de maestras maravillosas que cambiaron mis pensamientos acerca del español para siempre. Cuando me enseñaban cosas gramaticales, también me enseñaban que el español puede ser divertido y agradable. Siempre me animaban a probar cosas nuevas, trabajar duro, y usar el español tanto como posible. Por eso, me di cuenta del valor y la alegría de comunicarme con la gente y explorar una cultura diferente. Esas maestras me dieron el regalo de un idioma diferente.

Hoy en día, cuando pienso en el futuro, sé que quiero viajar más y seguir explorando las culturas de los países hispanohablantes, pero también deseo compartir mi amor por la lengua. En la universidad, quiero estudiar filología hispánica y magisterio para poder seguir los pasos de mis mentores y llegar a ser maestra de español. Quiero cambiar la vida de mis estudiantes mostrándoles la utilidad del idioma y las culturas hispanas y el júbilo que se siente al conocerlos. Como maestra, espero compartir el regalo que mis maestras compartieron conmigo.



Catherine Wilsnack
Región II
\$1.000
Capítulo Alfonso X, El Sabio
Needham B. Broughton High School
Raleigh, NC
Stephanie Gavilan-O'Neal, asesora

La lengua española ha sido muy importante para mí desde los doce años. Tomé mi primera clase de castellano en el séptimo curso y me fascinó la lengua de inmediato. Durante la clase de Español II, pensaba que la clase y la lengua iban a ser un desafío demasiado grande y quería abandonar el estudio del idioma. Sin embargo, las ventajas de saber hablar la lengua son mi motivo por no dejarlo.

El año pasado, viajé a Santiago y Viña del Mar, Chile, y fue una experiencia que cambió la perspectiva que antes tenía del español. Cuando visité Chile, fui a muchos restaurantes, parques, mercados, y me encantó todo sobre el país. Probé muchas cosas nuevas y tuve la oportunidad de experimentar la cultura. Cuando me sumergí en la cultura y la lengua de esa forma, supe que necesitaría el castellano en mi vida para tener éxito en el futuro.

En otoño, asistiré a la Universidad de Carolina del Norte, Chapel Hill, y me especializaré en la enfermería y los negocios, con una concentración en filología hispánica. También, pienso estudiar en el extranjero por lo menos un semestre, preferiblemente en América del Sur porque me encantan la cultura y el medio ambiente. Pienso que es muy importante seguir estudiando español porque quiero ser bilingüe. Con el español, puedo realizar más de lo que he soñado.



Phoebe Yeo
Región III
\$2.000
Capítulo Machu Picchu
Niles North High School
Skokie, IL
Susan Ranft, asesora



Cuando empecé a aprender español en el sexto curso, no me habría sido posible imaginar cómo la lengua me iba a cambiar la vida. Al principio, pensé que aprender una lengua consiste en memorizar palabras. Pero ahora, sé que un idioma es más que las palabras que lo constituyen. Es una manera de expresar los sentimientos y comunicarse. Los idiomas nos ayudan a comprender a las personas y conectarnos con sus culturas.

Eso no lo entendí de primera mano hasta que fui a México el verano pasado. Gané una beca de la Sociedad Honoraria Hispánica para viajar con 35 estudiantes que venían de todas partes de los Estados Unidos. En ese viaje, trabé amistades nuevas, vi la cultura de México y aprendí sobre mí misma. Al principio, tenía miedo de hablar español. Por alguna razón, tenía la idea de que tenía que hablar perfectamente y que, cuando hablaba, no debería equivocarme. Rápidamente, me di cuenta de que no era necesario hablar perfectamente; solamente necesitaba comunicarme. Sí, la gramática y el vocabulario son importantes pero, al final, la gente no te juzga y solamente quiere entenderte. El miedo había sido mi enemigo principal. Cuando regresé del viaje, aún no sabía hablar español sin errores, pero mi tiempo en México me dio confianza. Todavía me queda mucho por aprender, pero no tengo miedo de intentarlo.

Me gradué el 29 de mayo, y en otoño, voy a ir a la Universidad de Johns Hopkins para estudiar matemáticas y español, dos de mis asignaturas favoritas. Por ahora, no sé exactamente lo que quiero hacer, pero escoja lo que escoja, estoy segura que el español me ayudará y que nunca voy a dejar de aprender la lengua.



Gelilah Yohannes
Región III
\$2.000
Capítulo Pablo Neruda
Millard North High School
Omaha, NE
Theresa Jensen, asesora



Mi obsesión por el español comenzó con varios viajes a México, la República Dominicana, y España. Soy muy afortunada, pues he viajado a otros países y he aprendido de otras culturas. Esto realmente ha despertado mi interés y mi fuerte pasión por aprender otros idiomas. Con mucha dedicación, he aprovechado todas las oportunidades para mejorar mis habilidades. Me encontré ante muchos obstáculos, pero he aprendido que no debería tener ni miedo ni timidez.

No obstante, sin el apoyo constante de mis maestros y la pasión por este idioma que inculcaron en mí, no hubiera podido llegar hasta aquí. Además, quiero agradecerle a la SHH el reconocermelo y darme esta beca. Realmente aprecio sus esfuerzos por inspirar a estudiantes a ampliar su perspectiva del mundo.

En el futuro, pienso seguir estudiando español para diplomarme de la Universidad de Princeton. También espero estudiar en un país hispanohablante. De verdad, el español ha hecho un papel vital en mi vida. De hecho, me hace mucha ilusión ver cómo el español abrirá puertas para mí en el futuro.



¡Celebrando 60 años!

La historia de la Sociedad Honoraria Hispánica

Este año la Sociedad Honoraria Hispánica celebra 60 años de éxito. En éste y el siguiente ejemplar de *¡Albricias!*, vamos a repasar varios puntos de la historia de la organización.

Mucha de la siguiente información fue compilada de apuntes dejados por varios directores, de información encontrada en viejos libros de registro llevados los primeros años de la organización, y de información impresa en *Hispania* y *¡Albricias!* Le agradecemos al ya fallecido Dick Klein el haber otorgado el permiso para usar el material de su artículo “AATSP: Los primeros 75 años,” que apareció en el número de *Hispania* de octubre de 1992 en ocasión del 75 aniversario de la revista. Esta narrativa no tiene la intención de dar toda la historia de la Sociedad, sino que ser, más bien, una compilación de algunos de los cambios que han marcado su crecimiento y progreso.

La SHH tiene la suerte de haber contado con líderes extraordinarios y creativos a lo largo de sus 60 años de historia, ninguno de ellos más vital que el fundador, Laurel Turk. Turk estableció todos los procedimientos iniciales, muchos de los cuales todavía están en uso. Personalmente empacó y envió miles de certificados, se encargó del papeleo, sostuvo una voluminosa correspondencia con asesores y posibles asesores, todo al mismo tiempo que enseñaba muchos cursos en la Universidad de DePauw y servía de Secretario-Tesorero de la AATSP. Durante su ejercicio los certificados de membresía eran escritos a mano.

En 1963, Richard Klein se hizo cargo del trabajo de la SHH como Asistente del Secretario-Tesorero, y fue nombrado Secretario-Tesorero en 1965. Sus doce años de trabajo en la SHH fueron testigos de un gran crecimiento, incluyendo la fundación del milésimo capítulo.

En 1975, Frank M. Figueroa sucedió a Klein como Director Nacional. Durante sus ocho años de ejercicio, la Sociedad creció. La SHH aumentó la cuota de iniciación de \$1 a \$2 e instituyó un premio de \$25 para el mejor estudiante de cada capítulo. Posteriormente se decidió que ese dinero sería mejor empleado en becas, y el premio fue suprimido. Actualmente la SHH goza de muchos más beneficios que se introdujeron bajo el liderazgo de Figueroa. Figueroa y el Consejo Directivo crearon premios para el Director Estatal del Año y para el Capítulo del Año. Consistían en una placa y \$500 para que el asesor asistiera al congreso anual de la AATSP. Estos premios fueron otorgados por primera vez en 1982. El Premio de Honor fue instituido ese mismo año y enviado a cada capítulo, sin coste, para que el asesor lo otorgara a su mejor estudiante. Durante el ejercicio de Figueroa, la Sociedad también incrementó el número de becas y premios de viaje disponibles a los miembros.

Figueroa fue sucedido a su vez por Joseph Adams, un profesor de Christopher Columbus High School en Miami, FL. Durante su ejercicio como Director Nacional, las cuotas de membresía subieron a \$3, y la SHH aumentó el número de becas a veinticuatro, con un valor total de \$15.000. Las becas eran—y siguen siendo—para el estudio del español a nivel universitario. Nunca en la historia de la SHH se habían ofrecido tantas becas de tanto valor. Adams

falleció en 1987 y el Consejo Directivo decidió honrar a Adams, nombrando las becas por él. Hoy día, la beca se llama Joseph S. Adams Senior Scholarship.

Roberta Hogan Rivera sucedió a Adams. En ese entonces era profesora en Glenbrook High School en Northbrook, IL. Al tener que modernizar en gran medida los procedimientos que habían estado en vigor por décadas y que necesitaban cambios debido al gran número de iniciados, Rivera tenía ante sí un gran proyecto. Tuvo mucho éxito, pero razones personales la obligaron a rechazar la dirección de la SHH después de corto plazo. Rivera empezó a usar un ordenador en las oficinas de la SHH y ayudó a realizar un logotipo. La famosa tertulia, tal y como la conocemos ahora, empezó bajo su liderazgo, y cada año en el congreso de la AATSP, los asesores y los miembros de la AATSP disfrutaban mucho de esa divertida reunión.

En 1990, Mario Fierro, profesor de escuela secundaria y en Glendale Community College en las afueras de Phoenix, AZ, fue nombrado Director Nacional. Anteriormente había sido Presidente de la SHH. Durante sus siete años de ejercicio la Sociedad experimentó gran crecimiento y muchos cambios positivos.

En 1991, las cuotas para fundar un capítulo nuevo se aumentaron de \$10 a \$20. Esta cantidad incluía recibo de una copia del recientemente ideado manual de la SHH. En 1993, el Consejo Directivo votó en pro de subir la cuota de membresía a \$4, permitiendo de esta manera incrementar las becas de \$1.000 a \$1.500 y de \$500 a \$750. Ese año la SHH otorgó ocho becas de \$1.500 y 20 de \$750, dándoles así un total de \$27.000 a los ganadores.

Ya el año siguiente, el Consejo Directivo pudo aumentar la cantidad para cada una de las becas Joseph S. Adams. Las becas que antes eran de \$1.500 subieron a \$2.000, y las demás a \$1.000, cambiando de esta manera el monto anual total a \$36.000. En 1995, con cuatro becas adicionales, el monto total subió a \$40.000.

En la reunión anual de 1996, Fierro propuso y el Consejo Directivo votó a favor de ofrecer doce becas de \$1.000 más para 1997, para llegar a un total de 44 becas y a un tanto anual de \$52.000. Desde entonces, el número de becas que se ofrecen cada año ha ido en aumento. Este año, el Consejo tomó la decisión de aumentar el número de becas a 60:12 becas de \$2.000 y 48 de \$1.000.

Además de las becas para el estudio del español, la SHH también lleva muchos años ofreciendo un premio de viaje. En una junta en 1993, la SHH decidió otorgar el Junior Travel Award a ocho alumnos. Ese año un miembro del Consejo Directivo viajó con los estudiantes y se decidió que en el futuro un miembro del Consejo siempre los acompañaría. En 1994, el destino seleccionado fue Costa Rica, y el Consejo decidió incluir Costa Rica, España, y México en una rotación regular de países adonde la SHH llevaría a los estudiantes. En 1995, la Sociedad pasó a ofrecer 12 premios de viaje. Desde entonces por lo menos dos miembros del Consejo acompañan a los estudiantes en todos los viajes. Actualmente, todos los años, 30 ganadores del premio viajan a un país hispanohablante con miembros del Consejo.

¡Gracias por todo, Judy Park!

El 31 de julio, 2013, se jubiló nuestra Directora Nacional, Judy Park. Judy lleva muchos años sirviendo a la Sociedad Honoraria Hispánica y la AATSP, y le agradecemos todo su trabajo y dedicación. Aunque ya no será nuestra Directora, seguirá sirviendo a la SHH como Coordinadora de Viajes.

Estos ensayos y cartas son de asesoras, directoras, compañeras de trabajo, y amigas de Judy. Dejan muy claro el gran impacto positivo que ha tenido Judy en nuestra vida y en la Sociedad Honoraria Hispánica.

Desde mi primera llamada a su oficina en 2007, Judy Park ha sido mi colega y mi amiga. Quería fundar un capítulo de la SHH pero no tenía ninguna idea de cómo empezar. Si hubiera sabido de antemano que había tanta ayuda esperándome (de Judy y de Úrsula), lo habría iniciado años antes. Desde ese momento, todo nos va fenomenal en Jackson High School. A lo largo de los últimos años nuestro capítulo ha reconocido a centenares de estudiantes por sus logros.

Judy siempre me ha tratado como si mi capítulo fuera el más importante, y estoy segura que así trata a todos los otros asesores. Yo sabía que tenía muchísimos otros mensajes que contestar y que siempre estaba muy ocupada con su papeleo y con la preparación de paquetes para los capítulos, pero Judy facilitaba cualquier proyecto y siempre sugería que fuera un poco más allá de lo esperado. Siempre me animaba a buscar premios, solicitar becas para mis estudiantes, y entregar obras literarias y artísticas estudiantiles a ¡Albricias!

Judy es la persona que siempre me ha propuesto que haga más, que participe más; ha servido como mi porrista y animadora. El año pasado, como ganadora del Premio John Temple, fui nombrada Directora Estatal del Año. Fue un gran honor asistir al congreso de la AATSP, sobre todo para poder conocer a Judy y Úrsula, y a tantos estimados colegas.

Es evidente que a Judy le encanta la SHH y que todos nuestros capítulos han sido como su familia, porque ha hecho todo lo posible para asegurar nuestro éxito. La meta de Judy ha sido ayudar a cualquier asesor nuevo no sólo a establecer su capítulo, sino también a mantenerlo con todos los recursos y apoyo posibles. Judy personifica nuestro lema, «¡Todos a una!» y la echaré de menos.

¡Todos a una!, querida Judy.

Parthena Draggett
Directora Estatal, Ohio
Asesora, Capítulo José Luis Girao
Jackson High School
Massillon, OH



Conozco a Judy desde hace décadas. Sé que es una mujer trabajadora y dedicada que sirve largas horas, sin pensar en ninguna recompensa interesada. Muchas veces la necesitaba y le mandaba correos electrónicos. Judy siempre me contestaba casi inmediatamente. Parece que para ella, su trabajo no era «un empleo», sino una obra por amor al arte. Judy sigue los consejos de San Ignacio de Loyola. Sabe «...dar sin contar el coste.» Sí, es precisamente lo que hace Judy. ¡Ay, la extrañaré!

Que Dios te bendiga, querida Judy, ahora y siempre.

Sor Josephine Palmeri
Directora Estatal, Nueva Jersey
Asesora, Capítulo Andalucía
Villa Walsh Academy
Morristown, NJ



¡Te deseo una feliz jubilación, Judy! Pero la verdad es que no vas a jubilarte porque te quedan muchas cosas por hacer. Hay viajes de la SHH para organizar y dirigir. Te quedan tu trabajo con la Sociedad Nacional de las Artes, la cerámica, tu casa en el bosque, y tus amigos.

Trabajar contigo ha sido un placer, pero hemos compartido mucho más que el trabajo. Tenemos 25 años de recuerdos maravillosos de nuestra amistad. Siempre vas a ser una parte muy importante de la historia de la SHH, y siempre ocuparás un rincón en nuestros corazones. No te digo «Adiós», porque tenemos muchas más aventuras por vivir, amiga mía. ¡Que Dios te bendiga con salud y felicidad!

Pam Wink
Directora Nacional, Sociedad Hispánica de Amistad
2002-2013

Judy Park es una de las personas más altruistas y desinteresadas que he conocido nunca. Me acuerdo de nuestra primera conversación. Judy me llamó para hablar sobre mi nuevo trabajo y sobre el próximo congreso anual de la AATSP. Durante esa conversación supe algo que volvería a reconocer varias veces a lo largo de mi primer año como redactora de *¡Albricias!*: Judy, además de ser bondadosa y abnegada, es una persona sumamente inteligente, cuidadosa, informada, y culta. Nunca ha dejado de impresionarme todo lo que sabe sobre el español, las culturas hispánicas, y la Sociedad Honoraria Hispánica.

Judy se dedica totalmente a la Sociedad Honoraria Hispánica, y cree de todo corazón en la misión y el propósito de la SHH. Todo lo que hace lo hace por el bien de los alumnos, asesores, directores, y oficiales de la Sociedad.

Como Directora Nacional de la SHH, Judy representa lo que significa ser una persona comprensiva y servicial. Nunca piensa en sí misma a la hora de tomar decisiones. Siempre que surge una situación para la cual hay que tomar acción, lo primero que pregunta es: ¿Cómo afectará a nuestros alumnos y, por lo tanto, a nuestros asesores? Cada cosa que hace, lo hace pensando en lo que es mejor para los miembros de la SHH. A veces, las decisiones que toma para el beneficio de los alumnos y los asesores requieren trabajo o sacrificio de parte de Judy, pero nunca deja que eso influya en su decisión.

A mí personalmente, su carácter servicial y altruista me ha ayudado un sinnúmero de veces. No exagero cuando digo que sin Judy no hubiera sobrevivido mi primer año como redactora de esta revista. Su desinterés y su propia experiencia como redactora de *¡Albricias!* me ayudaron más de lo que puedo expresar en el poco espacio que tengo aquí.

A Judy la echaremos muchísimo de menos, pero estoy segura que su legado seguirá vivo en nuestra querida Sociedad.

Megan Flinchbaugh
Redactora, *¡Albricias!*
Asesora, Capítulo Gabriel García Márquez
Solanco High School
Quarryville, PA



¡Muchísimas gracias a Judy Park por los muchos años de trabajo y servicio que ha dedicado a la Sociedad! Judy encarna los ideales de la SHH, y así me ha inspirado a alcanzar nuevas metas para nuestra organización. Judy me abrió la puerta a un mundo de servicio a la comunidad maravilloso a través de los viajes a Costa Rica y a México, mi experiencia como miembro del Consejo Directivo, y mi servicio para los socios y los asesores de los capítulos. Le agradezco todo lo que ha hecho para nosotros, y creo que seguirá inspirándonos siempre. ¡Todos a una, y enhorabuena!

Adriana Aloia
Presidenta, Sociedad Honoraria Hispánica
Asesora, Capítulo Lazarillo de Tormes
Westlake High School
Thornwood, NY



A Judy Park le doy muchísimas gracias por sus años de dedicación y pasión, y por todo lo que ha hecho y hace para la Sociedad Honoraria Hispánica.

Durante años he sido testigo de la atención inmediata que esta gran dama ha dedicado al servicio a la Sociedad Honoraria Hispánica. Desde el 2001, cuando empecé como asesora del Capítulo Los Lobos en Plano West Senior High, Plano, Tejas, Judy ha respondido a mis llamadas inmediatamente sin importarle la hora. Siempre ha contestado mis preguntas y me ha ayudado a buscar soluciones a diferentes problemas. Vi esa dedicación de primera mano el año pasado cuando tuve la oportunidad de acompañar al grupo de ganadores del Bertie Green Travel Award. Judy, como todos los años, tenía todo planeado y muy bien organizado de antemano. De tal forma, ningún estudiante quedó fuera del grupo, todos tuvieron la oportunidad de ver lo mejor de México, y aun más importante, vivieron la cultura y desarrollaron el amor por la lengua.

Judy aseguró durante años que la Sociedad brindara múltiples oportunidades a los miembros de la Sociedad así como a los asesores de sus capítulos. Estamos todos muy agradecidos.

Judy, de todo corazón, ¡gracias!

Maritza Sloan
Vicepresidenta, Sociedad Honoraria Hispánica



¿Quién de nosotros, al pensar en la Sociedad Honoraria Hispánica, no piensa simultáneamente en nuestra tan querida Judy Park? Judy Park ha sido, no sólo durante estos once años como Directora Nacional, sino que mucho antes cuando ejercía como Redactora de nuestra revista ¡Albricias!, LA SHH. En ella yace toda nuestra historia. No importa la pregunta, la duda, el favor, el conflicto, Judy proveerá la respuesta y la solución... pero más que nada, en ella viven un amor y un compromiso sin igual para con la Sociedad y nuestros alumnos. Ha sido, junto a nuestra querida Úrsula, la que ha incrementado a cifras inimaginables el número de capítulos activos (2.062) y de becas concedidas a nuestros alumnos (56 universitarias, o sea, \$72.000). ¡Somos lo que somos, gracias a Judy!

Yo supe su nombre en 1985 cuando comencé mi carrera como asesora del capítulo Wilberto Cantón de Nicolet High School de Glendale, WI. Durante los siguientes años Judy me guiaba en hacer crecer nuestro capítulo, me apoyaba en asuntos con «padres lidiantes,» y francamente, nos inspiraba a alcanzar altas metas de servicio prestado a la comunidad, al reconocer nuestros esfuerzos. Sin embargo no fue hasta el año 2004 en nuestro Congreso en Acapulco cuando por fin pude enfrentarme cara a cara con la famosa Judy Park. La abracé y le agradecí todo lo que había hecho por mí, e inmediatamente hubo «buena onda» entre nosotras. Desde ese entonces hemos sido amigas de confianza, en lo personal como también en lo profesional. ¡Cuántas horas nos pasamos en su casa y en el teléfono! Pasamos muchas horas asesorando la función de la SHH, siempre buscando manera de aumentar y mejorar el impacto que pudiera tener nuestra Sociedad en la vida, no sólo estudiantil, sino también en la de nosotros, los profesores. Mis años como Presidenta de la SHH los recuerdo con mucho cariño y los considero entre los más productivos y fructíferos de mi carrera profesional. Esto, gracias a Judy, que me permitió compartirlos con ella.

Ahora que Judy se ha “más o menos” jubilado, espero poder hospedarla con más frecuencia para servirle su comidita en aquellas bandejas y recipientes que me hizo y me brindó al dejar yo mi puesto de Presidenta de la SHH 2010. ¡Hasta para estos detalles tan especiales y recordados, Judy sacrificó su tiempo!

¡Gracias por todo lo que has hecho, Judy! y ahora: a «¡descansar en tus laureles!»

Un fuerte abrazo,

Nina

Gisela K. Holmquist

Presidenta Nacional, Sociedad Honoraria Hispánica
2007-2010



¿Es difícil describir adecuadamente el don de liderazgo de nuestra Directora Nacional Judy Park! Hace 12 años que trabajo con Judy, y durante esos años Judy ha sido directora, maestra, y líder (y alfarera, increíble, ¡claro!). Su trabajo y su dedicación siempre me han inspirado y me seguirán inspirando. Nunca nos olvidaremos de su amistad, talento, y años de servicio.

Beth Gaunce

Presidenta, Sociedad Honoraria Hispánica
2010-2012



En la Gala de Premiación del más reciente congreso anual de la American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, se le presentó a Judy Park una placa en honor de sus muchos años de servicio distinguido a la Sociedad Honoraria Hispánica. De parte de la AATSP, me gustaría reconocer a Judy de nuevo por haber servido a la SHH de manera muy eficaz, primero como Co-Directora Nacional y luego como Directora Nacional, durante más de diez años. Durante este período, la SHH experimentó muchos cambios positivos en su interacción con los profesores y estudiantes de español y portugués en todos los Estados Unidos. La SHH también incrementó el número de becas y premios otorgados a sus miembros, capítulos, y asesores. Los asesores y miembros de la SHH y el Consejo Ejecutivo y los miembros de la AATSP recordarán para siempre la dedicación de Judy a la SHH.

Emily Spinelli

Directora Ejecutiva, AATSP



Guidelines for Submissions to ¡Albricias!

Dear SHH Sponsors and Members,

Thank you for your interest in ¡Albricias! Please follow these guidelines for contributing work to the magazine. Sponsors (rather than students) should send all work according to these guidelines. Each chapter must limit its contributions to three literary submissions per issue and three graphics per issue.

A. What to submit

1. **Students may submit prose and poetry related to any topic and graphics related to Hispanic culture.** Artwork must be submitted on white background using any media. Artwork that is in color will have to be converted to black and white for printing. Remember, light colors do not reproduce well.¹
2. Students and sponsors may submit chapter news once per academic year.
3. Students and sponsors may also submit work related to the theme of each issue. Themes for the next four issues are listed below alongside the deadlines for submission (see C.3).

B. How to prepare submissions

1. **Everything must be written in Spanish**
2. Submissions **must** include **all** of the following:
 - a. **Titled** literary/ artwork submission
 - b. Brief autobiography of author
 - c. Release form²
 - d. High quality photograph³ of author
3. The header of each document of the submission must include the following information, in this order:
 - Author's name
 - Chapter
 - School
 - City, State
 - Sponsor's Name
4. All work must be typed and double-spaced.
5. **It is expected that student-created work has been screened and edited by the teacher before being sent to ¡Albricias!**

C. How to submit

1. Send **all** materials (as listed in section B) in a **single** e-mail to editor.shh@aatsp.org. If any part of the submission is missing, the work may be returned and/or not considered for publication.

2. Name each document in this format: School.Author LastName.Item.

For example:

Central High School.Smith.Release form
Central High School.Smith.Poem

3. Themes and deadlines for upcoming issues are:

Volume & Issue Number	Theme	Deadline
Volume 58 Issue 2 (Primavera 2014)	Escritores argentinos	December 1, 2013
Volume 58 Issue 3 (Verano 2014)	Diego Rivera	March 1, 2014
Volume 58 Issue 4 (Otoño 2014)	La amistad	June 1, 2014
Volume 59 Issue 1 (Invierno 2014)	Chile	August 1, 2014

Note: *Material may be held for publication in later issues.*

D. Awards

1. A check for \$35.00 will be sent to students whose literary or artistic work is published. A graphic that is chosen for the front cover of ¡Albricias! will receive an award of \$50.00.
2. Each year, cash prizes will be awarded to the student creators for the best contributions as follows: \$100 to first place, \$75 to second place, and \$50 to third place in the categories of poetry, prose, and graphics.

Questions may be directed to Megan Flinchbaugh, Editor of ¡Albricias!, at editor.shh@aatsp.org. Please note that the editor will acknowledge receipt of submission but may not provide additional information about the submissions, including information regarding the quality of the work or status of the work's publication.

-
1. Scan and submit artwork via e-mail, following all other guidelines. All graphics must be at 300 dpi [dots per inch] in order to be considered for publication.
 2. Release forms are available at <http://www.sociedadhonorariahispanica.org>. Click on the ALBRICIAS tab.
 3. Submit photographs as a JPEG (JPG), TIFF, PNG, or PDF file.

Directores estatales de la Sociedad Honoraria Hispánica

Si usted tiene preguntas sobre la SHH o su capítulo, o si le gustaría iniciar su propio capítulo en su escuela secundaria, le invitamos a que se ponga en contacto con el director de su estado. Si su propio estado no tiene director, puede contactarse con el director de su región. Por último, si le gustaría desempeñar las funciones de director de su estado, le rogamos ponerse en contacto con la directora nacional o la presidenta de la SHH.

Región I

CONNECTICUT

Kevin Carey
St. Joseph High School
2320 Huntington Turnpike
Trumbull 06611-5065

MAINE

Grace Leavitt
Greely High School
303 Main Street
Cumberland 04021

MARYLAND

Deborah Doyle
Gerstell Academy
2500 Old Westminster Place
Finksburg 21048-1824

MASSACHUSETTS

Stephanie Cuddeback-Salim
Matignon High School
1 Matignon Road
Cambridge 02140-1099

NEW HAMPSHIRE

Claudia Decker
Nashua High School North
10 Chuck Druding Drive
Nashua 03063-3441

NEW JERSEY

Sister Josephine Palmeri
Villa Walsh Academy
455 Western Avenue
Morristown 07960-4912

NEW YORK

Rosa Perifimos
Carle Place High School
168 Cherry Lane
Carle Place 11514-1788

RHODE ISLAND

Piedade Lemos
The Juanita Sánchez Education
Complex
182 Thurbers Avenue
Providence 02905

VERMONT

Patricia Alonso
Rutland High School
22 Stratton Road
Rutland 05701-3775

Región II

ALABAMA

Patricia O'Farrill
Alabama School of Math & Science
1255 Dauphin Street
Mobile 36604-2519

DELAWARE

Sisi Morris
P.O. Box 122
Colera, MD 21917-1144

DISTRICT OF COLUMBIA

Christy Joria
Georgetown Visitation Preparatory
School
1524 35th Street N.W.
Washington 20007-2785

FLORIDA

Alejandro Avendaño
Eastside High School
1201 SE 45 Terrace
Gainesville 32614-7698

GEORGIA

Michelle Peace
Early County High School
12020 Columbia Street
Blakely 29823-2582

NORTH CAROLINA

Thomas Soth
Northwest Guilford High School
1902 Basset Trail
Greensboro 27410-2842

PENNSYLVANIA

Nathan Campbell
Manheim Central High School
400 Adele Avenue
Manheim 17545-1216

SOUTH CAROLINA

Anna Cuyar
Hillcrest High School
3665 South Industrial Drive
Simpsonville 29681-3238

VIRGINIA

Suzan Griffin
Lafayette High School
4460 Longhill Road
Williamsburg 23185-5516

WEST VIRGINIA

Peggy Dolan
Wheeling Park High School
1976 Park View Road
Wheeling 26003-9370

Región III

ARKANSAS

Araceli Johnston
Little Rock Christian Academy
PO Box 17450
Little Rock 72222-7450

ILLINOIS

Susan Ranft
Niles North High School
9800 North Lawler Street
Skokie 60077-1215

INDIANA

IOWA

KANSAS

Evelyn Gregg
Newton High School
900 West 12th Street
Newton 67114-1451

KENTUCKY

Ruth Pascual
duPont Manuel High School
120 West Lee Street
Louisville 40208-1954

LOUISIANA

Laura Addington
Caddo Parish Magnet High School
1601 Viking Drive
Shreveport 71101-5245

MICHIGAN

Sean Hill
Farwell School
399 East Michigan Street
Farwell 48622-8762

MINNESOTA

Betty Lotterman
Mounds View High School
1700 West Lake Valentine Road
Arden Hills 55112-2841

MISSISSIPPI

Courtney Stanback
Columbus High School
215 Hemlock Street
Columbus 39702-5287

MISSOURI

Silvia Hilker
Pattonville High School
2497 Creve Coeur Mill Road
Maryland Heights 63043-1199

NEBRASKA

Rosa Zimmerman
Ogallala High School
602 East G Street
Ogallala 69153-4512

NORTH DAKOTA

OHIO

Parthena Draggett
Jackson High School
7600 Fulton Drive NW
Massillon 44646-9350

SOUTH DAKOTA

Christina Nemmers
Lincoln High School
2900 South Cliff Avenue
Sioux Falls 57105-5125

TENNESSEE

Amber Dexter
Ravenwood High School
1724 Wilson Pike
Brentwood 37027-8105

WISCONSIN

Holly Morse
The University School of Milwaukee
2100 W. Fairy Chasm Road
Milwaukee 53217

Región IV

ALASKA

ARIZONA

Laura Zinke
McClintock High School
1830 East Del Río Drive
Tempe 85282-2823

CALIFORNIA

Bret Helvig
3131 Clairemont Drive 4
San Diego, CA 92117-6426

COLORADO

HAWAII

Nydia Santiago-Cordero
Island Pacific Academy
909 Haumea Street
Kapolei 96707-2044

IDAHO

MONTANA

NEVADA

Elizabeth Adler
Sunrise Mountain High School
2575 North Los Feliz Street
Las Vegas 89156-6200

NEW MEXICO

Natalie Figueroa
Volcano Vista High School
8100 Rainbow Road NW
Albuquerque 87114-6090

OKLAHOMA

OREGON

TEXAS

Melissa Landregan
Nolan Catholic High School
4501 Bridge Street
Fort Worth 76103-1198

UTAH

WASHINGTON

WYOMING

Temas y fechas límites de entrega para los próximos números

Edición	Tema	Fecha límite de entrega
Volumen 58, Número 2 (Primavera 2014)	Escritores argentinos	1 de diciembre, 2013
Volumen 58, Número 3 (Verano 2014)	Diego Rivera	1 de marzo, 2014
Volumen 58, Número 4 (Otoño 2014)	La amistad	1 de junio, 2014
Volumen 59, Número 1 (Invierno 2014)	Chile	1 de agosto, 2014



Personal de *¡Albricias!*

M. Ana Börger-Greco, Ph.D.
Asistente de redacción

Robert M. Terry
Diseñador



Oficiales de la Sociedad Honoraria Hispánica 2013

<p style="text-align: center;">Directora Nacional</p> <p>Kelly Scheetz Franklin High School 810 Hillsboro Road Franklin, TN 37064-2014 Teléfono: 601-307-4341 kscheetz@aatsp.org</p> <p style="text-align: center;">Oficiales de la Sociedad Honoraria Hispánica 2013</p> <p style="text-align: center;">Presidenta (2013-2015)</p> <p>Adriana Aloia Westlake High School 825 Westlake Drive Thornwood, NY 10594-1945 shh_president@sociedadhonorariahispanica.org</p> <p style="text-align: center;">Vicepresidenta (2013-2015)</p> <p>Maritza Sloan Ladue Horton Watkins High School 1201 South Warson Road St. Louis, MO 63124-1266 vice-president@sociedadhonorariahispanica.org</p> <p style="text-align: center;">Redactora de <i>¡Albricias!</i></p> <p>Megan Flinchbaugh Solanco High School 585 Solanco Road Quarryville, PA 17566-9615 editor.shh@aatsp.org</p>	<p style="text-align: center;">Directora de la Región I (2012-2014)</p> <p>Cynthia I. Flax South Glens Falls Senior High School 42 Merritt Road South Glens Falls, NY 12803-5423 shh_zone1_director@sociedadhonorariahispanica.org</p> <p style="text-align: center;">Directora de la Región II (2011-2013)</p> <p>Patricia Ceraolo Clearwater Catholic High School 2750 Haines Bayshore Road Clearwater, FL 33760-1435 shh_zone2_director@sociedadhonorariahispanica.org</p> <p style="text-align: center;">Directora de la Región III (2012-2014)</p> <p>Susan Ranft Niles North High School 9800 Lawler Avenue Skokie, IL 60077-1289 shh_zone3_director@sociedadhonorariahispanica.org</p> <p style="text-align: center;">Director de la Región IV (2013-2015)</p> <p>Bret Helvig 3131 Clairmont Drive, 4 San Diego, CA 92117-6426 shh_zone4_director@sociedadhonorariahispanica.org</p>	<p style="text-align: center;">Ex-Presidenta más reciente (2013)</p> <p>Beth Gaunce 226 Palisades Road Harrodsburg, KY 40330-9298 beth.gaunce@gmail.com</p> <p style="text-align: center;">Ex-Directora Nacional más reciente & Coordinadora del Bertie Green Junior Travel Award</p> <p>Judith Park P.O. Box 5318 Buffalo Grove, IL 60089-5318 tlaloc31@comcast.net</p> <p style="text-align: center;">Directora de la Sociedad Hispánica de Amistad</p> <p>Katie MacMillan 791 West Shore Drive Kinnelon, NJ 07405-2119 kmacmillan@gmail.com</p> <p style="text-align: center;">Ex-Directora Nacional más reciente de la SHA</p> <p>Pam Wink 537 Old Station Road Frankfort, KY 40601-9342 SHAmistad@aol.com</p> <p style="text-align: center;">Miembro del consejo</p> <p>Dr^a. Emily Spinelli AATSP National Office 900 Ladd Road Walled Lake, MI 48390 espinelli@aatsp.org</p>
---	---	---

¡Albricias!

Sociedad Honoraria Hispánica
Megan Flinchbaugh, Editor
Solanco High School
585 Solanco Road
Quarryville, PA 17566

**Non-Profit Org.
U.S. Postage
PAID
Permit No. 3806
Cincinnati, OH**